

bernette
BERNINA®

my
world

my
bernette



bernette | 0
BERNINA®

bernette | 2
BERNINA®

bernette | 5
BERNINA®

Инструкция по эксплуатации
Kasutusjuhend
Lietošanas pamācība
Vartotojo instrukcija

RU**Примечание:**

В этом руководстве описываются три различные модели bernette. На каждой странице в верхнем левом углу жирным шрифтом указываются модели, для которых действительна соответствующая страница.

Внимание!

Эта швейная машина предназначена только для домашнего пользования. При интенсивном или полупрофессиональном использовании требуется регулярная чистка и особый уход. При интенсивном или полупрофессиональном использовании машины во время гарантийного срока не все явления износа деталей покрываются гарантией. Решение об этом принимается сервисным центром на месте.

ET**Märkus:**

Käesolev kasutusjuhend sisaldb teavet Bernette nelja mudeli kohta. Igal leheküljel ülalvasakul on mustaga esile toodud mudel, millest lehekülg räägib.

Tähelepanu:

Käsolev ömblusmasin on möeldud ainult koduseks kasutamiseks. Intensiivsel või kaubanduslikul eesmärgil kasutamisel on regulaarne hoolitus eriti oluline. Kulmine, mis on tekkinud intensiivse või kaubanduslikul eesmärgil kasutamise tulemusena ei kuulu isegi garantiiperioodil automaatselt garantii alla. Otsuse teeb kohalik volitatud esindaja.

LV**Piezīme:**

Šī lietošanas instrukcija satur informāciju par četriem dažādiem Bernette modeļiem. Katras lapaspuses augšējā kreisajā stūrī Jūs redzēsiet treknākā melnā krāsā uzrakstītus tos šujmašīnas modeļus uz kuriem šī lapaspuse attiecas.

Uzmanību!

Šī šujamšīna paredzēta tikai izmantošanai mājas apstākļos. Intensīvas vai pusprofesionālas lietošanas apstākļos nepieciešama regulāra tīrišana un tehniskā apkope. Intensīvas vai pusprofesionālas lietošanas apstākļos ne visi detaļu nolietojuma gadījumi tiek attiecināti uz šujmašīnas garantijas remontu. Lēmumu par šādu intensīvi lietotu šujmašīnu garantijas remontu pieņem servisa darbnīcā uz vietas.

LT**Pastaba:**

Šoje instrukcijoje aprašomi keturi skirtingi Bernette modeliai. Kiekvieno puslapio viršutiniame kairajame kampe nurodomi modeliai, kuriems skirtas atitinkamas puslapis.

Dēmesio:

Ši siuvimo mašina yra skirta tik buitiniam naudojimui. Jeigu ji naudojama labai intensyviai arba komerciniams tikslams, yra būtina ją reguliarai valyt i bei specialiai prižiūrēti. Nusidevējimo ženkli ir pažeidimai dēl labai intensyvaus siuvimo ar naudojimo komerciniais tikslais nera šalinami automatiškai, netgi jeigu jie atsiranda garantinio periodo metu. Sprendimā dēl panašių īvykių priima vietinis autorizuotas aptarnavimo centras.

502020.75.18_021V4D1901_1011_IM_bernette 10 12 15_RU_ET_LV_LT

При использовании электротехнической аппаратуры важно всегда соблюдать основные правила безопасности, которые выражаются в следующих положениях:

Перед использованием этой швейной машины ознакомьтесь со всеми изложенными ниже указаниями. Сохраняйте инструкцию в подходящем месте около машины. При передаче машины третьим лицам передавайте также и эту инструкцию.

ОПАСНО

- Для предотвращения электрического удара:

1. Никогда не следует оставлять без присмотра машину со вставленной в розетку штепсельной вилкой.
2. Всегда извлекайте штепсельную вилку из розетки сразу же после окончания работы и перед чисткой.
3. Всегда извлекайте штепсельную вилку из розетки перед заменой электрической лампочки. Используйте только лампочки такого же типа мощностью 12 В/ 5 Вт.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Чтобы сократить риск ожогов, возгораний, электрических ударов или травмирования людей:

1. Не позволяйте использовать швейную машину как игрушку. Будьте особо внимательны, если машиной пользуются дети или вы работаете вблизи детей,
2. Лицам (и детям) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также при отсутствии знаний, требуемых для безопасного обслуживания машины, разрешается работать на машине только под надзором или руководством ответственного лица.
3. Следите за детьми, чтобы убедиться, что они не обращались с машиной, как с игрушкой.

4. Используйте швейную машину для выполнения только тех работ, для которых она предназначена согласно указаниям настоящего руководства. Применяйте только рекомендованные изготовителем принадлежности.
5. Не используйте машину, если поврежден электрический шнур или штепсельная вилка, если машину уронили или повредили или смочили водой. В этом случае машину следует доставить ближайшему авторизированному дилеру или специалисту для проверки, ремонта, электрической или механической регулировки.
6. Вентиляционные отверстия машины должны быть открыты и свободны от скоплений текстильных волокон, пыли, обрезков ниток и тканей.
7. Оберегайте пальцы от травмирования движущимися частями машины, особенно иглой.
8. Используйте только оригинальные игольные пластины во избежание поломки иглы.
9. Не пользуйтесь изогнутыми иглами.
10. Не подтягивайте и не подталкивайте материал во время шитья. Это может привести к поломке иглы.
11. Отключайте машину, переводя выключатель в положение "О", при любых работах, выполняемых около иглы: заправке иглы ниткой, замене иглы, шпульного колпачка, капсулы челнока или лапки.
12. При снятии панелей, при смазке или выполнении других работ по техническому уходу, описанных в настоящем руководстве, всегда отсоединяйте машину от сети.
(Извлеките штепсельную вилку из розетки.)
13. Никогда не вставляйте и не роняйте в отверстия машины никаких предметов.
14. Не используйте швейную машину на открытом воздухе.
15. Не включайте машину в помещениях, где используются вещества в аэрозольной упаковке или чистый кислород.

16. Чтобы отключить машину, переведите главный выключатель в положение "О" и затем извлеките штепсельную вилку из розетки; захватывайте рукой вилку, а не шнур.
17. Никогда ничего не ставьте на пусковую педаль.
18. В нормальных условиях уровень шума не превышает 70 дБ.
19. Эта швейная машина имеет двойную изоляцию. Используйте только оригинальные запасные детали. Соблюдайте указания по техническому обслуживанию изделий с двойной изоляцией.

ОБСЛУЖИВАНИЕ ИЗДЕЛИЙ С ДВОЙНОЙ ИЗОЛЯЦИЕЙ

В изделиях с двойной изоляцией предусмотрены две системы изоляции, вместо заземления. В таких приборах заземления не предусмотрено, и заземляющий провод не должен быть присоединен. Техническое обслуживание изделий с двойной изоляцией требует особой осторожности и знаний системы и должно выполняться только квалифицированным персоналом. При техническом обслуживании и ремонте следует применять только те запасные части, которые идентичны установленным в машине. Изделия с двойной изоляцией маркируются словами "Doppelisolierung" или "Doppeltisoliert".

Такие изделия могут также маркироваться символом  .

Тщательно сохраняйте настоящую инструкцию по эксплуатации

Эта швейная машина предназначена только для домашнего использования.

Уважаемый покупатель, сообщаем Вам, что наша продукция сертифицирована на соответствие требованиям безопасности согласно "Закону РФ о защите прав потребителей" уполномоченным органом Госстандарта России.



Охрана окружающей среды.

BERNINA ответственно относится к защите природной среды. Мы стараемся повышать экологическую безвредность наших продуктов, непрерывно модернизируя конструкцию и технологию изготовления.

Отслужившие свой срок электрические приборы нельзя выбрасывать вместе с бытовым мусором, необходимо сдавать их в специальные приемные пункты.

Узнайте в своем районном управлении, где находятся такие приемные пункты.

Неконтролируемое удаление электроприборов вместе с бытовым мусором может привести к попаданию опасных веществ в грунтовые воды и, таким образом, в пищевую цепь или же к отравлению на многие годы флоры и фауны. При замене электроприбора на новый продавец по закону обязан принять у вас старый прибор для утилизации.

(Относится не ко всем странам. Соблюдайте законодательство своей страны.)

Elektriseadme kasutamisel tuleb alati rakendada alljärgnevaid turvameetmeid:

Enne ömblusmasina kasutamist loe läbi kõik järgnevad juhised. Hoidke kasutusjuhend masina lähedal kindlas kohas. Masina edasiandmisel teisele isikule andke kindlasti kaasa kakasutusjuhend.

OHT

- Et vähendada elektrilöögi ohtu:

1. Ära jäta vooluvõrku ühendatud ömblusmasinat kunagi järelevalveta.
2. Tõmba ömblusmasina pistik välja kohe pärast kasutamist, samuti enne puhastamist.
3. Tõmba alati pistik välja ka lambi vahetamiseks. Asenda pirn samatüübilsega 12V/ 5W.

HOIATUS

- Pöletuste, tulekahju, elektrolöögi ja vigastuste riski vähendamiseks:

1. Isikud, kelle puudulikud füüsилised või vaimsed võimed või mitteküllaldased teadmised või kogemused takistavad seadme ohutut kasutamist (k.a lapsed) võivad masinat kasutada vaid nende eest vastutava kogenud isiku juhendamisel ja kontrollimisel.
2. Ära luba ömblusmasinaga mängida. Ole eriti tähelepanelik, kui ömblusmasinat kasutatakse laste läheduses või laste poolt.
3. Lapsi ei tohi lubada ömblusmasinaga mängida.
4. Kasuta ömblusmasinat ainult vastavalt kasutusjuhendile. Kasuta ainult neid tarvikuid, mis on ette nähtud tootja poolt ja mida on kirjeldatud käesolevas juhendis.

5. Ära kasuta ömblusmasinat kunagi, kui selle juhe või pistik on vigastatud, kui ömblusmasin ei tööta korralikult, on kukkunud maha, saanud vigastada või sattunud vette. Tagasta ömblusmasin kõige lähemal asuvale volitatud esindajalekontr ollimiseks, parandamiseks, elektriliseks või mehaaniliseks rengidele.
6. Masina töötamisel peavad kõik öhutusavad olema avatud. Hoia ömblusmasina ja pedaalikarbi öhutusavad vabad tolmust, riidekiududest ja riidetükkidest.
7. Hoia sõrmed eemal kõikidest liikuvatest osadest. Eriti ettevaatlik ole nõelaga.
8. Kasuta alati sobivat nöelaplaati. Vale plaadiga võib nöel puruned.
9. Ära kasuta kõveraid nöelu.
10. Ära tõmba või lükka materjali ömblemisel. See võib põhjustada nöela murdumist.
11. Lülita ömblusmasin välja (asend "O") töödeks nöela piirkonnas: nöela vahetamine, niidistamine, poolimine, presstalla vahetamine jms.
12. Tõmba pistik välja enne ömblusmasina katete eemaldamist, ölitamist või muid kasutusjuhendis mainitud hooldustöid (tõmmake pistik välja).
13. Ära kunagi pilla või torka esemeid ömblusmasina avadesse.
14. Ära kasuta ömblusmasinat õues.
15. Ära ömble, kui läheduses on kasutatud aerosoolpakendis tooteid või hapnikku.
16. Ömblusmasina vooluvõrgust lahtiühendamisel pööra kõik lülitid asendisse "O" ja seejärel tõmba pistik välja.

17. Pistiku väljatõmbamisel ära tõmba juhtmest.
18. Ärge kunagi asetage mingeid esemeid pedaalile
19. Normaalsetes tingimustes on müratase alla 70 dB.
20. Sellel ömblusmasinal on kahekordne isolatsioon. Sellepärast on detaile lubatud vahetada ainult originaaldetailidega.

KAHEKORDSE ISOLATSIOONIGA TOODETE HOOLDUS

Kahekordse isolatsiooniga toodetes on maandamise asemel ettenähtud kaks isolatsioonisüsteemi. Kahekordse isolatsiooniga toodete korral pole mingid maandusmeetodid ette nähtud ja ei tohi olla ühendatud. Kahekordse isolatsiooniga toodete teenindus nõub erilist ettevaatlikust ja süsteemi tundmist ning peab olema teostatud ainult kvalifitseeritud teenindava personali poolt. Varuosad peavad olema toote detailidega identsed. Kahekordse isolatsiooniga tooted markeeritakse pealekirjutisega "Doppelisolierung" või "Doppeltisoliert".

Need tooted võivad olla markeeritud ka sümboliga  .

SÄILITAGE KÄESOLEV KASUTUSJUHEND

Antud ömblusmasin on ette nähtud ainult koduses majapidamises kasutamiseks. Kaubanduslikel eesmärkidel (oma kutse-või majandustegevuses) kasutatud toodetele garantiitingimused ei laiene. Garantii töestamiseks peab klient esitama ostukviitungi või arve ja täidetud garantiaitalongi.



Bernina on seotud meid ümbritseva keskkonna kaitsega. Me püüame vähendada meie toodete möju ümbritsevale keskkonnale pidevalt tegeledes toodete ja tootmise tehnoloogia arendusega.

Ärge visake vanu elektriseadmeid sorteerimata olmeprügi hulka, vaid viige vastavasse kogumispunkti. Kogumispunktide kohta saab teavet kohalikust omavalitsusest. Elektriseadmete kontrollimatul äraviskamisel võivad ohtlikud jäätmed sattuda põhjavee kaudu toiduahelasse või mürgitada aastateks floora ja fauna. Vana ömblusmasina väljavahetamisel uue vastu on müüja kohustatud tasuta teilt vana masina utiliseerimiseks vastu võtma.

(See pole nii kõikides riikides. Palun kontrollige, kas teie riigis on see nii.)

Izmantojot elektrotehniku svarīgi vienmēr ievērot vispārējos drošības noteikumus, kuru izpilde tiek noteikta sekojošā veidā:

Pirms šūjmašīnas izmantošanas iepazīstieties ar visiem zemāk noteiktajiem norādījumiem. Turiet instrukciju pieejamā vietā, līdzās mašīnai. Nododot mašīnu trešajai personai, līdzī nododiet arī lietošanas instrukciju.

Bīstami

- Lai novērstu strāvas triecienu:

1. Nekad neatstājiet mašīnu bez uzraudzības, ja štepselis ievietots rozetē.
2. Pēc darba beigām un pirms mašīnas tīrīšanas vienmēr izņemiet štepseli no rozetes.
3. Vienmēr pirms elektriskās lampīgas nomaiņas izņemiet štepselino rozetes. Izmantojiet vienīgi tāda paša tipa 5W/12V lampīnas.

BRĪDINĀJUMS

- Lai samazinātu apdegumu, aizdegšanās, elektrisko triecienu risku vai citu cilvēku traumēšanu:

1. Neļaujiet izmantot šūjmašīnu kā rotāļlietu. Esiet īpaši uzmanīgi, ja mašīnu izmanto bērni vai Jūs strādājat bērnu tuvumā.
2. Personām (un bērniem) ar ierobežotām fiziskām, uztveres spējām, kā arī ja nav nepieciešamo zināšanu, kuras nepieciešamas darba drošībai strādājot ar mašīnu, tiek atļauts strādāt ar mašīnu tikai zinošu vai atbildīgu personu pavadībā.
3. Uzmaniet bērnus un pārliecinieties, lai tie mašīnu neizmantotu rotājām.
4. Izmantojiet šūjmašīnu tikai tiem darbiem, kuriem tā paredzēta saskaņā ar instrukciju. Izmantojiet tikai piederumus kurus rekomendē izgatavotājs.

5. Neizmantojiet mašīnu, ja bojāts tās vads vai kontaktdakšīja, ja mašīna ir saņēmusi triecienu vai bojāta vai ja nonākusi saskarē ar ūdeni vai citiem šķidrumiem. Tādā gadījumā nepieciešams mašīnu nogādāt tuvākajam autorizētajam firmas dīlerim vaispeciālistam uz pārbaudi, remontam, elektriskai vai mehāniskairegulēšanai.
6. Mašīnas ventilācijas atverēm jābūt atvērtām un brīvām no sakrājušajām tekstilšķiedrām, putekļiem diegu un audumaatgriezumiem.
7. Sargājiet pirkstus no kustīgajām mašīnas detaļām, īpaši no adatas.
8. Izmantojiet tikai oriģinālās adatas plāksnes, lai izvairītos no adatu lūšanas.
9. Neizmantojiet izliegtas adatas.
10. Nevelciet un negrūdiet materiālu šūšanas laikā. Tas var izraisīt adatas lūšanu.
11. Izslēdziet mašīnu, pārvietojot izslēdzēju pozīcijā "O", veicot tuvu adatāi jebkurus darbus: diega ievēršana adatā, adatas, spolītes vai pēdiņas nomaiņa.
12. Vienmēr atvienojiet mašīnu no elektrības padeves pirms nonemāt mašīnas paneli, ja veicat eljošanu vai citus tehniskās apkopes darbus. (Izņemiet elektropievades dakšīnu no rozetes.)
13. Nekad neievietojiet mašīnas atverēs nepiederošus priekšmetus.
14. Nekad nestrādājiet ar mašīnu ārpus telpām.
15. Nedarbiniet mašīnas telpās, kurās tiek izmantotas vielas airesola iepakojuma veidā vai tīrīts ar skābēm.
16. Lai izslēgtu mašīnu pārvietojiet galveni izslēdzēju pozīcijā "O" un pēc tam izņemiet elektrības dakšīnu no rozetes; satveriet ar roku dakšīju nevis vadu.
17. Nekad nekādus priekšmetus vai lietas nenovietojiet uz palaidējpēdāļa, ja mašīna ir pieslēgta eletropadevei un ieslēgta.
18. Normālos apstākļos trokšņa līmenis nepārsniedz 70dB.

19. Šai šujmašīnai ir dubultā izolācija. Izmantojet tikai oriģinālās šujmašīnas palīgdetaljas. Ievērojet tehniskās apkopes noteikumus izstrādājumiem ar dubulto izolāciju.

Tehniskā apkope izstrādājumiem ar dubulto izolāciju

Sazemējuma vietā ierīcēs ar dubulto izolāciju ir paredzētas divas izolācijas sistēmas.

Šādās ierīcēs sazemējums nav paredzēts un sazemējuma vadam nav jābūt pievienotam. Tehniskā apkalpošana ierīcēm ar dubulto izolāciju prasa īpašu uzmanību un sistēmu pārzināšanu un ir izpildāma tikai kvalificētām personām. Remonta un tehniskās apkopēs ir jāizmanto tikai oriģinālas rezerves daļas.

Ierīces ar dubulto izolāciju tiek markētas ar simbolu  .

Uzmanīgi un rūpīgi saglabājiet oriģinālo ekspluatācijas instrukciju

Šī šujmašīna paredzēta tikai sadzīves izmantošanai.

Cienījamais pircēj, vēlamies Jūs informēt, ka mūsu produkcijair sertificēta atbilstībai drošības prasībām.
Cienījamais pircēj, šajā lietošanas instrukcijā tiek sniegti vispārējie dotā modeļa šujmašīnas lietošanas ieskatī. Sūšanas noteikumi un paņēmieni, materiālu, tajā skaitā diegu izvēles rekomendācijas tiek publicētas speciālā mācību literatūrā, kā arī tiek pasniegti šūšanas un rokdarbu kursoš (skolās). Lietošanas pamācība neaizvieto augstāk minēto speciālo šūšanas apmācības literatūru un mācību iestādes. Pirms gatavā izstrādājuma šūšanas, kā arī mainot diegus, audumus, durienu veidus, vai arī šujmašīnas iestatījumus, nepieciešams vispirms veikt mēģinājuma šūšanu uz atsevišķa materiāla.

BERNINA International AG
CH-8266 Steckborn / Switzerland

Saglabājam visas tiesības veikt izmaiņas teksta un zīmējumu konstrukcijās.



Apkārtējās vides aizsardzība.
Nolietotās elektroierīces kategoriski aizliegts izmest kopā ar sadzīves atkritumiem, tās nepieciešams nodot speciālos nodošanas punktos. Noskaidrojet savu rajona pašvaldībā, kur atrodas šāda veida pieņemšanas punkti.

Nekontrolēta elektroierīču izmešana kopā ar sadzīves atkritumiem var novest bīstamu vielu iekļūšanu grunts ūdeņos, tādā veidā izraisot barības ķēdes saindēšanu, kā arī var novest pie apstākļiem, kad uz vairākiem gadiem tiks saindēta flora un fauna. Nomainot uz jaunu elektroierīci pārdevējam pēc likuma nepieciešams pieņemt no Jums veco ierīci utilizāciju.

Naudojantis šiuo elektros technikos įtaisu reikia laikytis pagrindinių saugumo priemonių, kurios aprašytoje žemiau.

Susipažinkite su jomis prieš pradédami dirbtį mašina. Saugokite šią instrukciją tinkamoje vietoje prie siuvimo mašinos. Perdavus mašiną tretiesiems asmenims, taip pat perduokite ir šią instrukciją.

PAVOJINGA

– Siekiant sumažinti riziką susižeisti elektra:

1. Nepalikite įjungtos mašinos be priežiūros.
2. Baigę dirbtį mašina ar norėdami ją išvalyti, ištraukite maitinimo laido kištuką iš elektros tinklo lizdo.
3. Visada ištraukite kištuką iš lizdo prieš keisdami lemputę. Keiskite lemputę to paties tipo kaitrine 5 W galingumolempute, skirtą 12 V įtampai.

DĖMESIO

– Siekiant sumažinti užsidegimo, gaisro, dirbančiųjų susižeidimo elektra ir traumų riziką:

1. Niekam neleiskite žaisti mašina. Būkite itin atsargūs, kai naudojatės mašina šalia vaikų.
2. Asmenims (vaikams) su fizine, protine ar sensorine negalia, taip pat neturint reikiamų žinių, reikalingų saugiam mašinos aptarnavimui, leidžiama dirbtī mašina tik esant atsakingam asmeniui.
3. Neleiskite vaikams žaisti mašina.
4. Naudokite mašiną tik pagal paskirtį, vadovaujant šia Instrukcija. Naudokitės tik tais reikmenimis, kuriuos rekomenduoja gamintojas šioje Instrukcijoje.

5. Niekada nesinaudokite mašina esant pažeistam maitinimo laidui ar kištukui, kai mašina dirba netinkamai, jeigu ji buvo numesta ar pažeista, taip pat jeigu buvo įkritusi į vandenį. Grąžinkite mašiną artimiausiam oficialiam dileriu arba į aptarnavimo centrą, kad ją sutaisytų, sureguliuotų elektrinę ir mechaninę dalį.
6. Niekada nesiūkite mašina, kai užterštos jos oro angos. Rūpinkitės, kad į mašinos ventiliacijos angas ir į valdymo paminę nepatektų tekstilės plaukeliai, dulkės ir audinių skiautelės.
7. Saugokite rankų pirštus nuo visų judančių dalių. Būkite itin atsargūs, kai Jūsų rankos yra adatos judėjimo zonoje.
8. Naudokite tik originalias adatos plokštèles, kad nelūžtų adata.
9. Nesinaudokite sulenkdomis adatomis.
10. Siūdami, audinio netraukite ir netempkite. Dėl to adata gali sulinkti ir sulūžti.
11. Išjunkite siuvamają mašiną (padėtis "O"), reguliuodami ką nors adatos zonoje – įverdamai siūlą į adatą, keisdami adatą, privyniodami ritelę, keisdami prispaudimo pėdelę ir t.t.
12. Visada ištraukite siuvamosios mašinos maitinimo laido kištuką iš elektros tinklo lizdo, nuimdamai dangčius, sutepdami mašiną ir atlikdami kitus reguliavimo veiksmus, minimus šiame Naudojimo vadove.
13. Sekite, kad jokie pašaliniai daiktai nepatektų į kurią nors iš mašinos angų.
14. Nesinaudokite mašina lauke.
15. Nedirbkite mašina ten, kur naudojamos medžiagos aerozolio pakuočėje arba gryna deguonis.

16. Norédami išjungti mašiną iš tinklo, pirma pasukite pagrindinį jungiklį į padėtį „O“ (IŠJUNGTĄ), po to ištraukite maitinimo laido kištuką iš elektros tinklo lizdo.
17. Niekada nieko nedékite ant valdymo paminos.
18. Esant normalioms sąlygoms, triukšmo lygis neturi viršyti 70 dB.
19. Ši siuvimo mašina pagaminta su dviguba izoliacija. Keičiamos detalės turi būti identiškos originaliomis. Laikykite nurodymų, dėl produktų su dviguba izoliacija aptarnavimo.

Produktų su dviguba izoliacija aptarnavimas

Produktų su dviguba izoliacija gamyboje, numatytos dvi izoliacinių sistemų, vietoj įžeminimo. Tokiuose įrenginiuose nenumatytas įžeminimas, ir įžeminimo laidas neturi būti prijungtas. Produktų su dviguba izoliacija aptarnavimas reikalauja puikių sistemos žinių ir turi būti atliktas tik kvalifikuoto specialisto. Keičiamos detalės turibūti identiškos originaliomis. Produktai su dviguba izoliacija žymimi žodžiais „Doppelisolierung“ arba „Doppeltisoliert“.

Taip pat tokie produktai žymimi simboliu .

Išsaugokite šieksploatacijos vadovą

Ši siuvamoji mašina skirta naudoti tik buityje ar panašiais tikslais.

Gerbiamas Pirkėjau,
 Šioje instrukcijoje pateiktos bendros šios siuvimo mašinos modelio naudojimo taisyklės. Siuvimo technikos aprašymą, medžiagos ir siūlų pasirinkimo rekomendacijas Jūs rasite specializuotoje literatūroje arba siuvimo kursų metu.
 Šis ekspluatacijos vadovas nėra specializuotas siuvimo vadovas! Prieš pradedant siūti gaminį arba pakeitę siūlus, medžiagas, dygsnius arba mašinos parametrus, visada atlikite bandomajį siuvimą! Busime Jums labai dėkingi už pastabas ir siūlymus dėl šio vadovo turinio.

BERNINA International AG
 CH-8266 Steckborn/Switzerland



Aplinkosauga

BERNINA atsakingai žiūri į aplinkos apsaugą. Mes stengiamės sumažinti mūsų produktų įtaką aplinkai, nuolat modernizuodami konstrukciją ir gamybos technologiją.

Su šiuo produkту negalima elgtis taip pat kaip su kitomis būtinėmis šiukšlėmis. Ji reikia priduoti į atitinkamą atliekų surinkimo punktą, kuris atlieka antrinjų elektrinės ir elektroninės įrangos perdirbimą. Teisingai likviduodami šį produktą, Jūs padésite išvengti galimos negatyvios įtakos aplinkai ir žmonių sveikatai.

Jei pageidaujate tikslesnės informacijos apie antrinjų perdirbimą, kreipkitės į vietinės savivaldybės įstaiga, buities atliekų surinkimo tarnybą arba į parduotuvę, kurioje įsigijote šį produktą.

Уважаемый покупатель,

в инструкции по эксплуатации даны общие правила пользования швейной машины данной модели. Правила и приемы шитья, рекомендации по подбору материалов, в том числе ниток, содержатся в специальной литературе по шитью, преподаются на курсах кройки и шитья.

Инструкция по эксплуатации не заменяет специальной литературы по шитью!

Перед тем, как приступить к шитью изделия и при перемене ниток, ткани, строчки и параметров машины необходимо выполнить пробное шитьё! Мы будем Вам очень благодарны за Ваши замечания и предложения по инструкции.

BERNINA International AG
CH-8266 Steckborn / Switzerland

Сохраняем за собой все права на изменение конструкций по отношению к тексту и рисункам.

RU**Все права сохранены**

По техническим причинам и в целях совершенствования оборудования, технические параметры, части и принадлежности швейного компьютера могут подвергаться изменениям в любое время без предварительного объявления. Набор принадлежностей в комплекте поставки может иметь разный состав в разных странах.

ET**All rights reserved**

For technical and product improvement reasons, the sewing computer's features, parts and accessory are subject to unannounced changes and alterations at any time. The accessory included can differ from country to country.

LV**All rights reserved**

For technical and product improvement reasons, the sewing computer's features, parts and accessory are subject to unannounced changes and alterations at any time. The accessory included can differ from country to country.

LT**Visos teisės apsaugotos**

Dėl techninių ir produktyvinių tobulinimų, siuvimo mašinos parametrai, jos dalys ir aksesuarai, gali būti keičiami be perspėjimo bet kuriuo metu. Aksesuarų komplektacija gali būti įvairi priklausomai nuo šalies ir regiono.

Указания по технике безопасности.....	1-2
Содержание	12
Обзор bernette 10/12/15	16
Принадлежности bernette 10/12.....	18
Принадлежности bernette 15	20
Подготовка машины.....	22-50
Таблица игл, материалов и ниток	52
Выбор строчки.....	56
Основные швейные функции	70-76
Петли	78-80
Дополнительные швейные функции	82-120
Технический уход.....	122-124
Устранение неполадок	126
Предметный указатель	136

Tähtsad ohutusnõuded	3-4
Sisukord	12
Bernette 10/12/15 ülevaade	17
Bernette 10/12 ülevaade	19
Bernette 15 tarvikud.....	21
Õmblusmasina ettevalmistamine	23-51
Nõela, kanga ja niidi valimine	53
Piste valimine	57
Standardsed õmblusfunktsioonid	71-77
Nööpaugud	79-81
Täiendavad õmblusfunktsioonid	83-121
Hooldus	123-124
Vigade otsimine ja kõrvaldamine	127
Aineregister	137

Drošības tehnikas noteikumi.....	5-6
Satura rādītājs.....	13
Bernette 10/12/15 pārskats	17
Piederumi bernette 10/12.....	19
Piederumi bernette 15.....	21
Mašīnas sagatavošana	23-51
Adatu, materiālu un diegu tabula	54
Vīļu izvēlne.....	57
Šūšanas vispārīgās funkcijas	71-77
Pogcaurumu dūrieni.....	79-81
Papildus šūšanas funkcijas.....	83-121
Tehniskā apkope	123-125
Bojājumu novēršana	128
Tēmu rādītājs	138

Pagrindiniai saugumo technikos nurodymai	7-8
Turinys	13
Bernette 10/12/15 apžvalga	17
Bernette 10/12 apžvalga	19
Bernette 15 reikmenys	21
Mašinos paruošimas	23-51
Adatų, medžiagų ir siūlių lentelė	55
Dygsnių pasirinkimas	57
Pagrindinės siuvimo funkcijos.....	71-77
Kilpos.....	79-81
Papildomos siuvimo funkcijos	83-121
Techninė priežiūra.....	123-125
Trikčių šalinimas	129
Dalykinė rodyklė.....	139

RU

Примите наши поздравления

В качестве владельца новой швейной машины Вы получите удовольствие от высококачественных результатов шитья на самых различных материалах - от многослойных джинсовых тканей до дорогих шелковых тканей.

Ваша швейная машина предлагает высшую степень простоты и удобства обслуживания. Для Вашей безопасности и для получения наибольшего удовольствия от многих достоинств и удобства применения Вашей машины мы рекомендуем внимательно прочитать все основные указания по технике безопасности, по применению и техническому уходу, содержащиеся в этом руководстве.

Мы надеемся, что уже при первом применении швейной машины Вы сможете по достоинству оценить многие ее достоинства. Приступая к работе на швейной машине, знакомьтесь шаг за шагом с содержанием настоящего руководства.

ET

Õnnitlused

Uue õmblusmasina omanikuna tunned sa rõõmu täpsusest, kvaliteedist ja kõikvõimalike materjalitüüpide õmblemisest, alustades mitmekordsest teksasrijetest ja lõpetades kallite siididega.

Su õmblusmasin on lihtne ja kerge käsitseda. Ohutuse tagamiseks, masina paljude eeliste täielikumaks ärakasutamiseks ning õmblemise hõlbustamiseks soovitame läbi lugeda kõik olulised juhtnöörid ettevaatusabinõude, kasutamise ja hoolduse kohta käesolevast käsiraamatust.

Soovitame enne õmblusmasina kasutuselevõttu kõik tema omadused ja eelised enda jooks avastada, istudes masina taha ja võttes käsoleva käsiraamatu samm-sammult läbi.

LV

Pienemiet mūsu apsveikumus

Pienemiet mūsu apsveikumus ar jaunas šujmašīnas iegādi. Jūs iegūsiet milzīgu gandarījumu saņemot augstas kvalitātes rezultātus šūšanā, strādājot uz visdažādākajiem materiāliem – no daudzkārtainam džinsam līdz dārga zīda auduma šūšanai. Jūsu šujmašīna piedāvā augstāko pakāpi vienkāršā un ērtā apkalpošanā. Jūsu drošībai un labsajūtai, ko sniedz Jūsu mašīna, mēs rekomendējam rūpīgi izlasīt visus tehniskās drošības, tehniskās apkopes noteikumus, kas norādīti šajā instrukcijā.

Mēs ceram, ka jau pirmajā šujmašīnas lietošanas reizē Jūs varēsiet novērtēt pēc nopelnīem vairākas tās vērtīgās īpašības. Sākot darbu ar šujmašīnu, iepazīstieties ar instrukciju, soli pa solim.

LT

Sveikiname

Sveikiname tapus naujos siuvimo mašinos savininku. Jūs mēgausītēs aukščiausios kokybēs siuvimo rezultatais, neprieklausomai nuo medžiagos tipo – nuo daugiasluoksnii džinsinių medžiagų iki brangiųsilkiniių medžiagų.

Jūsų siuvimo mašina siūlo lengviausiā ir patogiausiā aptarnavimą. Jūsų saugiam darbui ir optimaliam visu šios mašinos funkciju panaudojimui, mes rekomenduojame atidzīai perskaityti visus pagrindinius saugumo, naudojimo ir techninio aptarnavimo nurodymus, esančius šiame vadove.

Šis ekspluatacijos vadovas siūlo Jums susipažinti su visomis šios mašinos funkcijomis ir privalumais, prieš pradedant dirbti mašina.

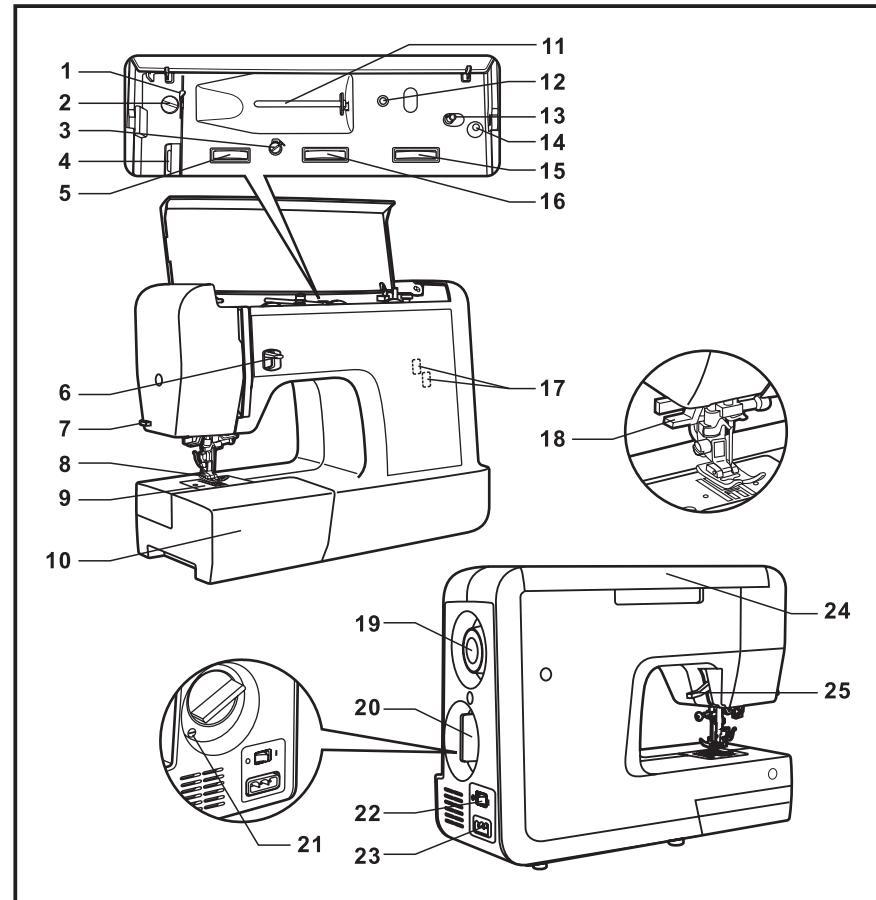
10

12

15

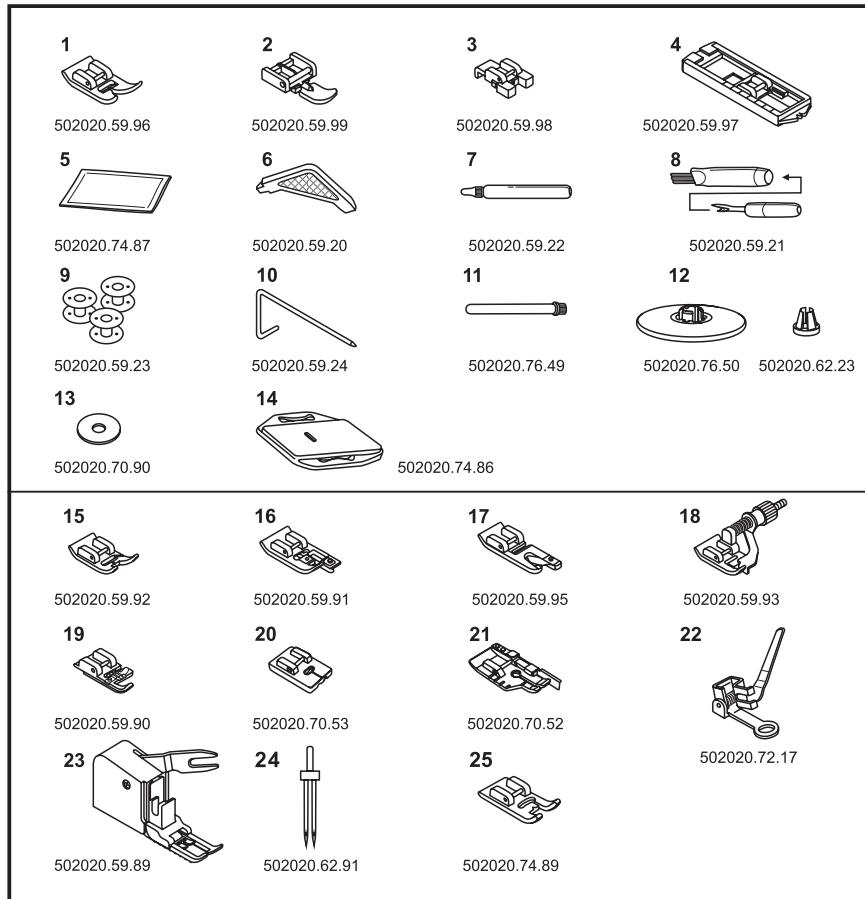
RU

Обзор



1. Направитель игольной нитки
2. Регулятор прижима лапки
3. Нитенаправитель моталки
4. Нитепрятыватель
5. Диск регулятора натяжения нитки
6. Клавиша шитья в обратном направлении
7. Нитеобразатель
8. Лапка
9. Игольная пластина
10. Приставная швейная платформа и коробка с принадлежностями
11. Стержень катушкодержателя
12. Отверстие для второго стержня катушкодержателя
13. Моталка
14. Упор моталки
15. Ручка выбора длины стежка
16. Ручка выбора ширины строчки (только модель 15)
17. Индикация образца
18. Нитеведатель
19. Маховое колесо
20. Ручка выбора строчки
21. Баланс образца строчки (только модель 15)
22. Главный выключатель
23. Разъем для подключения сетевого кабеля
24. Ручка для переноски
25. Рычаг подъема лапки

ET	Ülevaade	LV	Mašīnas pamatdetaljas	LT	Mašinos dalys
1.	Ülemise niidi suunaja	1.	Adatas diega virzītājs	1.	Siūlo nukreipējas
2.	Presstalla surve regulaator	2.	Pēdiņas piespiešanas stipruma regulators	2.	Prispaudimo pēdelēs regulatorius
3.	Pooli eelpingutus	3.	Tinēja diega virzītājs/ Diega tītavu nostiepēja regulators	3.	Ritēs vyniojimo ītempējas
4.	Niidi ülestōstmise hoob	4.	Diega pievilcējs	4.	Siūltempis
5.	Niidipingutaja	5.	Regulatora disks diega nostiepšanai	5.	Siūlo ītempimo reguliavimo diskas
6.	Tagurpīdiōmblemīse hoob	6.	Taustiņš dūrieniem atpakaļgaitā	6.	Atbulinio dygsnio svirtelē
7.	Niidilōikur	7.	Diega nogriezējs	7.	Siūlo nukirpējas
8.	Presstald	8.	Pēdiņa	8.	Pēdelē
9.	Nōelaplaat	9.	Adatu plāksne	9.	Adatos plokštelē
10.	Ömbluslaud ja tarvikukast	10.	Pieliekamā šūšanas platforma un kārba ar piederumiem	10.	Išstumiamas stalelis ir aksesuaru dēžutē
11.	Rullivarras	11.	Spoles turētāja stienis	11.	Ritēs laikiklis
12.	Teise rullivarda ava	12.	Atvere otram spoles turētāja stienim	12.	Anga antram ritēs laikikliui
13.	Pooli kerija	13.	Tītavas	13.	Vyniotuvas
14.	Pooli stopper	14.	Rokturis tītavu apstādināšanai	14.	Vyniotuvo stabdiklis
15.	Pistepikkuse regulaator	15.	Rokturis dūriena garuma izvēlei	15.	Dygsnio ilgio regulatorius
16.	Pistelaiuse regulaator (mudelil 15)	16.	Rokturis šuves platuma izvēlei (tikai modelijem 15)	16.	Dygsnio pločio regulatorius (tik modeliui 15)
17.	Pisteaken	17.	Logs parauga indikācijai	17.	Pavyzdžio indikacinis langelis
18.	Niidipingutaja	18.	Diega ievērējs	18.	Adatos īverējas
19.	Hooratas	19.	Spara rats	19.	Smagratīs
20.	Pistekujundi regulaator	20.	Rokturis šuves izvēlei	20.	Dygsnio pasirinkimo rankenēlē
21.	Mustri balansseerija (mudelil 15)	21.	Šuves parauga balanss (tikai modelijem 15)	21.	Dygsnio pavyzdžio balansas (tik modeliui 15)
22.	Pealuliti	22.	Galvenais slēdzis	22.	Maitinimo/apšķietimo jungiklis
23.	Pistikupesa vooluvōrku uhendamiseks	23.	Spraudnis tīkla kabeļa pieslēgšanai	23.	Jungtis maitinimo laidui pajungti
24.	Kaepide	24.	Rokturis pārnēsāšanai	24.	Mašinos rankena
25.	Presstalla hoob	25.	Svira pēdiņas pacelšanai	25.	Pēdelēs pakēlimo svirtis

**Стандартный комплект**

1. Универсальная лапка (J)
2. Лапка для вшивания "молний" (I)**
3. Лапка для пришивания пуговиц
4. Лапка для выполнения пуговичных петель (B)
5. Комплект игл (3 шт.)
6. Угловая отвертка
7. Масленка
8. Ножк-вспарыватель/ Щетка-кисточка
9. Шпульки (3 шт.)
10. Кромконаправитель
11. Второй стержень катушкодержателя
12. Катушкодержатель
13. Фетровая подкладка
14. Пластина для вышивания/штопки

Специальные принадлежности *

15. Вышивальная лапка
16. Оверлокная лапка (G)
17. Лапка- рубильник
18. Вышивальная лапка
19. Лапка для вшивания шнура
20. Лапка для втачивания в шов потайной застежки-молния
21. Лапка для стежки квилта 1/4"
22. Лапка для штопки и вышивания
23. Лапка верхнего транспортера
24. Двухстержневая игла
25. Лапка для вышивания (прозрачная)

* Специальные принадлежности не входят в стандартный комплект машины, они должны приобретаться дополнительно.

** не входит в стандартный комплект модели Bernette 10

ET	Tarvikud	LV	Piederumi	LT	Reikmenys
Standardtarvikud		Pamatkomplekts		Standartinis komplektas	
<ol style="list-style-type: none"> 1. Universaaltald (J) 2. Tõmblukutald (I)** 3. Nööpide etteõmblemise tald 4. Nööpaugutald (B) 5. Nöelte komplekt (3x) 6. L-kruvikeeraja 7. Ūlipudel 8. Nuga õmbluste lahtiharutamiseks/ hari 9. Pool (3x) 10. Õmbluse suunaja 11. teine rullivarras 12. Rullihoidja 13. pooli alune vilt 14. nõelaplaat 		<ol style="list-style-type: none"> 1. Universālā pēdiņa (J) 2. Pēdiņa rāvējslēdzēja iešūšanai (I)** 3. Pēdiņa pogu piešūšanai 4. Pēdiņa pogcaurumu izgatavošanai (B) 5. Adatu komplekts (3 gab.) 6. Stūra skrūvgriezis 7. Eljotājs 8. Ārdīšanas nazis/ Suka-otiņa 9. Spolītes (3 gab.) 10. Apmales virzītājs 11. Otrs spolītes turētāja stienītis 12. Spoles turētājs 13. Filca odere 14. Izšūšanas/ lāptīšanas adatu plate 		<ol style="list-style-type: none"> 1. Universalī pēdelē (J) 2. Pēdelē užtrauktukui (I)** 3. Pēdelē sagū jsiuvimui 4. Rēmelis kilpai (B) 5. Adatu rinkinys (3 vnt.) 6. Kampinis atsuktuvas 7. Tepaline 8. Ardiķlis/ šepeletēlis 9. Ritelēs (3 vnt.) 10. Medžiagos krašto nekreipējas 11. Antras Špulēs strypelis 12. Ritelēs laikiklio dangtelis 13. Špulēs strypelio veltinys 14. Adymo piokštēle 	
Lisatarvikud *		Speciālie piederumi *		Specialūs reikmenys *	
<ol style="list-style-type: none"> 15. Tikkimisjalg 16. Overlokiste tald (G) 17. Ääristuspiste tald 18. Salapiste tald (L) 19. Ehisnööri tald 20. Peitlukustald 21. Teppimistald 1/4" 22. Nõelumis-tikkimistald 23. Ulemine transporthoortald 24. Kaksiknōel 25. Tikkimisjalg (läbipaistev) 		<ol style="list-style-type: none"> 15. Izšūšanas pēdiņa 16. Overloka pēdiņa (G) 17. Svirslēdža pēdiņa 18. Slēptā dūriena pēdiņa (L) 19. Pēdiņa striķa iešūšanai 20. Pēdiņa slēptā rāvējslēdzēja iestrādei vīlē 21. Pēdiņa kvilta dūrienam 1/4" 22. Pēdiņa savilkšanai 23. Augšējā transportiera pēdiņa 24. Dubultā adata 25. Izšūšanas pēdiņa (caurspīdīga) 		<ol style="list-style-type: none"> 15. Atlasinių dygsnių pēdelē 16. Apmētymo pēdelē (G) 17. Pēdelē palenkimui 18. Pēdelē paslēptam dygsniui (L) 19. Pēdelē kordo jsiuvimui 20. Pēdelē paslēptam užtrauktukui 21. Pēdelē dygsniavimui (kviltingui) 1/4" 22. Pēdelē adymui ir siuvinējimui 23. Viršutinio transporterio pēdelē 24. Dviguba adata 25. Atlasinių dygsnių pēdelē (permatoma) 	
* Need tarvikud on lisatarvikud, mis ei kuulu standardtarvikutena masina juurde. Lisatarvikud tuleb osta eraldi.		* Speciālie piederumi neietilpst mašīnas standarta komplektā, tos nepieciešams iegādāties papildus.		* Specialių reikmenų nėra standartiniame mašinos komplekte, jie turi būti įsigyjami papildomai.	
** valikuline lisavarustus mudelile Bernette 10		** Neietilpst modeļa Bernette 10 standarta komplektācijā		** Neprivalomi aksesuarai bernette 10	



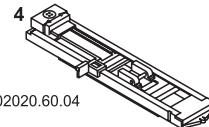
502020.59.96



502020.59.99



502020.59.98



502020.60.04



502020.59.92



502020.59.91



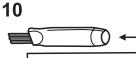
502020.74.87



502020.59.20



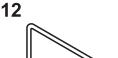
502020.59.22



502020.59.21



502020.59.23



502020.59.24



502020.76.49



502020.76.50 502020.62.23



502020.70.90



502020.59.95



502020.59.93



502020.59.90



502020.70.53



502020.70.52



502020.60.01



502020.72.17



502020.59.89



502020.62.91

Стандартный комплект

1. Универсальная лапка (J)
2. Лапка для вшивания "молний" (I)
3. Лапка для пришивания пуговиц
4. Лапка для выполнения пуговичных петель (D)
5. Вышивальная лапка
6. Оверлочная лапка (G)
7. Комплект игл (3 шт.)
8. Угловая отвертка
9. Масленка
10. Нож-вспарыватель/ Щетка-кисточка
11. Шпульки (3 шт.)
12. Кромко направитель
13. Второй стержень катушкодержателя
14. Катушкодержатель
15. Фетровая подкладка

Специальные принадлежности *

16. Лапка- рубильник
17. Лапка потайного стежка (L)
18. Лапка для вшивания шнура
19. Лапка для втачивания в шов потайной застежки-молния
20. Лапка для стежки квилта 1/4"
21. Лапка для сборения
22. Лапка для штопки и вышивания
23. Лапка верхнего транспортера
24. Двухстержневая игла

* Специальные принадлежности не входят в стандартный комплект машины, они должны приобретаться дополнительно.

ET	Tarvikud	LV	Piederumi	LT	Reikmenys
Standardtarvikud		Pamatkomplekts		Standartinis komplektas	
<ol style="list-style-type: none"> Universaaltald (J) Tõmblukutald (I) Nööpide etteõmblemisse tald Nööpaugutald (D) Tikkimisjalg Overlokriste tald (G) Nõelte komplekt (3x) L-kruvikeeraja Ölipudel Nuga õmblustele lahtiharutamiseks/hari Pool (3x) Õmbluse suunaja teine rullivarras Rullihoidja pooli alune vilt 	<ol style="list-style-type: none"> Universālā pēdiņa (J) Pēdiņa rāvējslēdzēja iešūšanai (I) Pēdiņa pogu piešūšanai Pēdiņa pogcaurumu izgatavošanai (D) Izšūšanas pēdiņa Overloka pēdiņa (G) Adatu komplekts (5 gab.) Stūra skrūvgriezis Eļļotājs Ārdšanas nazis/ Suka-otīja Spolītes (3 gab.) Apmales virzītājs Otrs spolītes turētāja stienītis Spoles turētājs Filca odere 	<ol style="list-style-type: none"> Universali pēdelē (J) Pēdelē užtrauktukui (I) Pēdelē sagū īsiuvimui Rēmelis kilpai (D) Atlasinių dygsnių pēdelē Apmētymo pēdelē (G) Adatų rinkinys (3 vnt.) Kampinis atsakutuvas Tepalinē Ardiklis/ šepetēlis Ritelēs (3 vnt.) Medžiagos krašto nekreipējas Antras Špulēs strypelis Ritelēs laikiklio dangtelis Špulēs strypelio veltinys 			
Lisatarvikud *		Speciālie piederumi *		Specialūs reikmenys *	
<ol style="list-style-type: none"> Ääristuspiste tald Salapiste tald (L) Ehisnööri tald Peitlukustald Teppimistald 1/4" Krookimistald Nõelumis-tikkimistald Ulemine transporthaartald Kaksiknööl 	<ol style="list-style-type: none"> Svirslēdža pēdiņa Slēptā dūriena pēdiņa (L) Pēdiņa striķa iešūšanai Pēdiņa slēptā rāvējslēdzēja iestrādei vīlē Pēdiņa kvulta dūrienam 1/4" Izšūšanas un lāpīšanas pēdiņa Pēdiņa savilkšanai Augšējā transportiera pēdiņa Dubultā adata 	<ol style="list-style-type: none"> Pēdelē palenkimui Pēdelē paslēptam dygsniui (L) Pēdelē kordo īsiuvimui Pēdelē paslēptam užtrauktukui Pēdelē dygsniavimui (kviltingui) 1/4" Raukimo pēdelē Pēdelē adymui ir siuvinējimui Viršutinio transporterio pēdelē Dviguba adata 			
* Need tarvikud on lisatarvikud, mis ei kuulu standardtarvikutena masina juurde. Lisatavikud tuleb osta eraldi.	*	* Speciālie piederumi neietilpst mašīnas standarta komplektā, tos nepieciešams iegādāties papildus.	*	* Specialių reikmenų nėra standartiniame mašinos komplekte, jie turi būti īsigyjami papildomai.	

10

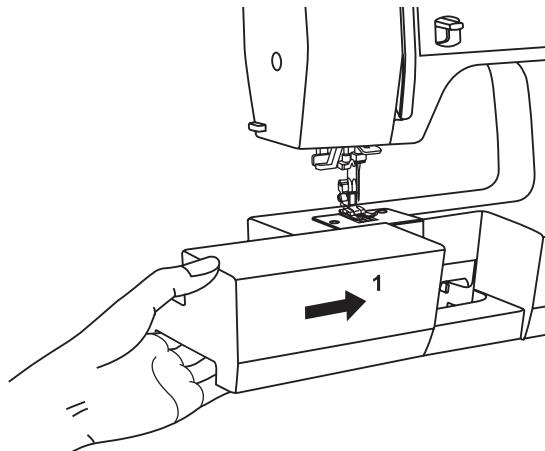
12

15

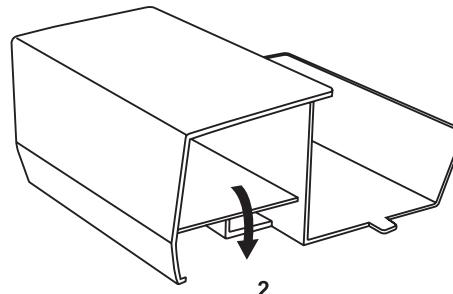
RU

Приставная швейная платформа

Для защелкивания приставной швейной платформы удерживайте ее горизонтально и вдавите в направлении стрелки. (1)



Внутреннюю полость приставной швейной платформы можно использовать для укладки принадлежностей.



ET

Õmbluslaud

Hoia klõpsatusega fikseeritav õmbluslaud horisontaalselt ja lükka noolega näidatud suunas. (1)

LV

Pieliekamā šūšanas platforma

Lai ievietotu pieliekamo šūšanas platformu turiet to horizontāli un spiediet bultiņasvirzienā. (1)

LT

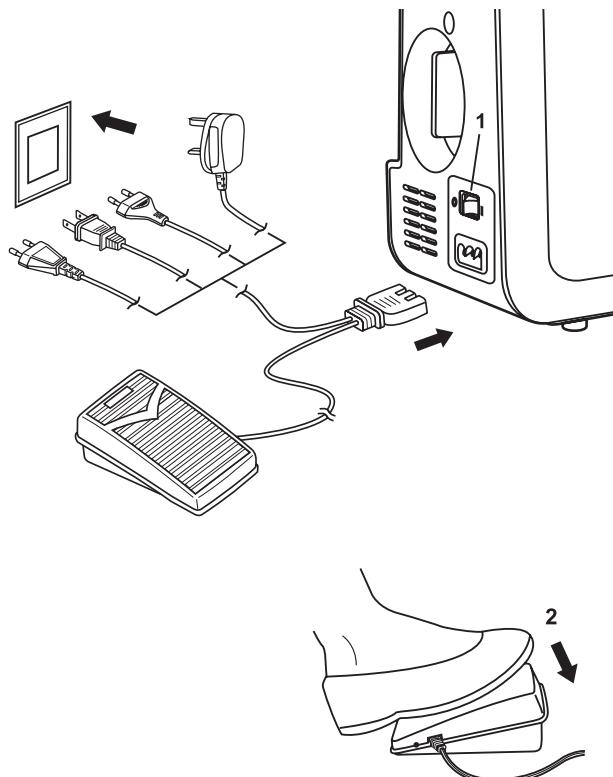
Nuimamas siuvimo staliukas

Laikykitе nuimamą siuvimo staliuką horizontaliai ir stumkite rodyklės kryptimi. (1)

Õmbluslaua sisemust võib kasutada tarvikukarbina.

legšējo telpu pieliekamajai šūšanas platformai var izmantot piederumu novietošanai.

Nuimamo siuvimo staliuko viduje gali būti laikomi siuvimo reikmenys.



Порядок подключения машины к сети показан на рисунке.

Внимание:

Если на машине не работают, она должна быть отсоединенна от сети.

Лампа подсветки

Лампа подсветки включается главным выключателем. (1)

Положение О = машина отключена от сети
Положение I = машина включена в сеть, лампочка горит

Пусковая педаль

Пусковой педалью регулируется скорость шитья. (2)

Внимание:

Если при подключении машины к сети у вас возникнут какие-либо сомнения, обратитесь к опытному электрику. Если на машине не работают, она должна быть отсоединенна от сети. Машина должна применяться с пусковой педалью KD-1902 (100-120В)/ KD-2902 (220-240В), изготовленным фирмой ZHEJIANG FOUNDER MOTOR Co., Ltd. (China).

Важно:

Оптимальная окружающая температура для нормальной работы швейной машины находится в пределах 20 + / - 10°C. Если машина хранилась в холодном помещении, то перед включением ее следует выдержать в течение примерно 1 часа в теплой комнате.

ET **Masina ühendamine vooluvõrku**

Ühenda masin vooluvõrku nagu joonisel näidatud.

Tähelepanu:

Tõmba toitejuhe välja, kui masinat ei kasutata.

Valgustus ömblemisel

Vajuta toite ja valgustuse pealülitit sisse (1)

Positsioon O = masin ei ole ühendatud

Positsioon I = masin on ühendatud,
ömblusvalgustus põleb.

Pedaal

Pedaaliga reguleeritakse ömblemise kiirust.
(2)

Tähelepanu:

Kui ömblusmasina vooluvõrku ühendamisel tekib kahtlus, konsulteeri elektriaala spetsialistiga. Tõmba toitejuhe välja, kui masinat ei kasutata. Ömblusmasinat kasutada pedaaliga KD-1902 (100-120V area) / KD-2902 (220-240V area), valmistatud ZHEJIANG FOUNDER MOTORCo., Ltd. (China) poolt.

Tähtis:

Ömblusmasinale sobiv tööruumi temperatuur on 20°C +/- 10°C.

Kui ömblusmasin on seisnud külmas hoiukohas, siis tuleb seda vähemalt üks tund enne kasutamist toatemperatuuril hoida.

LV **Mašīnas pieslēgšana tīklam**

Secība kādā mašīna pieslēdzama elektrotīklam parādīta zīmējumā.

Uzmanību:

Ja ar mašīnu netiek strādāts, tai jāatvieno elektības padeve.

Apgaismojuma lampiņa

Apgaismojuma lampiņu ieslēdz ar galveno izslēdzēju. (1)

Stāvoklis O = mašīna atslēgta no tīkla
Stāvoklis I = mašīna pieslēgta tīklam,
lampiņa deg

Pedālis

Ar pedāļa nospiešanu tiek regulēts šūšanas ātrums. (2)

Uzmanību:

Ja Jums rodas jebkādas aizdomas pirms pievienojat mašīnu strāvas padevei, griezaties pēc padoma pie kvalificēta elektriķa. Ja ar mašīnu netiek strādāts, tā jāizslēdz no elektrotīkla. Mašīnai jāpielieto pedāļa palaidējs KD-1902 (100-120V area) / KD-2902 (220-240V area), kas izgatavoti firmā ZHEJIANG FOUNDER MOTOR Co.,Ltd. (China).

Svarīgi:

Optimālā apkārtējās vides temperatūra, lai šujmašīna varētu normāli darboties ir 20 + / - 10°C.

Ja mašīna glabājusies aukstā telpā, tad pirms mašīnu ieslēgt paturēt to aptuveni 1 stundu siltā istabā.

LT **Mašinos pajungimas prietinklo**

Mašinos pajungimas prie tinklo parodytas paveikslēlyje.

Dēmesio:

Baigę darbą, visada išjunkite mašiną iš tinklo.

Apšvietimas

Apšvietimo lemputė ījungama pagrindiniu jungikliu. (1)

Padētis O = mašina ījungta

Padētis I = mašina ījungta, lemputė dega

Valdymo pamina

Valdymo paminos pagalba reguluojamas siuvimo greitis. (2)

Dēmesio:

Kreipkitės į kvalifikotą elektriķą, jeigu Jums kyla abejoniu dėl mašinos pajungimo į tinklą. Baigę darbą, visada išjunkite mašiną iš tinklo. Mašina turi būti ekspluatuojama su valdymo pamina KD-1902 (100-120V area) / KD-2902 (220-240V area), pagaminta ZHEJIANG FOUNDER MOTOR Co., Ltd. (China).

Svarbu:

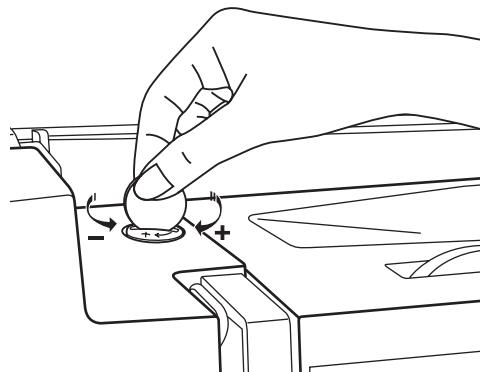
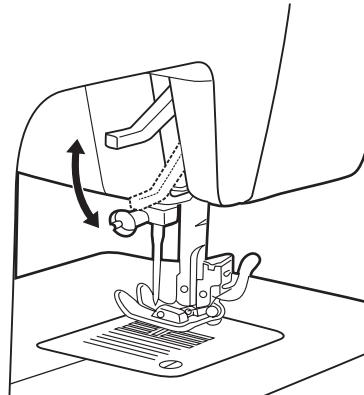
Optimali patalpos temperatūra normaliam siuvimo mašinos darbui yra 20 + / - 10 °C.

Jeigu mašina buvo saugoma šaltoje patalpoje, prieš ījungiant, jā reikia išlaikyti apie vieną valandą šiltoje patalpoje.

10**12****15****RU**

Двухступенчатый рычаг подъема лапки

При прошивании нескольких слоев или толстых тканей можно приподнять прижимную лапку на вторую ступень, чтобы удобнее было укладывать работу под лапку.

**RU**

Регулировка прижима лапки

Усиление давления прижимной лапки установлено на нормальное значение и при нормальной работе не требует особой регулировки.

При необходимости усилие прижима лапки может быть изменено.

При работе с очень тонкими материалами усилие прижима ослабляется поворотом установочного винта против часовой стрелки, а для толстых материалов усилие прижима лапки можно увеличить поворотом этого винта по часовой стрелке.

Примечание:

Кнопка прижима лапки находится в положении «нормально», если верхний край кнопки находится на одном уровне с крышкой.

ET Kahesammuline presstalla tõstja

Mitmekordse paksu materjali õmblemisel võib presstalla tõsta sammu võrra üles õmmeldava materjali paremaks paigutamiseks.

LV Divpakāpju pēdiņas pacelšanas svīra

Lai šūtu audumu kas salocīts vairākās kārtās, vai biezus audumus var pacelt pies piedpēdiņu uz otrās pakāpes, lai būtu vieglāk palikt izstrādājumu zem pēdiņas.

LT Dviejų padēcių prispaudimo pēdelēs svīrtis

Daugiasluoksnī arba storu medžiagu siuvimo metu galima pakelti prispaudimo pēdelēs svīrti į aukščiausią padēti, kad būtū patogiau sudėti medžiagą po pēdele.

ET Presstalla surve reguleerimine

Presstalla surve on eelnevalt reguleeritud ega nõua lisareguleeringuid tavaõmblemisel.

Vajaduse korral on presstalla survet siiski võimalik reguleerida

Väga õhukese riide õmblemisel tuleks survet vähendada, põörates kruvi kellaosuti liikumisele vastassuuunas ning raske materjali õmblemisel suurendada, põörates kruvi kellaosuti liikumise suunas.

Märkus:

Presstalla surve on normaalne, kui nööbi ülemine kant on samal kõrgusel katteplaadiga.

LV Pēdiņaspies piešanas stipruma regulēšana

Piespiešanas stiprums pēdinai ir uzstādīts uz normālas atzīmes un strādājot ar vidējiem materiāliem nav nepieciešama speciāla regulācija.

Ja nepieciešams pēdiņas piespiešanas stiprumu var izmainīt.

Strādājot ar joti smalkiem materiāliem pēdiņas piespiešanas stiprumu samazina pagriežot uzstādīšanas svīru pretēji pulksteņa rādītāja virzienam, bet darbam ar biezem materiāliem pēdiņas piespiešanasstiprumu var palielināt pagriežot šo svīru pulksteņa rādītāja virzienā.

Piezīme:

Pēdiņas pies piedējpēkpēks ir uzstādīts uz "Normal" ja augšējā tautīja mala ir vienā līmeni ar korpusu.

LT Pēdelēs spaudimo reguliatorius

Prispaudimo pēdelēs spaudimas nustatytas normaliam darbui ir nereikalauju reguliavimo.

Reikalui esant, prispaudimo pēdelēs spaudimā galima keisti.

Dirbant su labai plonomis medžiagomis, pēdelēs spaudimā reikia sumazinti, pasukus varžā priēs laikrodžio rodyklę, dirbant su storomis medžiagomis, pēdelēs spaudimā reikia padidinti, pasukus varžā pagal laikrodžio rodyklę.

Pastaba:

Prispaudimo pēdelēs spaudimo mygtukas yra padétyje "normalus", jeigu viršutinis mygtuko kraštas yra viename lygyje su dangteliu.

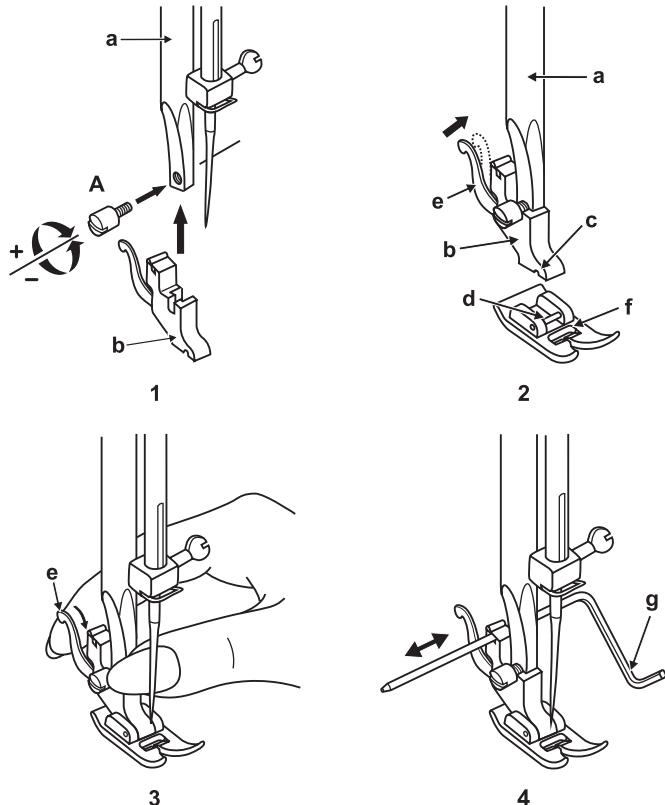
10

12

15

RU

Монтаж лапкодержателя



Внимание:

При всех описываемых ниже операциях главный выключатель должен быть переведен в положение "O".

Переведите иглу в самое верхнее положение и поднимите рычаг подъема лапки. Насадите лапкодержатель (b) на стержень лапкодержателя (a). (1) Затяните винт (A).

Установка лапки:

Опустите лапкодержатель (b), чтобы желобок (c) находился непосредственно над штифтом (d). (2)
Опустите лапкодержатель (b), лапка (f) автоматически защелкнется.

Снятие лапки:

Поднимите лапку.
Освободите лапку от зацепления путем подъема рычажка (e) на задней стороне лапкодержателя. (3)

Установка кромконаправителя:

Вдвиньте кромконаправитель (g) в прорезь, как показано на рисунке.
Отрегулируйте ширину кромки на требуемую вам величину. (4)

ET

Presstalla hoidja kinnitamine

Tähelepanu:

Enne ühegi alljärgneva tegevuse alustamist keera pealülitil asendisse "O".

Vii nöel kõige ülemisse asendisse ja tösta presstalla tõstmise hoob üles. Kinnita presstalla hoidja (b) presstalla varda (a) külge. (1) Keera fikseerimiskruvi kinni.

Presstalla kinnitamine:

Lase presstalla hoidja (b) niipalju alla, et soon(c) oleks otse varda (d) kohal. (2)
Lase presstalla hoidja (b) alla ja presstald (f) fikseerub automaatselt vajalikus positsioonis.

Presstalla eemaldamine:

Tösta presstald üles.
Vabasta presstald, lükates ülespoole presstalla hoidja taga olevat hooba (e). (3)

Õmbluse suunaja paigaldamine:

Paigalda õmbluse suunaja (g) pilusse, nagu joonisel näidatud. Korrigeeri vahekaugus vastavalt sellele, kas on tegemist ääristamisega, voltidega vms. (4)

LV

Pēdiņas turētāja salikšana

Uzmanību:

Galvenajam izslēdzējam jābūt pārvestam stāvoklī „O“ visos zemāk aprakstītajos gadījumos.

Paceliet adatu galēji augšējā stāvoklī un paceliet pēdiņas pacelšanas sviru. Novietojiet pēdiņas turētāju (b) uz pēdiņas turētāja stieņa (a). (1) Pievelciet skrūvi (A).

Pēdiņas uzstādīšana:

Nolaidiet pēdiņas turētāju (b), lai gropā (c) atrastos tieši virs tāpiņas (d). (2)
Nolaidiet pēdiņas turētāju (b), pēdiņa (f) automātiski aizvērsies.

Pēdiņas noņemšana:

Paceliet pēdiņu. Atbrīvojiet pēdiņu no pacēlājsviras aizvērtā celiņa. (3)

Malu virzītāja uzstādīšana:

Iestumiet malu virzītāju (g) iegriezumā, kā parādīts zīmējumā. Noregulējiet Jums vēlamo apmales platumu. (4)

LT

Pédelēs laikiklio pritvirtinimas

Dēmesio:

Norēdamī atlīkti bet kokiņi iš ūzīmējuma aprašytu operāciju, išjunkite mašīnā iš tinklo (jungiklio padētis O).

Pakelkite daudzi ī aukščiausią padētij ir pakelkite prispaudimo pédelēs svirtelē. Pritvirtinkite pédelēs laikikli (b) prie pédelēs laikiklio strypo (a). (1) Užsukite varžtā (A).

Pédelēs tvirtinimas:

Nuleiskite pédelēs laikikli (b), kad išpjova (c) būtū tiesai virš smaigēs (d). (2)
Nuleiskite prispaudimo pédelēs laikikli (b), pēdelē (f) automatiškai užsisklēs.

Pédelēs nuēmimas:

Pakelkite pédelē.
Paspauksite pédelēs fiksatoriaus svirtelē (e), esančią užpakinājē pédelēs laikiklio pusēje. (3)

Medžiagos krašto nukreipējo tvirtinimas:

Istatykitė medžiagos krašto nukreipējā (g) ī prapjovā, kaip parodyta paveikslēlyje. Reguliuokite atstumā pagal savo pageidavimā. (4)

10

12

15

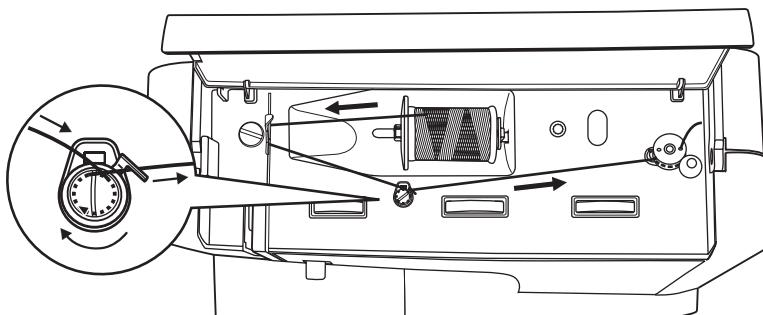
RU

Намотка нитки на шпульку

1



2



3



1. Насадите пустую шпульку на шпиндель моталки.

2. Оттяните нитку влево и проведите ее через нитенатяжитель. Протяните нитку вправо до шпульки.

3. Несколько раз обмотайте нитку по часовой стрелке вокруг пустой шпульки или проденьте нитку через одно из отверстий шпульки и придержите ее. Отожмите шпульку вправо в положение намотки. Слегка нажмите педальный пускатель. Моталка остановится, как только шпулька будет заполнена. Отожмите влево шпульку в положение шитья и снимите ее.

Прежде чем вставить шпульку, обрежьте конец нитки вплотную к отверстию шпульки.

Примечание:

Если ось моталки находится в положении намотки, то машина и маховое колесо не могут быть задействованы. Для шитья отожмите ось моталки влево (в положение шитья).

ET Poolimine

1. Aseta tühi pool poolimisteljele.
2. Vii niit vasakule ning juhi läbi pooli niidipingutaja. Juhi niit paremale, kuni jõuad poolini.
3. Keri niit mõned korrad käsitsi tühja pooli ümber kellaosuti liikumise suunas või juhi niit läbi pooli siseküljel oleva ava välja ja hoia sellest kinni. Suru pool paremale poolimisasendisse. Vajuta õrnalt pedaali. Kui pool on täis, lõpetabsee kerimise. Suru pool vasakule "õmblemisasendisse" ning eemalda see.

Enne pooli sisestamist masinasse, lõigake üleliigne niit ära hästi pooli augu lähedalt.

Pane tähele:

Kui poolimistelg on "poolimise" asendis, ei saa kasutada õmblusmasinat ja hooratast. Õmblemise alustamiseks suru poolimistelg vasakule (õmblemisasend).

LV Diega uztīšana uz spoles

1. Novietojiet tukšu spolīti uz tinēja vārpstas.
2. Pavelciet diegu pa kreisi un izvadiet caur diega virzītāju. Pavelciet diegu pa labi līdz spolītei.
3. Vairākas reizes aptiniet diegu ap tukšo spolīti pulksteņa rādītāja virzienā vai izveriet diegu caur vienu no spolītes atverēm un pieturiet diegu. Atspiediet spolīti pa labi uztīšanas stāvoklī. Viegli nospiediet pedāli. Tītavas apstāsies, tiklīdz spolīte būs pilna. Pastumiet spolīti pa kreisi šūšanas stāvoklī un nonemiet to.

Pirms ievietot spolīti, nogrieziet spolītes diega atlikumu tieši pie spolītes atvēruma.

Piezīme:

Ja tinēja ass atrodas uztīšanas stāvoklī, tad mašīnas spara rats nevar tikt iesaistīts. Lai šūtu pavirziet tītavu asi pa kreisi (šūšanas stāvoklis).

LT Ritelės vyniojimas

1. Užmaukite ritelę ant vyniotuvo ašies.
2. Patraukite siūlą į kairę ir užkabinkite ji už siūlo įtempimo veržlēs. Patraukite siūlą į kairę prie ritelės.
3. Apvyniokite siūlą keletā kartų aplink ritelę arba įverkite siūlo galą į ritelės angą ir prilaikykite ji. Paslinkite ritelę į dešinę, į ritelės vyniojimo padėtį. Lengvai paspauskite valdymo paminą. Kai ritelė prisivynios, suklio pavara automatiškai išsijungs. Paslinkite ritelę į kairę, į siuvimo padėtį ir nuimkite ja.

Prieš tai, kaip įstatyti ritę, nukirpkite siūlo galą prie pat ritės angos.

Pastaba:

Jeigu vyniotuvo ašis yra vyniojimo padėtyje, mašina ir smagris neveiks. Norėdami pradėti siūti, paslinkite vyniotuvo ašį į kairę (i siuvimo padėtį).

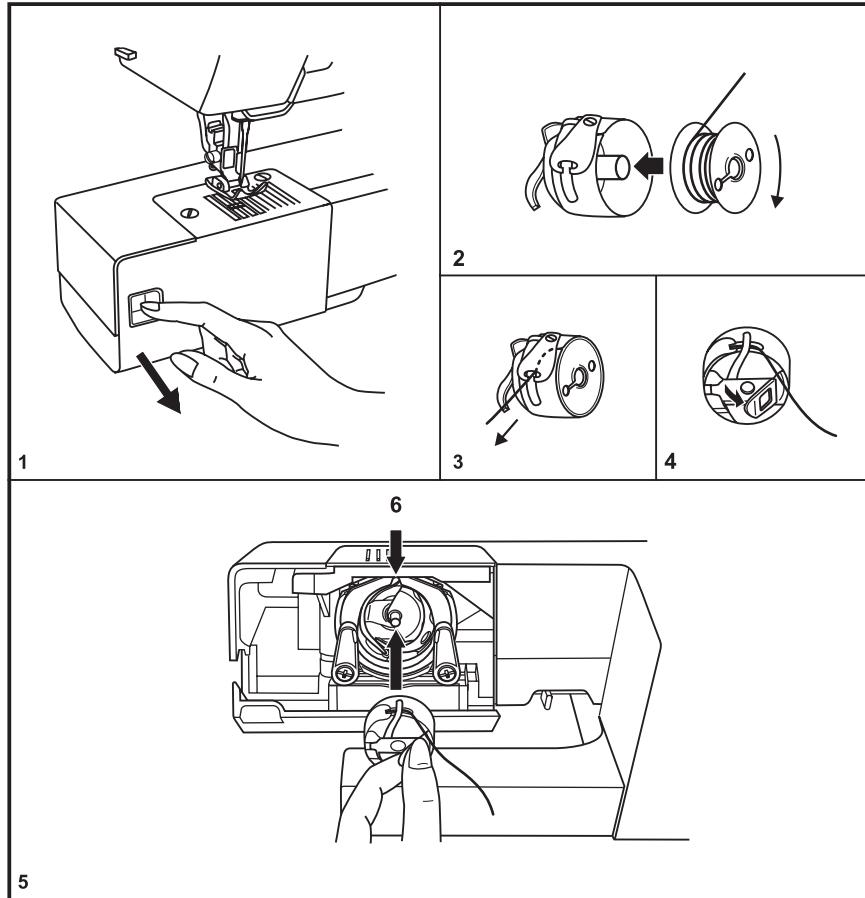
10

12

15

RU

Вставка шпульки в колпачок



При установке и извлечении шпульного колпачка игла должна находиться в самом верхнем положении.

- Откройте откидную крышку отделения челночного механизма (1).
- Для извлечения шпульного колпачка ухватите его за откинутую защелку и вытяните из челнока.
- Удерживайте шпульный колпачок рукой. Вставьте шпульку таким образом, чтобы нитка сматывалась по часовой стрелке (стрелка) (2).
- Затяните нитку в прорезь и под пружинку (3).
- Удерживайте шпульный колпачок за защелку (4).
- Вставьте в челночный механизм (5). Проследите за тем, чтобы палец шпульного колпачка зашел в прорезь кольцевого паза корпуса хода челнока. (6)

Внимание:

Перед установкой или извлечением шпульного колпачка переведите главный выключатель в положение "О".

ET Pooli paigaldamine

Pooli paigaldamise või eemaldamise ajal peab nõel olema täielikult üles tõstetud.

- Ava kate (1).
- Võta poolipesa välja, selleks tõmba poolipesa klappi enda poole ning vabasta poolipesa fiksaatori külest.
- Hoia poolipesa ühe käega. Paigalda pool nii, et niit liiguks kellaosuti liikumise suunas (nool) (2).
- Tõmba niit juhpilust läbi ning seejärel ka survevedru alt läbi (3).
- Võta kinni poolipesa liigidklapist (4).
- Kinnita poolipesa fiksaatoriga (5)
- Veendu, et poolipesa varras on poolisüstiku korpuse ülaosas asuvas soones.

Tähelepanu:

Enne pooli paigaldamist või eemaldamist lülita vool välja, pöörates pealülitit asendisse "O".

LV Spoles ievietošana vāciņā

Ievietošanai un izņemšanai no spoles vāciņa, adata atrodas galēji augšējā stāvoklī.

- Atveriet atveramo vāciņu nodalījumā spoļu mehānisms (1).
- Lai izņemtu spoles vāciņu, satveriet to aiz izbīdītā rokturiša un izņemiet no kuģiša.
- Pieturiet ar roku spolītes vāciņu. Ievietojiet spolīti tā lai diegs virzītos pulksteņa rādītāja virzienā (2).
- Ievietojiet diegu iedobē un zem atspērītes (3).
- Turiet spoles vāciņu aiz turētāja (4).
- Ievietojiet spoles mehānismu (5). Sekojet līdzi, lai spoles vāciņa roktūrtis ievietotos apaļajā griezuma atverē kuģiša ieejas korpusā. (6)

Uzmanību:

Pirms spoles vāciņa uzstādīšanas vai izņemšanas galveno izslēdzēju pārlieciet pozīcijā "O".

LT Ritelės īdējimas ī laikiklī

Norēdami īdēti arba ištraukti ritelės laikiklī, pakelkite adatajā aukščiausią padēti.

- Paspaudus žemyn, atidarykite šaudyklēs dangtelj (1).
- Pirštais atlenkite ritelės laikiklio skļastī ir išimkite ritelės laikiklī.
- Paimkite ritelę ī dešinę rankā taip, kad siūlo vyniojimo kryptis atitiktū sukimāsi pagal laikrodžio rodyklę (rodyklę) (2).
- Prakiškite siūlā pro ritelės laikiklio prapjovā po plōkščia spryruokle (3).
- Laikykite ritelės laikiklī už atlenkto skļaščio (4).
- Užmaukite ritelės laikiklī ant centrinio šaudyklēs strypo (5). Ritelės laikiklio snapelis turi ieiti ī uždedamosios eigos plōkštelēs griovelj (prarēžā) (6).

Dēmesio:

Norēdamī īdēti arba ištraukti ritelės laikiklī, išjunkite mašinā iš tinklo (jungiklio padētis O).

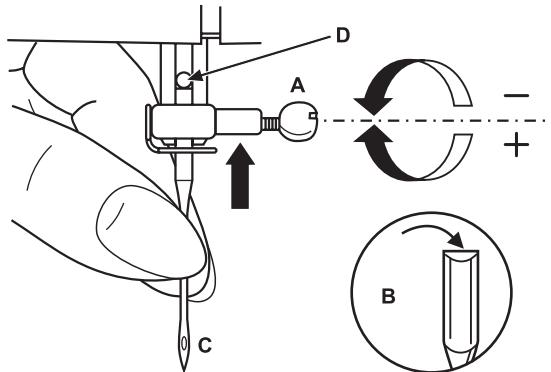
10

12

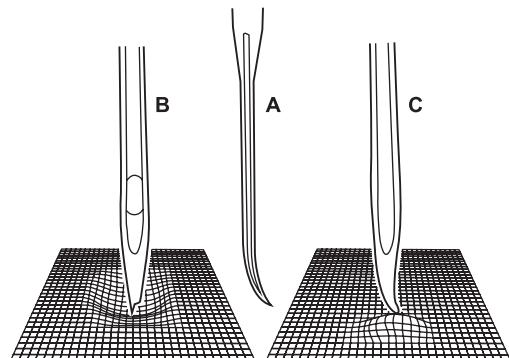
15

RU

Установка иглы



1



2

Внимание:

Перед установкой или извлечением иглы переведите главный выключатель в положение "0".

Регулярно заменяйте иглу, прежде всего при появлении признаков износа и затруднений при шитье.

Игла устанавливается в показанном на рисунке порядке.

- A. Ослабьте винт крепления иглы и после установки новой иглы снова затяните его. (1)
- B. Лыска на колбе иглы должна быть направлена назад.
- C/D. Вдвиньте иглу вверх, до упора.

Иглы должны находиться в безупречном состоянии. (2)

Затруднения при шитье имеют место при:

- A. Искривленных иглах
- B. Затупленных иглах
- C. Иглах с поврежденным острием

ET Nõela paigaldamine

Tähelepanu:

Lülitada õmblusmasin välja (asend "O") enne nõela paigaldamist või eemaldamist.

Vaheta nõela regulaarselt ja siis, kui see ilmutab kulumise märke ning tekitab õmblemisel probleeme.

Vaheta nõel nii, nagu joonisel näidatud:

- A. Vabasta nõelajuhtija kinnituskruvi ja pärast uue nõela paigaldamist keerakruvi uesti kinni. (1)
- B. Nõela lame külg peab olema pööratud tahapoole.
- C/D. Lükka nõel nii kõrgele üles kui võimalik.

Nõelad peavad olema veatud. (2)

Probleeme võivad tekitada:

- A. Kõverad nõelad
- B. Nürid nõelad
- C. Vigastatud nõelateravikud

LV Adatas uzstādīšana

Uzmanību:

Pirms adatas uzstādīšanas vai izņemšanas galvenajam izslēdzējam jābūt.

Regulāri nomainiet adatu, ja parādās nolietošanas pazīmes un šūšana klūst sarežģītāka.

Adatu jāuzstāda secībā kādā parādīts zīmējumā.

- A. Atskrūvējiet adatas turētāja skrūvi, pēc adatas nomainīšanas adatas turētājaskrūvi atkal savelciet. (1)
- B. Nošķēlumam uz adatas kāta jāatrodas virzienā uz aizmuguri
- C/D. Virziet adatu uz augšu, līdz tā atdurias.

Adatām jābūt nevainojamā stāvoklī. (2)

Sarežģījumi šujot var rasties ja:

- A. Adatas ir saliektas
- B. Adatas ir neasas
- C. Adatas sums bojāts

LT Adatos įdėjimas

Dėmesio:

Norédami įdėti arba ištraukti adatą, išjunkite mašiną iš tinklo (jungiklio padėties "O").

Reguliariai tikrinkite adatos būklę ir keiskite sulankstytas ar atbukusias adatas.

Adatos įdėjimo procesas parodytas paveikslėlyje.

- A. Atlaisvinkite adatos laikiklio varžtą, įdėjus adatą, vėl užsukite varžtą. (1)
- B. Plokščia adatos pusė turi būti nukreipta atgal.
- C/D. Įustumkite adata į viršų iki galo.

Adatų būklę turi būti ideali. (2)

Siuviimo problemas gali sukelti

- A. Sulenkto adatos
- B. Atbukusios adatos
- C. Adatos su pažeistu smaigaliu

10

12

15

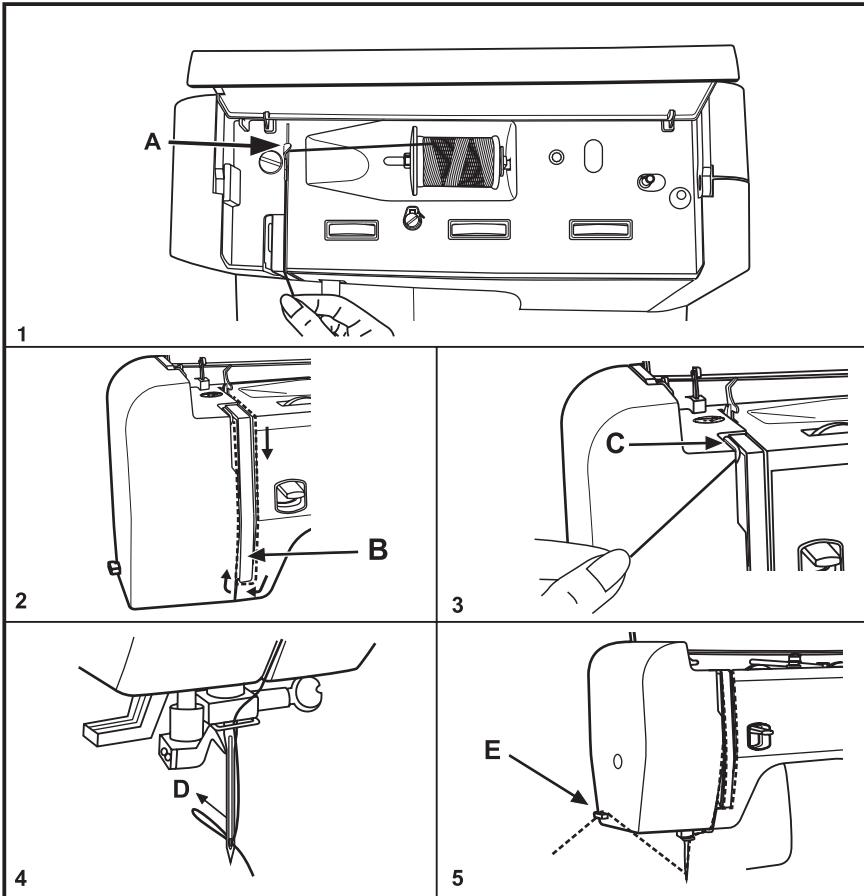
RU

Заправка машины игольной ниткой

Внимание:

- Перед заправкой или извлечением нитки сетевой выключатель нужно перевести в положение "О".
- Чтобы отпустить натяжение верхней нитки, нужно поднять рычаг прижима ткани.
- При заправке машины нитками нитепрятгиватель должен находиться в самом верхнем положении.

1. Насадите на стержень подходящую нитесматывающую шайбу и катушку с ниткой (нитка сматывается по часовой стрелке). Удерживая нитку, заведите ее в нитеотклонитель (A) и затяните вперед в прорезь регулятора натяжения верхней нитки.
2. Протяните нитку вниз справа от крышки вокруг точки (B).
3. Протяните нитку слева от крышки вверх и затяните в нитепрятгиватель (C).
4. Затяните нитку вниз в глазок нитенаправителя (D). Вденьте нитку с передней стороны в ушко иглы. (О нитевдевателе см. с. 38)
5. Оставьте около 10 см нитки, продетой через ушко иглы, или отрежьте излишек нитки нитеобрезателем (E).



ET Nõela paigaldamine

Achtung:

- Vor dem Ein- oder Ausfädeln der Maschine ist der Hauptschalter auf "O" zu stellen.
- Um die Oberfadenspannung auszulösen ist der Nähfusshebel anzuheben.
- Beim Einfädeln der Maschine muss der Fadenhebel in der höchsten Position sein.

1. Nähfaden mit passender Ablaufscheibe auf Garnrollenstift stecken (Fadenabzug Im Uhrzeiger sinn) Faden festhalten in die hintere Fadenumlenkung (A) und nach vorne durch den Schlitz in die Oberfadenspannung ziehen.
2. Faden rechts an der Abdeckung entlang nach unten um den Punkt (B) ziehen
3. Faden links an der Abdeckung entlang nach oben und in Fadenhebel (C) einziehen.
4. Faden nach unten in die Fadenöse (D) ziehen. Faden durch das Nadelöhr von vorne nach hinten einfädeln. (siehe S. 38)
5. Etwa 10 cm. Faden hinten aus der Nadel heraushängen lassen oder überschüssigen Faden beim Fadenabschneider (E) abschneiden.

LV Adatas diega ievēršana

Attentie:

- Zet de hoofdschakelaar voor het in- of uitrijgen van de machine op "O".
- Zet de naaivoethevel omhoog om de bovendraadspanning uit te schakelen.
- Bij het inrijgen van de machine moet de draadhevel in de hoogste stand staan.

1. Zet het naaigaren met de passende garengleidingsschijf op de garenkloshouder (draad moet met de wijzer van de klok mee van de klos lopen). Houd de draad vast en trek deze in de achterste draadgeleiding (A) en naar voren door de gleuf in de bovendraadspanning.
2. Trek de draad rechts langs de afdekking naar beneden om punt (B).
3. Trek de draad links langs de afdekking naar boven in draadhevel (C).
4. Trek de draad naar beneden in de draadgeleiding (D). Rijg de draad van voor naar achter door het oog van de naald (naaldinrijger blz. 38).
5. Laat ong. 10 cm draad achter de naald hangen of snijd het overtollige garen met behulp van draadafsnijder (E) af.

LT Viršutinio siūlo užtaisymas

Dėmesio:

- Prieš siūlų įvėrimą išjunkite mašiną iš tinklo (jungiklio padėtis O).
- Pakelkite prispaudimo pédélet, kad atsilaisvintų viršutinis siūlas.
- Siūlo įvėrimo metu siūltimpis turi būti aukščiausioje padėtyje.

1. Išatykite ritę ir ritės laikiklij ant ritės strypo (siūlas turi vyniotis pagal laikrodžio rodyklę). Prilaikydami siūla, praleiskite ji į viršutinį siūlo nukreipėjā (A) ir tempkite į priekį į viršutinio siūlo reguliatorius prapjovą.
2. Patraukite siūlą į apačią, į dešinę nuo dangtelio aplink tašką (B).
3. Patraukite siūlą į viršų ir praleiskite ji pro siūlo pritraukėjo svirtį iš dešinės į kairę (C).
4. Išveskite siūlą į apačią ir praveskite ji pro apatinį siūlo nukreipėjā (D). Iverkitesiūlą į adatos ąselepę iš priekio į galą. (Žr. informaciją apie siūlo įverėją psl. 38.)
5. Ištraukite apie 10 cm siūlo už adatos arba nupjaukite siūlą kirpikliu (E).

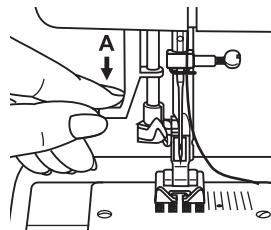
10

12

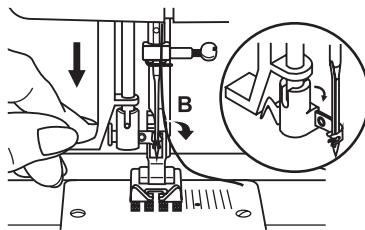
15

RU

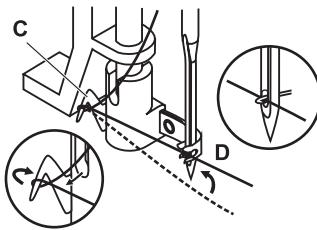
Нитевдеватель



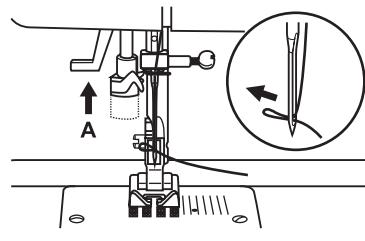
1



2



3



4

- Переведите иглу в самое верхнее положение.
- Отожмите вниз до отказа рычаг (A).
- Нитевдеватель автоматически перейдет в рабочее положение (B).
- Вложите нитку в крючок (C).
- Подведите нитку перед иглой таким образом, чтобы она вошла снизу вверх в крючок (D).
- Отпустите рычаг (A).
- Протяните нитку через игольное ушко.

Внимание:

Главный выключатель установите в положение "O"!

ET

Niidipingutaja

- Tõsta nõel kõige ülemisse asendisse
- Vajuta hoop (A) otse alla.
- Niidistamisseade pöördub automaatselt niidistamisendisse (B).
- Pane niit konksu (C) taha.
- Tõmba niit nõela ette nii, et see haakuks altpoolt konksuga (D).
- Vabasta hoop (A).
- Tõmba niit nõelasilmast läbi.

Tähelepanu:

Poora lüliti asendisse "O"!

LV

Diega ievērējs

- Paceliet adatu galēji augšējā stāvoklī.
- Nospiediet sviru līdz galam uz leju (A)
- Diega ievērējs automātiski pāriet darba stāvoklī (B)
- Ievietojiet diegu āķītī (C)
- Vadiet diegu adatā tā, lai tā tiktu ievērta no apakšas uz augšu āķītī (D).
- Atlaidiet sviru (A)
- Izvelciet diegu caur adatas austiņu.

Uzmanību:

Galveno izslēdzēju novietojiet stāvoklī "O" !

LT

Adatos ijerējas

- Sukdami skriemulī, pakelkite adatą į aukščiausią padēti.
- Patraukite svirtelę (A) iki galo žemyn.
- Prietaisas automatiškai persijungs ī darbinę padēti (B).
- Īveskite siūlā ī kabliukā (C).
- Īveskite siūlā iš apačios ī viršu, ī kabliukā (D).
- Gražinkite svirtelę (A) ī pirminę padēti.
- Patraukite siūlā pro adatos qselę.

Dēmesio:

Išjunkite mašiną iš tinklo (jungiklio padētis "O").

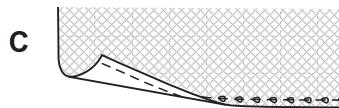
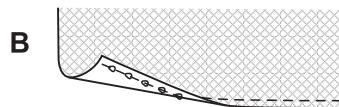
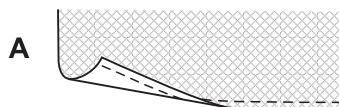
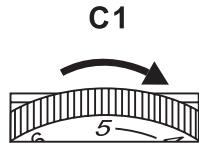
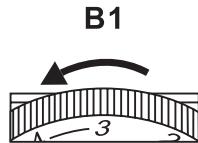
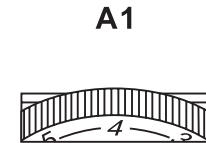
10

12

15

RU

Натяжение верхней нитки



Настройка по умолчанию регулятора натяжения нитки: "4". Чтобы усилить натяжение нитки, поверните ручку регулятора на ближайшее большее число.

Чтобы ослабить натяжение нитки, поверните ручку регулятора на ближайшее меньшее число.

- A. Нормальное натяжение верхней нитки (A1)
- B. Слишком слабое натяжение верхней нитки.
Усиление натяжения (C1)
- C. Слишком сильное натяжение верхней нитки.
Ослабьте натяжение (B1)

Примечание:

На заводе натяжение нитки отрегулировано на оптимальную величину. Для этого в качестве шпульной и игольной ниток использовались стандартные нитки (polyester). При использовании других или разных ниток оптимальным может быть другое натяжение. Поэтому может потребоваться приспособливать натяжение нитки к материалу и желаемому образцу.

Качество шва определяется следующим образом:

Обязательное условие:

Швейная машина должна находиться в безупречном состоянии.

Настройки:

Ширина строчки - 5 мм

Длина стежка - 0,4 мм (густой петельный стежок)

Натяжение верхней нитки - 4

Применимые материалы:

хлопчатобумажная ткань, 2 слоя

применяются шпульная и игольная синтетические качественные нитки, размер (№ 100/2)
качественная игла системы 130/705 H 80.

Вязка стежков игольной нитки на изнанке материала должна быть равномерной с отклонениями 2 мм +/- 1 мм.

ET

Ülaniidi pinge reguleerimine

Niidipinge põhiasend on "4". Pingे suurendamiseks pöörake regulaatorit suurema numbriga suunas. Pinge vähendamiseks pöörake regulaatorit väiksema numbriga suunas.

- A. Ülaniidi pinge on õige (A1)
- B. Ülaniit on liiga lõtv, suurendage pinget (C1)
- C. Ülaniit on liiga pingul, vähendage pinget (B1)

Märkus:

Ülaniidi pinge tehaseseadistus tagab parima ömblustulemuse, kui poolil ja rullil on sama niit (polyester). Kui kasutatakse teisi või üal ja all erinevaid niite, võib parimate ömblustulemuste saavutamiseks olla vajalik niidipinget muuuta.

Ömbluse kvaliteeti kontrollitakse järgnevalt:

Nöue:

Ömblusmasin peab olema täielikult töökoras.

Ömblus:

Piste laius 5 mm.

Piste pikkus 0,4 mm. (satiinpiste)

Ülaniidi pinge 4

Ömmeldav materjal:

Kahekordne puuvillakangas.

All ja üleval kasutada ühesugust sünteetilist kvaliteetniiti (100/2).

Kvaliteetne nöel 130/705 H 80.

Ülaniidi sisenemiskohat kanga alaküljel peab olema ühtlane tolerantsiga 2 mm +/- 1 mm.

LV

Diega nostiepums

Adatas diega nostiepums Bāzes uzstādītais diega nostiepums: "4". Lai palielinātu diega nostiepumu pagrieziet regulatora disku uz nākošo atzīmi augšupejošiem cipariem. Lai samazinātu diega nostiepumu pagrieziet regulatora disku uz nākamo atzīmi uz mazāku ciparu.

- A. Normāls diega nostiepums (A1)
- B. Diega nostiepums ir pārlieku vājš (C1)
- C. Diega nostiepums ir pārlieku stiprs (B1)

Piezīme:

Rūpīcā diega spriegojums tiek atregulēts optimālā lielumā. Tālab nepieciešams izmantot standarta diegus (polyester). Izmantojot citus vai dažādus diegus optimālais var būt cits spriegojums. Tālab var būt nepieciešams pielāgot diega spriegojumu materiālam un nepieciešamajam paraugam.

Vīles kvalitāte tiek noteikta sekojošā veidā:

Obligātie nosacījumi:

Šujmašīnai jābūt nevainojamā tehniskā stāvoklī.

Noregulēšana:

Vīles platus 5 mm

Dūriena garums 0,4 mm (biezs cilpiņu dūriens)

Pielietojamie materiāli:

Kokvilnas audums, 2 kārtas

Tiek pielietoti spoles un adatas sintētiskie augstas kvalitātes diegi, izmārs (100/2)
Kvalitatīva sistēmas 130/705 H 80 adata

Adatas diega dūriena pinumam uz materiāla labajā pusē jābūt vienmērīgam ar nobīdi 2 mm +/- 1 mm.

LT

Viršutinio siūlo ītempimas

Pagal nutylējimā siūlo ītempimo regulatorius nustatomas ties "4". Norēdami padidinti siūlo ītempimā, pasukite regulatoriaus rankenēlē didesnio skaičiaus kryptimi. Norēdami sumažinti siūlo ītempimā, pasukite regulatoriaus rankenēlē mažesnio skaičiaus kryptimi.

- A. Normalus viršutinio siūlo ītempimas (A1).
- B. Per laisvas viršutinio siūlo ītempimas. Padidinkite ītempimā (C1).
- C. Per didelis viršutinio siūlo ītempimas. Sumažinkite ītempimā (B1).

Pastaba:

Gamykloje siūlo ītempimas optimalai sureguliuojamas, naudojant standartinus siūlus (polyester). Naudojant kitus arba skirtus apatinį ir viršutinji siūlus, optimalus ītempimas gali būti kitoks. Todēl gali prireikti sureguliuoti ītempimą pagal tam tikrą medžiagą arba dygsnio tipą.

Siūlēs kokybē nustatoma tokiu būdu:

Būtina sālyga:

Siuvimo mašinos būklė turi būti ideali.

Nustatymai:

Siūlēs plotis 5 mm

Dygsnis ilgis 0,4 mm (tankus kilpinis dygsnis)

Viršutinio siūlo ītempimas "4"

Naudojamos medžiagos:

Medvilinis audinys, 2 sluoksniai

Naudojami kokybiški sintetiniai viršutinis ir apatinis siūlai, dydis (100/2)

Kokybiška adata 130/705 H 80

Adatos siūlo raštas išvirkščiojoje medžiagose pusejē turi būti tolygus su nuokrypiu 2 mm +/- 1 mm.

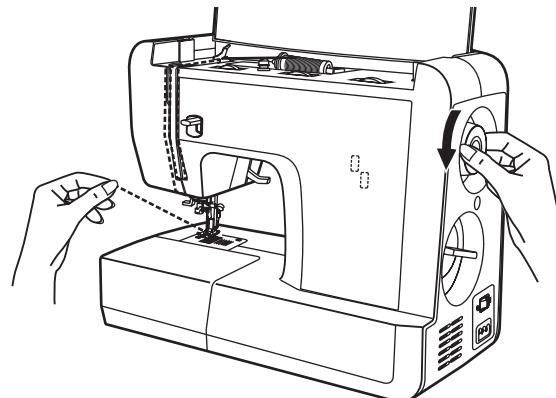
10

12

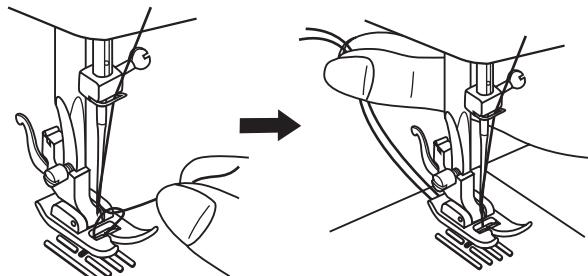
15

RU

Выводка шпульной нитки



1



2

Удерживайте игольную нитку левой рукой. Поворачивайте маховое колесо вперед до тех пор, пока игла снова не перейдет в самое верхнее положение. (1)

Потяните игольную нитку, чтобы вытянуть шпульную нитку из прорези игольной пластины. Уложите обе нитки под лапку с задней стороны. (2)

Примечание:

Если излишек шпульной нитки был отрезан, нитка может быть выведена наверх, но этого быть не должно.

Внимание:

При начале шитья не должны вытягиваться тугу натянутые под лапкой нитки.

ET

Alumise niidi ülestootmine

Hoia ülemist niiti vasaku käega. Pööra hoorastat, kuni nöel on jälle üles tõusnud. (1)

Tõmba ülemist niiti, et alumine niit läbi nöelaplaadi ava välja tuua. Aseta mõlemadniigid presstalla alla suunaga tahapoole. (2)

Märkus:

Kui ülearune niidipikkus on ära lõigatud, võib niidi üles tõmmata, kuid võib ka alla jäätta.

Hoiatus:

Ömbluse alustamiseks ärge tõmmake niiti presstalla alla pingule.

LV

Spolītes diega izvadīšana

Turiet adatas diegu kreisajā rokā. Grieziet spara ratu uz priekšu tik ilgi, kamēr adata atkal pāriet galēji augšējā stāvoklī. (1)

Pavelciet adatas diegu, lai izvilktu spoles diegu no adatas paliktna iegriezuma. Noguldiet abus diegus zem pēdīnas virzienā uz aizmuguri. (2)

Piezīme:

Ja spoles liekais diegs tika nogriezts, diegu var izvilkit uz augšu, bet tā tas nedrīkst notikt.

Uzmanību:

Uzsākot šūt nedrīkst stipri izstiepties diegi, nostieptie zem pēdīnas.

LT

Apatinio siūlo ištraukimas

Kaire ranka lengvai prilaikykite adatos siūlą. Dešine ranka pasukite į save smagratį ir pakelkite adatą į aukščiausią padėtį. (1)

Lengvai patraukite už adatos siūlo, kad ištraukti apatinį siūlą iš adatos plokštelės skylutės. Nuveskite abu siūlus atgal po prispaudimo pédele. (2)

Pastaba:

Jeigu apatinis siūlas buvo nupjautas, siūlas gali būti ištrauktas, bet taip neturi būti.

Dēmesio:

Siuvimo pradžioje stipriai įtempti po pédele siūlai neturi būti ištraukiomi.

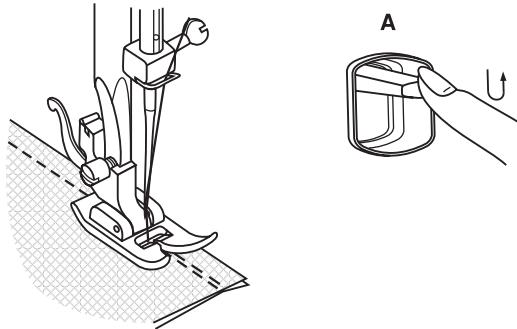
10

12

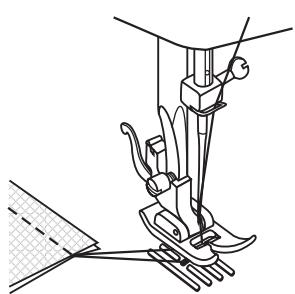
15

RU

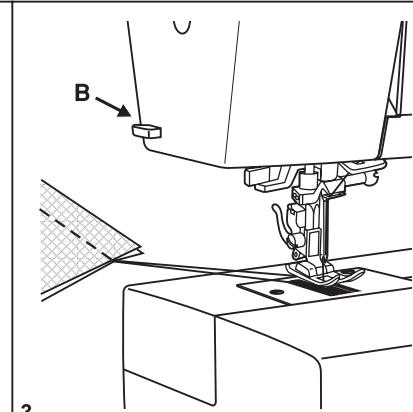
Закрепление швов



1



2



3

Начало шва

Подложите материал под лапку, отступив примерно на 1 см от края. Нажмите клавишу шитья назад (A) и медленно прострочите к краю материала. Отпустите клавишу шитья назад и проложите строчку в нормальном направлении на нужную длину.

Конец шва (1)

В конце шва нажмите клавишу шитья назад (A). Прошейте несколько стежков в обратном направлении. Отпустите клавишу и снова прошейте материал в нормальном направлении.

Снятие работы с машины (2)

Поверните маховое колесо вперед, чтобы нитепрятыватель переместился в самое верхнее положение. Поднимите лапку и вытяните работу назад.

Обрезание нитки (3)

Обе нитки обрезают нитеобрезателем на крышке головки машины..

ET

Õmbluse kinnitamine (õmbluse alustamine ja lõpetamine)

Õmbluse alustamine

Asetage kangas umbes 1 cm kaugusele selle väliservast presstalla alla.

Vajutage tagurpidi õmblemise hoob (A) alla ja õmmelge aeglaselt kuni kanga väliservani. Vabastage tagurpidi õmblemise hoob ja jätkake õmblemist.

Õmbluse lõpetamine (1)

Vajutage õmbluse lõpetamisel alla tagurpidiõmblemise hoob (A). Õmmelge tagasisuunas mõned pisted. Vabastage tagurpidi õmblemise hoob ja masin õmbleb jälle pärisuunas.

Õmmeldud materjali eemaldamine (2)

Pöörates hooratast ettepoole tõstke niidi ülestõstja kõige ülemisse asendisse, tõstke üles presskang ja eemaldage materjal suunaga tahapoole.

Niidi lõikamine (3)

Lõigake mõlemad niidid läbi taga vasakul asuva niidilõikuriga (B).

LV

Dürienu nostiprināšana

Düriena sākums

Palieciet materiālu zem pēdiņas, atstājot aptuveni 1 cm no malas. Nospiediet atpakaļvirziena šūšanas taustīju (A) un lēnām nodiedziet līdz auduma malai. Atlaidiet atpakaļvirziena šūšanas taustīju un turpiniet vīli vajadzīgajā virzienā un garumā!

Düriena beigas (1)

Vīles beigās nospiediet uz leju šūšanas taustīju atpakaļvirziena šūšanai (A). Nošujiet dažus atpakaļgaitas dürienus. Atbrīvojet taustīju, un nošujiet materiālu vajadzīgajā virzienā.

Izstrādājuma izņemšana (2)

Pagrieziet spara ratu virzienā uz priekšu, tā lai diega pievilcējs pārietu galēji augšējā stāvoklī. Paceliet pēdiņu un izņemiet izstrādājumu, virzot to prom no sevis.

Diega nogriešana (3)

Abus diegus nogrieziet diega nogriezējā (B) uz mašinas vāciņa galviņas.

LT

Siūlių užtvirtinimas

Siūlės pradžia

Išdėliokite medžiagą po pėdele maždaug 1 cm nuo krašto. Paspauskite atbulinio dygsnio svirtelę (A) ir lėtai siūkite iki medžiagos krašto. Paleiskite atbulinio dygsnio svirtelę ir tēskite siuvimą normalia kryptimi.

Siūlės pabaiga (1)

Siūlės pabaigoje paspauskite atbulinio dygsnio svirtelę (A). Padarykite keletą dygsnių, paleiskite svirtelę ir vėl tēskite siuvimą normalia kryptimi.

Gaminio ištraukimas (2)

Pasukite į save smagrąjį ir pakelkite siūlo pritraukėją į aukščiausią padėtį. Pakelkite pédelę ir ištraukite gaminį.

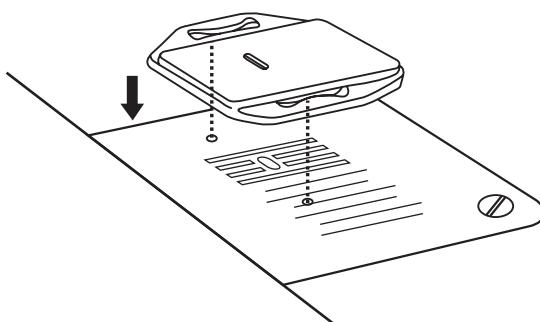
Siūlo nukirpimas (3)

Abu siūlus galima nukirpti kirpikliu, esančiu ant mašinos dangtelio (B).

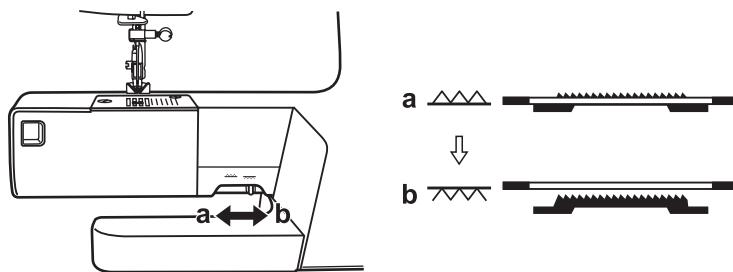
Снимите эту пластину для нормального шитья.

При вышивании и штопке необходимо установить эту пластину

Установите пластину так, как показано на рисунке.



ET	Nõelumisplaat	LV	Izšūšanas/ lāpīšanas adatu plate	LT	Adymo plokštelė
	Tikkimisel või vabakäiguga nõelumisel tuleb paigaldada nõelumisplaatplaat.		Nonemiet šo adatu platīti parastiem šūšanas darbiem.		Tam tikrų rūsių darbui (pvz., adymas ir laisvų rankų siuvinējimas) turi būti naudojama adymo plokštelė.
	Paigaldage nõelumisplaat nii nagu joonisel näidatud.		Izšūšanas un lāpīšanas laikā nepieciešams uzstādīt šo adatu plati.		Pritvirtinkite adymo plokštelę kaip parodyta.
	Normaalsesse tööreziimi viimiseks eemaldage nõelumisplaat.		Uzstādīet adatu plati kā parādīts attēlā.		Normaliam siuvimui nuimkite adymo plokštelę.



При нормальном шитье транспортер остается в верхнем положении. При свободно-ходовом вышивании, пришивании пуговиц и штопке транспортер опускают. Верхнее положение транспортера (а), транспортер опущен (б).

ET

Kuidas transportöri alla lasta

Tavalisel ömblemisel hoia transportöör üleval. Lase transportöör alla vabakäiguliseks (käte abil juhitav) tikkimiseks, nööpide külge ömblemiseks ja nöelumiseks.

Transportöori töstmine (a) ja allalaskmine (b).

LV

Transportiera nolaišana

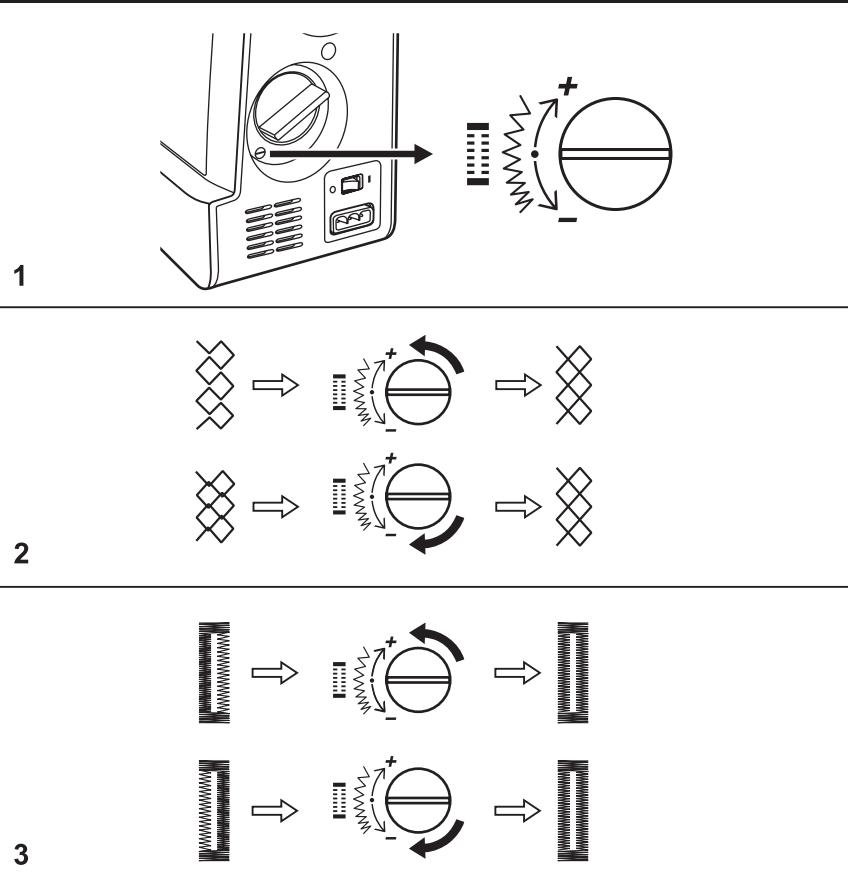
Pie normālas šūšanas transportieris paliek augšējā stāvoklī. Transportieris tiek nolaists brīvi izšujot, piešujot pogas un lāpot.

Transportiera normāls stāvoklis (a), transportieris nolaists (b).

LT

Medžiagos transportavimo atjungimas

Esant paprastam siuvimui, medžiagos transportavimas turi būti pakeltas. Siuvinėjimo, sagų prisiuvimo ir adymo metu transporteris nuleidžiamas. Viršutinė transporterio padėtis (a), transporteris nuleistas (b).



Если декоративные строчки и пуговичные петли при шитье на "трудных" материалах получаются неравномерными, то нужно поворачивать (монеткой или отверткой) ручку регулировки баланса.

- * Эта ручка должна обычно находиться в нормальном положении. (1)

Подгонка искаженной декоративной строчки

Если строчка излишне растянута, поверните ручку против направления часовой стрелки. (2) "-"

Если строчка излишне сжата, поверните ручку по направлению часовой стрелки. (2) "+"

Подгонка плотности стежков пуговичной петли

Если стежки на правом боку петли слишком редкие, поверните ручку против направления часовой стрелки. (3) "-"

Если стежки на правом боку петли слишком плотные, поверните ручку по направлению часовой стрелки. (3) "+"

ET	Mustri balansseerimine	LV	Balansa regulešana paraugšuvei	LT	Siūlēs pavyzdžio balansoreguliavimas
	Kui teatud materjalide ūmblemisel dekoratiivpisted või nööpaugud on ebaütlased, põöra reguleerimiseks balansseerimisnuppu mündi või kruvikeerajaga.		Ja dekoratiivs šuves un pogcaurumi šujot "grūtus" materjālus iznāk nevienmērīgi, tad nepieciešams pagriezt (ar monētu vai skrūvgriezi) rokturi balansa regulešanai.		Jeigu dekoratyvinės siūlēs arba sagū kilpos ant "sunkių" medžiagų gaunamos nekokybiskos, reikia pasukti (moneta arba atsuktuvu) balanso reguliavimo rankenēlę.
* See nupp peab alati olema neutraalses asendis. (1)		*	Šis rokturis parasti atrodas normālā stāvoklī. (1)	*	Ši rankenėlė paprastai turi būti normalioje padėtyje. (1)
Elastse piste reguleerimine Kui piste on liiga lai, keera nuppu vastupäeva. (2) "-"		Nepareizas dekoratiivs vīles koriģēšana Ja vīle ir pārlieku izstiepta, pagrieziet pogu pretēji pulksteņa rādītāja virzienam. (2) "-"		Deformuotos dekoratyvinės siūlēs reguliavimas Jeigu siūlē per daug ištempta, pasukite rankenēlę prieš laikrodžio rodyklę. (2) "-"	
Kui piste on liiga kitsas, keera nuppu pāripäeva. (2) "+"		Ja vīle ir pārlieku savilkta, pagrieziet pogu pulksteņa rādītāja virzienā. (2) "+"		Jeigu siūlē per daug tanki, pasukite rankenēlę pagal laikrodžio rodyklę. (2) "+"	
Nööpaugupiste tiheduse reguleerimine Kui materjali paremal pool on piste liigalai, keera nuppu vastupäeva. (3) "-"		Pogcaurumu dūrienu blīvumapierregulēšana Ja dūriens labajā cilpiņas sānā ir pārlieku rets, pagrieziet pogu pretēji pulksteņa rādītāja virzienam. (3) "-"		Sagos kilpos dygsnių tankumo reguliavimas Jeigu dešinēje kilpos pusēje dygsniai per reti, pasukite rankenēlę prieš laikrodžio rodyklę. (3) "-"	
Kui materjali paremal pool on piste liiga kitsas, keera nuppu pāripäeva. (3) "+"		Ja dūrieni labajā malā ir pārlieku cieši, pagrieziet pogu pulksteņa rādītāja virzienā. (3) "+"		Jeigu dešinēje kilpos pusēje dygsniai per tankūs, pasukite rankenēlę pagal laikrodžio rodyklę. (3) "+"	

Важно: Нитка выбирается в соответствии с видом швейных работ. Для получения наилучших результатов решающую роль играет также качество ниток. Применяйте нитки высокого качества. Рекомендуется использовать нитки фирменных марок. Правильный выбор иглы зависит от выбранной нитки и от вида обрабатываемого материала. При этом плотность и структура материала определяет толщину нитки и номер иглы, а также форму острия иглы.

Европа / США

9-11 (65-75)

МАТЕРИАЛЫ

Тонкие материалы: тонкие хлопчатобумажные ткани, вуаль, саржа, шелк, муслин, киана, интерлоковый трикотаж, хлопчатобумажные вязаные материалы, трикотаж, джерси, креп, ткани для рубашек и блузок.

12 (80)

Материалы средней плотности: хлопчатобумажные ткани, сатин, парусина, дублированные вязаные материалы, тонкие шерстяные ткани.

14 (90)

Материалы средней плотности: хлопчатобумажная парусина, шерстяные крупнопочечистые вязаные материалы, махровая ткань, джинсовые ткани.

16 (100)

Плотные материалы: полотно, шерстяные материалы, брезент и простеганные ткани, джинсовые ткани, обивочный материал (тонкий и средней плотности).

18(110)

Толстые шерстяные материалы, ткани для пальто, обивочные материалы, некоторые виды кожи и винила.

НИТКИ

Тонкие хлопчатобумажные нитки, нейлоновые или полизэфирные нитки.

Большинство ниток имеют среднюю толщину и подходит для этих материалов и номеров игл. Для оптимальных результатов примените полизэфирные нитки для синтетических материалов и хлопчатобумажные нитки для тканей из натуральных волокон. В качестве игольной и шпульных ниток примените одну и ту же нитку.

Толстые нитки, ковровые нитки. (Требуется усилить давление прижимной лапки.)

ВЫБОР ИГЛЫ И МАТЕРИАЛА**ИГЛЫ****ОПИСАНИЕ**

Стандартная игла с заостренным кончиком. Толщина игл от тонких до толстых. от 9 (65) до 18 (110)

Игла с полусферическим кончиком. от 9 (65) до 18 (110)

Игла со сферическим кончиком от 9 (65) до 18 (110)

Игла для кожи. от 12 (80) до 18 (110)

ВИД МАТЕРИАЛА

Ткани из натуральных волокон: шерсть, хлопок, шелк и т.п., киана. Не для дублированных вязаных материалов.

Ткани из натуральных и синтетических волокон, смешанные полизэфирные ткани. Полизэфирные вязаные материалы, интерлоковый трикотаж, трикотаж, дублированные вязаные материалы.

Пулloverные вязаные материалы, лайкра, материалы для купальников, эластичные материалы.

Кожа, винил, обивочный материал.

Примечание:

- Для выполнения рабочих и декоративных строчек может быть приобретена двухстержневая игла.
- При работе с двухстержневой игрой ширина строчки должна быть не более "2.5" (модель 15).
- Европейские номера игл: 65, 70, 80 и т.д.; американские и японские: 9, 11, 12 и т.д.
- Иглы следует регулярно заменять (примерно перед каждым вторым проектом) и/или при первом обрыве нитки или пропуске стежка.

TÄHTIS! Niit valitakse välja sõltuvalt kasutusest. Ideaalse ömblustulemuse saavutamisel mängib rolli ka kvaliteet ja materjalid. Nöelad ja niidid tuleb valida nii, et nad omavahel sobiksid. Õige nöela tugevus sõltub valitud niidist ning kangast. Kanga kaal ning liik määrevad nöela ja niidi tugevuse.

NÖELA SUURUS Euroopa / USA	MATERJALID	Niit
9-11 (65-75)	Kerged materjalid - õhuke puuvillane riie, vuaal, sarz, siid, musliin, Qiana, mittehargnev trikoorje, puuvillane kootud riie, trikoorje, dzörsi, krepp, polüesterriie, särkide & pluuside materjal.	Peen niit, võib olla puuvillane või sünteetiline,
12 (80)	Keskmine raskusega materjalid - puuvillane riie, satiin, purjeriie, topeltkudum, kerge villane riie.	Enamus müüdavatest niitidest on keskmise jämedusega ning sobivad antud materjalidele ja nöelasuurustele. Kasuta polüesterni sünteetiliste materjalide ömblemiseks ja puuvillast niiti looduslikust materjalist kangaste ömblemiseks. Üla- ja alaniit peavad alati olema ühesugused.
14 (90)	Keskmine raskusega materjalid - puuvillane purjeriie, villane riie, raskem kudum, frotee, teksariie.	Jämedam niit, vaibaniit. (Kasuta suuremat tallasurvet-suured numbrid.)
16 (100)	Rasked materjalid - linane riie, present, villane riie, telgiriie, tepitud materjal, teksasriie, polstririie (kergest keskmise raskusastmeni).	
18(110)	Raske villane riie, mantlirii polstririie, teatud nahk- ja vinüülmaterjalid.	

MATERJALI VALIK

NÖELAD	KIRJEDLUS	MATERJALI LIIK
HAx1 15x1	Standardsed teravaotsalised nöelad. Nöelite jämeduspeestest jämedateni. 9 (65) kuni 18 (110)	Looduslikud kangad - villane, puuvillane, siid jne. Qiana. Pole soovitav kahekordsetele kudumitele.
15x1/ 130/705H	Poolümara otsaga nöelad 9 (65) kuni 18 (110)	Looduslikud ja sünteetiilised kangad, polüestriga segatud materjalid. Polüesterkudumid, mittehargnev trikoorje, trikoorje, ühekordne ja topeltkudum.
15x1/ 130/705H (SUK)	Ümara otsaga nöelad 9 (65) kuni 18 (110)	Sviitrikudumid, lycra, ujumisriiete materjal, elastne materjal.
130 PCL/ 130/705H-LR/LL	Nöelad naha ömblemiseks. 12 (80) kuni 18 (110)	Nahk, vinüül, polstririie. (Jätab väiksemad augud kui standardne suur nööl.

Märkus:

1. Kaksiknöelu võib osta nii tööömblustele tegemiseks kui dekoratiivtöödeks.
2. Kaksiknöelaga ömblemisel peab piste laiuse regulaator olema reguleeritud väiksemaks kui "2.5" (mudel 15).
3. Euroopa nöelte suurused on 65, 70, 80 jne. Ameerika ja Jaapani nöelte suurused on 9, 11, 12 jne.
4. Vaheta nöela regulaarselt (enne iga järgmisse rõiva ömblemist) ja / või kohe, kui nöel murdub või ömblusmasin hakkab pisteid vahelle jätma.

LV ADATU, MATERIĀLU UN DIEGU TABULA

Svarīgi! Diegs tiek izvēlēts atbilstoši šūšanas darbu veidam. Labāko rezultātu sasniegšanai izšķiroša loma ir arī diega kvalitātei. Ieteicams izmantot pazīstamu ražotāju diegus. Nepieciešams pareizi izvēlēties adatas un diega attiecību. Pareiza adatas izvēle atkarībā no diega un apstrādājamā auduma veida. Auduma biezums un struktūra nosaka diega biezumu un adatas izmēru, kā arī adatas asmeņa formu.

ADATAS NR. Eiropa / ASV	MATERIĀLI	DIEGI
9-11 (65-75)	Plānie materiāli: plānie kokvilnas audumi, plīvuri, sarža, zīds, muslīns, kiana, trikotāža, kokvilnas austie materiāli, trikotāža, džersijs, kreps, audumi krekiem un blūzēm. et blouses.	Plāni kokvilnas, neilona vai poliestera diegi.
12 (80)	Vidēja biezuma materiāli: kokvilnas audumi, sačīns, brezents, dublētie austie materiāli, plānie vilnas audumi.	Vairums diegu ir vidēja biezuma un ir piemēroti šiem materiāliem un adatas numuriem.
14 (90)	Vidēja biezuma materiāli: kokvilnas brezents, vilnas adīts rupjš šūnainsmateriāls, frotē audums, džinsa audumi.	Optimāliem rezultātiem pielietojiet poliestera diegus sintētiskajiem materiāliem un kokvilnas diegus dabīgajām šķiedrām. Adatā un spolītei izmanto vienu un to pašu diegu.
16 (100)	Bīļvie materiāli: drāna, vilnas materiāli, brezents un stepētie audumi, apdares materiāls (plāns un vidējs bīlvums).	
18(110)	Biezi vilnas materiāli, mēteļaudumi, apdares materiāli, dažu veidu ādasun vinili.	Resni diegi, paklāju diegi. (Nepieciešams pastiprināt pēdiņaspies piešanas stiprumu.)

ADATAS UN MATERIĀLA IZVĒLE

ADATAS	APRAKSTS	AUDUMA VEIDI
HAx1 15x1	Standarta adata ar asu galiņu. Adatas biezums no smalkiem līdz resniem. No 9 (65) līdz 18 (110)	Tissus naturels: laine, coton, soie, qiana, etc. Ne convient pas aux lainages doubles.
15x1/ 130/705H	Adata ar pussfēras galiņu. No 9 (65) līdz 18 (110)	Audumi no dabīgām un sintētiskām šķiedrām, jauktie poliestera audumi. simples et doubles. Poliestera austie materiāli, retināta trikotāža, trikotāža, dublētie austie materiāli.
15x1/ 130/705H (SUK)	Adata ar sfērisku galiņu no 9 (65) līdz 18 (110)	Dzēmperu adītie materiāli, likra, materiāli peldkostīmiem, elastīgie materiāli.
130 PCL/ 130/705H-LR/LL	Adata ādām no 12 (80) līdz 18 (110)	Āda, vinils, apsildīšanas materiāli.

Piezīme:

1. Lai izpildītu darba un dekoratīvos dūrienus var tikt izmantota divdūrienu adata.
2. Strādājot ar divdūriena adatu vīles platumam jābūt ne lielākam "2.5". (modelis 15)
3. Eiropas adatu numuri: 65, 70, 80 utt.; amerikāņu un japāņu: 9, 11, 12, utt.
4. Adatas nepieciešams regulāri nomainīt (apmēram pirms katrā otrā projekta) un / vai pie pirmā diega pārrāvuma vai dūriena izlaišanas gadījumā.

SVARBU: Siūlas parenkamas pagal naudojimą. Kad pasiekti geriausių siuvimo rezultatų, siūlo ir medžiagos kokybė turi labai didelę reikšmę. Yra rekomenduojama naudoti kokybiškus prekybinius ženklus.

Adatos ir siūlai turi būti parenkami labai kruopščiai. Teisingas adatos dydis priklauso nuo pasirinktų siūlų ir medžiagos. Pagal medžiagos storį ir rūšį nustatomas siūlo storis, adatos dydis ir smaigalo forma.

ADATOS DYDIS Europa / JAV	MEDŽIAGOS	SIŪLAI
9-11 (65-75)	Lengvos medžiagos: ploni medvilniniai audiniai, vualinis, seržas, šilkas, muslinas, kiana, trikotažas, medvilniniai megztinių audiniai, džersis, krepas.	Ploni medvilniniai siūlai, nailoniniai arba sintetiniai.
12 (80)	Vidutinės medžiagos: medvilniniai audiniai, atlasas, dvigubos megztosmedžiagos, ploni vilnoniai audiniai.	Dauguma siūlų yra vidutinio storio ir tinka šioms medžiagoms ir nurodytų dydžių adatom. Norėdami gauti gerą siuvimo rezultatą, naudokite poliesterinius siūlus sintetinių medžiagų siuvimui ir medvilinius siūlus natūralių medžiagų siuvimui. Visada naudokite vienodus apatinį ir viršutinį siūlus.
14 (90)	Vidutinės medžiagos: medvilniniai audiniai, stambiai megztos medžiagos, frotinis audinys, džinsas.	
16 (100)	Sunkios medžiagos: vilnoniai audiniai, audinys palapinėms, dygsniuoti audiniai, džinsas, gobelenas.	
18(110)	Stori vilnoniai audiniai, paltiniai audiniai, baldų apmušalai, kai kurios odos ir vinilo rūšys.	Stori siūlai, siūlai kilimams. (Reikia padidinti pėdelės spaudimo jėgą.)

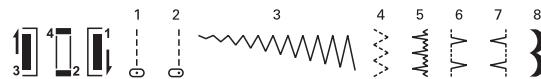
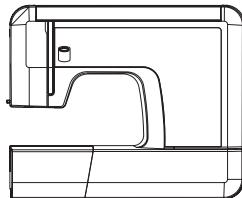
ADATOS IR MEDŽIAGOS PASIRINKIMAS

ADATOS	APRAŠYMAS	MEDŽIAGOS TIPAS
HAx1 15x1	Standartinė adata su aštrių smaigalių. Adatų dydžiai – nuo plonų iki storų. Nuo 9 (65) iki 18 (110).	Natūralios medžiagos: vilna, medvilnė, šilkas ir t.t. Kiana. Nerekomenduojama dviguboms dvigubomis megztomis medžiagomis.
15x1/ 130/705H	Adatas su lengvai užapvalintu smaigaliu. Nuo 9 (65) iki 18 (110).	Natūralios ir sintetinės medžiagos, mišrios sintetinės medžiagos. Megztos Megztiniai, likra, medžiaga maudimosi kostiumėliams, elastinės medžiagos.
15x1/ 130/705H (SUK)	Adatas su vidutinio rutuliuko smaigaliu. Nuo 9 (65) iki 18 (110).	sintetinės medžiagos, trikotažas, dvigubos megztos medžiagos. Megztiniai, likra, medžiaga maudimosi kostiumėliams, elastinės medžiagos.
130 PCL/ 130/705H-LR/LL	Adatas odos siuvimui. Nuo 12 (80) iki 18 (110).	Oda, vinilas, bald. apmu.alai.

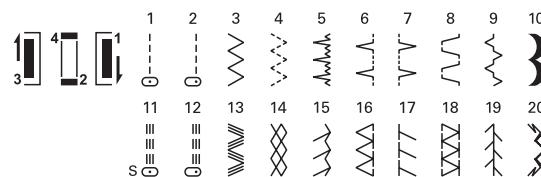
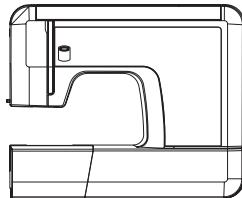
Pastaba:

1. Darbiniai ir dekoratyvių dygsnių siuvimui galima įsigyti dvigubą adatą.
2. Naudojant dvigubą adatą, siūlės plotis neturi viršyti "2,5" (modelis 15).
3. Europietiški adatų numeriai: 65, 70, 80 ir t.t.; amerikietiški ir japoniški: 9, 11, 12 ir t.t.
4. Adatas reikia reguliariai keisti (maždaug po kiekvieno gaminio siuvimo pabaigos) ir/arba esant pirmam siūlo nutrūkimui arba dygsnio praleidimui.

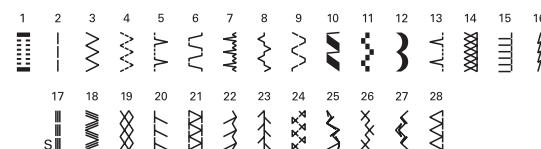
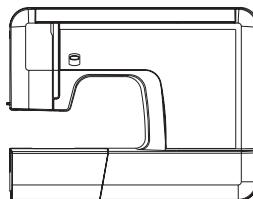
10



12



15



RU

Выбор строчки

Строчку прямого стежка выбирают ручкой выбора строчки, устанавливаемой на "—" или "—". Длину стежка устанавливают ручкой длины стежка.

Строчку зигзаг выбирают ручкой выбора строчки, устанавливаемой на "~~~~~" или "~~~~~". Длину стежка и ширину строчки устанавливают в зависимости от вида материала.

Другие образцы строчек верхнего ряда таблицы выбора строчек выбираются ручкой выбора строчки. Длина стежка и ширину строчки устанавливаются ручкой перестановки в зависимости от желаемого результата.

Для образцов строчки второго ряда поверните ручку регулировки длины стежка на "S", выберите ручкой выбора строчки желаемый образец и установите ширину строчки ручкой регулировки ширины строчки.

Для перехода в "позицию S" поворачивайте ручку регулятора длины стежка до отметки "0" и продолжайте поворачивать в том же направлении.

Примечание:

Между отметками "0" и "S" при поворачивании ручки ощущается небольшое механическое сопротивление.

Для строчек, обозначенных зеленым цветом, длина стежка предварительно установлена (модели 12/15)

ET Kuidas kujundit valida

Sirge ömbluse jaoks valige " | " või " | ".
Piste pikkus valige kujundi valijaga.

Siksak piste valige "~~~~" või "||". Piste pikkus ja laius valige vastavalt kangale.

Muude pistevaliku akna ülemises reas näidatud kujundite saamiseks kasuta kujundi valiku regulaatorit. Reguleeri piste pikkus ja laius reguleerimisnuppuidega vastavalt soovitavale ömblustulemiusele

Kõigi teise rea kujundite saamiseks pööra piste pikkuse regulaator asendisse "S", vali soovitud kujund kujundi valiku regulaatoriga ning reguleeri piste pikkus piste pikkuse regulaatori abil.

Asendi "S" saavutamiseks pöörake piste pikkuse nupp asendisse "0" ja jätkake samas suunas pööramist.

Märkus:

Asendite "0" ja "S" vahel on tunda takistust.

Green numbered stitch patterns come with default stitch length. (model 12/15)

LV Šuves izvēle

Taisnā dūriena šuvi izvēlas ar dūriena izvēles rokturi, kuru uzstāda uz " | " vai " | ". Dūriena garumu uzstāda ar dūriena garuma izvēles rokturi.

Zig-zag dūrienu izvēlas ar dūriena izvēles rokturi, uzstādot to uz "~~~~" vai "||". Dūriena garumu un šuves platumu uzstāda atkarībā no auduma veida.

Citi vīļu paraugi augšējā tabulas rindā, vīles izvēlas ar vīļu izvēles rokturi. Dūriena garums un platums tiek uzstādīts ar pārstādīšanas rokturi atkarībā no vēlamā rezultāta.

Vīļu otrs rindas paraugiem pagrieziet dūriena garuma regulēšanas rokturi uz atzīmi "S", izvēlieties ar izvēles rokturi vēlamo paraugu un uzstādiet vīles platumu ar vīles platuma regulēšanas rokturi.

Pārejai uz "pozīciju "S"" pagrieziet dūriena garuma regulatoru uz atzīmi "0" un turpiniet griezt tajā pašā virzienā.

Piezīme:

Starp atzīmēm "0" un "S", griezot regulatoru jūtama nelīela mehāniska pretestība.

Green numbered stitch patterns come with default stitch length. (model 12/15)

LT Dygsnio pasirinkimas

Tiesiai siūlei pasirinkite siūlę " | " arba " | " naudodami siūlių pasirinkimo diską.

Zigzag siūlei parinkite siūlę "~~~~" arba "||" naudodami siūlių pasirinkimo diską. Sureguliuokite siūlės ilgį ir plotį pagal audinio naudojimą.

Kitus dygsnių pavyzdžius, esančius dygsnių pasirinkimo lentelės viršutinėje eilėje, galima pasirinkti dygsnio pasirinkimo reguliatoriumi. Dygsnio ilgis ir siūlės plotis nustatomi per jungimo rankenéle, priklausomai nuo norimo rezultato.

Norédami pasirinkti pavyzdžius, esančius antroje eilėje, pasukite dygsnio ilgio reguliavimo rankenéle į padėti "S", pasirinkite norimą pavyzdį dygsnio pasirinkimo rankenélės pagalba, nustatykite siūlės plotį siūlės pločio reguliavimo rankenéle.

Norédami pereiti į "S padėti", sukite dygsnio ilgio reguliatorių iki žymės "0" ir tēskite sukimą ta pačia kryptimi.

Pastaba:

Rankenélés sukimo metu tarp žymių "0" ir "S" jaučiamas nedidelis mechaninis pasipriešinimas.

Green numbered stitch patterns come with default stitch length. (model 12/15)

10

Образец строчки		---	
Прямая строчка	----	0 - 4	J
	----	0 - 4	J
Строчка зигзаг	~~~~~	0 - 4	J
Трехстежковая строчка зигзаг	~~~	0 - 4	J
Эластичная потайная строчка	~'~'	0 - 4	L
Оверлочная строчка	.L..L.	0 - 4	J
Потайная строчка	'V'V'	0 - 4	L
Фестончатая строчка	~~~	0 - 4	J
4-х этапная петля	~~~~~	0 - 4	B
	~~~~~	0 - 4	B
	~~~~~	0 - 4	B

12

Образец строчки		---	
Прямая строчка	----0	0 - 4	J
	----0	0 - 4	J
Строчка зигзаг	~~~	0 - 4	J
Трехстежковая строчка зигзаг	~~~	0 - 4	J
Эластичная потайная строчка	~'~'	0 - 4	L
Потайная строчка	'V'V'	0 - 4	L
Оверлочная строчка	.L..L.	0 - 4	J
Универсальная строчка	\//\	0 - 4	J
Гофрирующая строчка	\^/\^	0 - 4	J
Фестончатая строчка	~~~	0 - 4	J
4-х этапная петля	~~~~~	0 - 4	B
	~~~~~	0 - 4	B
	~~~~~	0 - 4	B
Тройная прямая строчка	====0	S	J
	====0	S	J
Тройная строчка зигзаг	~~~	S	J
Сотовая строчка	~~~~~	S	J
Сверхэластичная строчка	~~~~~	S	J
Стандартная оверлочная строчка	~~~~~	S	J
Растяжимая краеобметочная строчка	~~~~~	S	G
Двойная оверлочная строчка	~~~~~	S	J
Стебельчатая строчка	~~~~~	S	J
Декоративная строчка	~~~~~	S	J

15

Образец строчки		~~~	---	
1-этапная петля		5	~~~~~	D
Прямая строчка	- - -	0 - 5	0 - 4	J
Строчка зигзаг	~~~	0 - 5	0 - 4	J
Трехстежковая строчка зигзаг	~~~	0 - 5	0 - 4	J
Оверлочная строчка	.L..L.	0 - 5	0 - 4	J
Универсальная строчка	\//\	0 - 5	0 - 4	J
Эластичная потайная строчка	~'~'	0 - 5	0 - 4	L
Гофрирующая строчка	\^/\^	0 - 5	0 - 4	J
Универсальная строчка	\//\	0 - 5	0 - 4	J
Декоративная строчка	W	0 - 5	0 - 4	J
Прямоугольная строчка	~~~	0 - 5	0 - 4	J
Фестончатая строчка	~~~	0 - 5	0 - 4	J
Потайная строчка	'V'V'	0 - 5	0 - 4	L
Стегальная строчка	~~~~~	0 - 5	0 - 4	J
Стегальная строчка	~~~~~	0 - 5	0 - 4	J
Строчка «лайкра»	~~~	0 - 5	0 - 4	J
Тройная прямая строчка	====	0 - 5	S	J
Тройная строчка зигзаг	~~~	0 - 5	S	J
Сотовая строчка	~~~~~	0 - 5	S	J
Растяжимая краеобметочная строчка	~~~~~	0 - 5	S	G
Двойная оверлочная строчка	~~~~~	0 - 5	S	J
Стебельчатая строчка	~~~~~	0 - 5	S	J
Строчка мережкой	~~~~~	0 - 5	S	J
Декоративная строчка	~~~	0 - 5	S	J
Крестообразная строчка	~~~	0 - 5	S	J
Декоративная строчка	~~~	0 - 5	S	J
Стандартная оверлочная строчка	~~~~~	0 - 5	S	J

10

Kujundi valija		---	
Sirge piste	----0	0 - 4	J
	----0	0 - 4	J
Siksak	~~~~~	0 - 4	J
3-astmeline siksak	~~~	0 - 4	J
Salapiste elastsetele materjalidele	~~~~~	0 - 4	L
Overlok	.L..L.	0 - 4	J
Salapiste mittevenivatele materjalidele	~V~V~	0 - 4	L
Dekoratiivpiste	~~~	0 - 4	J
4-astmeline nööpauke		~~~~~	B
		~~~~~	B
		~~~~~	B

12

Kujundi valija		---	
Sirge piste	----0	0 - 4	J
	----0	0 - 4	J
Siksak	~~~	0 - 4	J
3-astmeline siksak	~~~	0 - 4	J
Salapiste elastsetele materjalidele	~~~~~	0 - 4	L
Salapiste mittevenivatele materjalidele	~V~V~	0 - 4	L
Overlok	.L..L.	0 - 4	J
Universaalpiste	\/\/\	0 - 4	J
Voltimispiste	~\~\~	0 - 4	J
Dekoratiivpiste	~~~	0 - 4	J
4-astmeline nööpauke		~~~~~	B
		~~~~~	B
		~~~~~	B
Kolmekordne sirge piste	====0	S	J
	====0	S	J
Kolmekordne siksak	~~~	S	J
Kärgpiste	~~~~~	S	J
Piste eriti venivatele kangastele	~V~V~	S	J
Standard ooverlok	~~~~~	S	J
Elastne overlok piste	~L~L~	S	G
Topelt overlok piste	~~~~~	S	J
Sulgpiste	~~~~~	S	J
Dekoratiivpiste	~~~	S	J

15

Kujundi valija			---	
1-astmeline nööpauke		5	~~~~~	D
Sirge piste	---	0 - 5	0 - 4	J
Siksak	~~~	0 - 5	0 - 4	J
3-astmeline siksak	~~~	0 - 5	0 - 4	J
Overlok	.L..L.	0 - 5	0 - 4	J
Universaalpiste	\/\/\	0 - 5	0 - 4	J
Salapiste venivatele materjalidele	~~~~~	0 - 5	0 - 4	L
Voltimispiste	~\~\~	0 - 5	0 - 4	J
Universaalpiste	~~~	0 - 5	0 - 4	J
Dekooripiste	~\~	0 - 5	0 - 4	J
Dekoratiivpiste	~~~	0 - 5	0 - 4	J
Dekoratiivpiste	~~~	0 - 5	0 - 4	J
Salapiste venivatele materjalidele	~V~V~	0 - 5	0 - 4	L
Teppimispiste (1)	~~~~~	0 - 5	0 - 4	J
Teppimispiste (2)	TTTTT	0 - 5	0 - 4	J
Lycra piste	~~~~~	0 - 5	0 - 4	J
Kolmekordne sirge piste	====	0 - 5	S	J
Kolmekordne siksak	~~~	0 - 5	S	J
Kärgpiste	~~~~~	0 - 5	S	J
Elastne overlok piste	~L~L~	0 - 5	S	G
Topelt overlok piste	~~~~~	0 - 5	S	J
Piste eriti venivatele kangastele	~V~V~	0 - 5	S	J
Sulgpiste	~~~~~	0 - 5	S	J
Dekoratiivpiste	~~~	0 - 5	S	J
Dekoratiivpiste	~~~	0 - 5	S	J
Ristpisted	~~~	0 - 5	S	J
Dekoratiivpiste	~\~\~	0 - 5	S	J
Standard overlok	~~~~~	0 - 5	S	J

10

Dūriena paraugs		---	
Taisnais dūriens	----0	0 - 4	J
	----0	0 - 4	J
Zig-Zag dūriens	~~~~~	0 - 4	J
Trīsdūrienu zig-zag dūriens	~~~	0 - 4	J
Elastīgais slēptās dūriens	~~~~~	0 - 4	L
Overloka dūriens	.L..L.	0 - 4	J
Slēptais dūriens	'V'V'	0 - 4	L
Robainais dūriens	~~~	0 - 4	J

4-pakāpju pogcaurums		---	

12

Dūriena paraugs		---	
Taisnais dūriens	----0	0 - 4	J
	----0	0 - 4	J
Zig-Zag dūriens	~~~	0 - 4	J
Trīsdūrienu zig-zag dūriens	~~~	0 - 4	J
Elastīgais slēptās dūriens	~~~~~	0 - 4	L
Overloka dūriens	'V'V'	0 - 4	L
Slēptais dūriens	.L..L.	0 - 4	J
Universālais dūriens	\V\	0 - 4	J
Gofrējošais dūriens	~~~	0 - 4	J
Universālais dūriens	\V\	0 - 4	J
Dekoratīvais dūriens	/V/	0 - 4	J
Taisnstūra dūriens	0 - 4	J
Robainais dūriens	~~~	0 - 4	J

4-pakāpju pogcaurums		---	

Trīskārtīgais taisnais dūriens	==0	S	J
	==0	S	J
Trīskārtīgais zig-zag dūriens	~~~	S	J
Tīkveida dūriens	XXXXX	S	J
Superelastīgais dūriens	~~~	S	J
Standarta overloka dūriens	VVV	S	J
Stiepjamais malu apdares dūriens	LLL	S	G
Divkārtīgais overloka dūriens	XXX	S	J
Kātiņveida dūriens	~~~~	S	J
Dekoratīvais dūriens	~~~	S	J

15

Dūriena paraugs		~~~	---	
Automātiskais pogcauruma dūriens		5	~~~~~	D
Taisnais dūriens	---	0 - 5	0 - 4	J
Zig-Zag dūriens	~~~	0 - 5	0 - 4	J
Trīsdūrienu zig-zag dūriens	~~~	0 - 5	0 - 4	J
Overloka dūriens	.L..L.	0 - 5	0 - 4	J
Universālais dūriens	\V\	0 - 5	0 - 4	J
Elastīgais slēptās dūriens	~~~~~	0 - 5	0 - 4	L
Gofrējošais dūriens	~~~	0 - 5	0 - 4	J
Universālais dūriens	\V\	0 - 5	0 - 4	J
Dekoratīvais dūriens	/V/	0 - 5	0 - 4	J
Taisnstūra dūriens	0 - 5	0 - 4	J
Robainais dūriens	~~~	0 - 5	0 - 4	J
Slēptais dūriens	'V'V'	0 - 5	0 - 4	L
Lāpišanas dūriens	XXXXX	0 - 5	0 - 4	J
Lāpišanas dūriens	TTTTT	0 - 5	0 - 4	J
"Likras" dūriens	~~~	0 - 5	0 - 4	J
Trīskārtīgais taisnais dūriens	==0	0 - 5	S	J
Trīskārtīgais zig-zag dūriens	~~~	0 - 5	S	J
Tīkveida dūriens	XXXXX	0 - 5	S	J
Stiepjamais malu apdares dūriens	LLL	0 - 5	S	G
Divkārtīgais overloka dūriens	XXX	0 - 5	S	J
Superelastīgais dūriens	~~~	0 - 5	S	J
Kātiņveida dūriens	~~~~	0 - 5	S	J
Caurās vīles dūriens	XXXX	0 - 5	S	J
Dekoratīvais dūriens	~~~	0 - 5	S	J
Krustveida dūriens	xxxx	0 - 5	S	J
Dekoratīvais dūriens	~~~	0 - 5	S	J
Standarta overloka dūriens	VVV	0 - 5	S	J

10

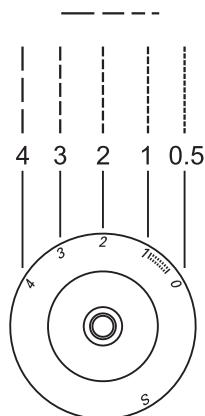
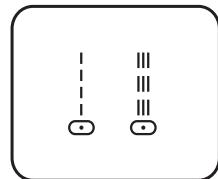
Siūlių pavyzdžiai		---	
Tiesi siūlė	----0	0 - 4	J
	----0	0 - 4	J
Zigzagas	~~~~~	0 - 4	J
3-ju žingsnių zigzagas	~~~	0 - 4	J
Elastinis slaptas palenkimas	~~~~~	0 - 4	L
Overlokinė	.L..L.	0 - 4	J
Slaptas palenkimas	V~V	0 - 4	L
Bangelės	~~~~~	0 - 4	J
4 žingsnių kilpa	~~~~~	0 - 4	B
	~~~~~	0 - 4	B
	~~~~~	0 - 4	B

12

Siūlių pavyzdžiai		---	
Tiesi siūlė	----0	0 - 4	J
	----0	0 - 4	J
Zigzagas	~~~	0 - 4	J
3-ju žingsnių zigzagas	~~~	0 - 4	J
Elastinis slaptas palenkimas	~~~~~	0 - 4	L
Slaptas palenkimas	V~V	0 - 4	L
Overlokinė	.L..L.	0 - 4	J
Universali	\/\/\	0 - 4	J
Pereinanti siūlė	~^~	0 - 4	J
Bangelės	~~~~~	0 - 4	J
4 žingsnių kilpa	~~~~~	0 - 4	B
	~~~~~	0 - 4	B
	~~~~~	0 - 4	B
Triguba tiesioji	====0	S	J
	====0	S	J
Trigubas zigzagas	~~~	S	J
Kubeliai	~~~~~	S	J
Superelastinė	~~~~~	S	J
Standartinė overlokinė	VVV	S	J
Elastinė overlokinė	LLL	S	G
Dviguba overlokinė	ZZZ	S	J
Plunksna	<<<	S	J
Dekoratyvinė siūlė	~~~	S	J

15

Siūlių pavyzdžiai		~~~	---	
1 žingsnio kilpa		5	~~~~~	D
Tiesioji siūlė	- - -	0 - 5	0 - 4	J
Zigzagas	~~~	0 - 5	0 - 4	J
3-ju žingsnių zigzagas	~~~	0 - 5	0 - 4	J
Overlokinė	.L..L.	0 - 5	0 - 4	J
Universali	\/\/\	0 - 5	0 - 4	J
Elastinis slaptas palenkimas	~~~~~	0 - 5	0 - 4	L
Pereinanti siūlė	~^~	0 - 5	0 - 4	J
Universali	~~~	0 - 5	0 - 4	J
Trapezinė	~~~	0 - 5	0 - 4	J
Kvadratinė	~~~	0 - 5	0 - 4	J
Bangelės	~~~~~	0 - 5	0 - 4	J
Slaptas palenkimas	V~V	0 - 5	0 - 4	L
Viengubas overlokas	~~~~~	0 - 5	0 - 4	J
Apgaubianti	TTTTT	0 - 5	0 - 4	J
Lycra siūlė	~~~	0 - 5	0 - 4	J
Triguba tiesioji	====	0 - 5	S	J
Trigubas zigzagas	~~~	0 - 5	S	J
Kubeliai	~~~~~	0 - 5	S	J
Elastinė overlokinė	LLL	0 - 5	S	G
Dviguba overlokinė	ZZZ	0 - 5	S	J
Superelastinė	~~~~~	0 - 5	S	J
Plunksna	<<<	0 - 5	S	J
Surištoji	~~~~~	0 - 5	S	J
Dekoratyvinė siūlė	~~~	0 - 5	S	J
Sukryžiota siūlė	~~~	0 - 5	S	J
Dekoratyvinė siūlė	~~~	0 - 5	S	J
Standartinė overlokinė	VVV	0 - 5	S	J



Функция ручки регулировки длины стежка для строчки прямого стежка

Строчку прямого стежка выбирают ручкой выбора строчки, устанавливаемой на "I" или "III".

Длина стежка устанавливается ручкой выбора длины стежка. Подходящая длина стежка для обычного применения соответствует положению ручки на отметках "2" - "3".

В общем случае действует следующее правило: чем легче материал, тем тоньше нитки и тем короче длина стежка; чем плотнее материал, тем толще нитки и тем длиннее длина стежка.

При длине стежка "0" материал не перемещается под лапкой, и игла будет все время втыкаться в одну и ту же точку.

Просьба обратить внимание!
У модели 10 у ручки выбора длины стежка отсутствует позиция "S".

ET	Õmblemine otsepistetega ja nõela asend
-----------	---

Otsepiste pikkuse regulaatori funksioon

Sirge õmbluse jaoks valige " " või " ".

Piste pikkust saab reguleerida piste pikkuse regulaatoriga. "2" - "3" reguleerimisnupul annab sobiva piste pikkuse tavaõmbluste puhul.

Üldiselt võib öelda, et mida õhem on materjal, seda peenem on niit ja seda lühem on ka piste pikkus; mida raskem on materjal, seda paksem on niit ja suurem piste pikkus.

Pistepikkuse "0" juures materjal ei liigu ning nõel jätkab materjali läbistamist ühes ja samas punktis.

Märkus:

Mudelil 10 puudub piste pikkuse nupul asend "S".

LV	Taisnäs viles duriens un adatas pozicija
-----------	---

Funkcija duriena garuma regulēšanas rokturis taisnäs viles durieniem.

Taisnä duriena šuvi izvēlas ar duriena izvēles rokturi, kuru uzstāda uz " " vai " ".

Duriena garumu norekulē ar duriena garuma izvēles rokturi. Piemērots duriena garums vienkāršai izmantošanai atbilst roktura stāvoklim uz atzīmes "2" - "3".

Abos gadījumos darbojas sekojoši noteikumi:

Jo labāks materiāls, jo tievāks diegs un īsāks duriena garums, jo blīvāks materiāls, biezāks diegs, līdz ar to garāks duriens.

Duriena garums "0" materiāls nepaiet zem pēdiņa, un adata visu laiku dursies vienā un tai pašā punktā.

LT	Tiesioji siūlē ir adatos padētis
-----------	---

Tiesiosios siūlēs dygsnio ilgio regulatoriaus funkcija

Tiesiai siūlei pasirinkite siūlē " " arba " ".

Dygsnio ilgis nustatomas dygsnio ilgio regulatoriaus rankenēle. Tinkamas dygsnio ilgis paprastam siuvimui atitinka rankenēlēs padēti ties "2" - "3".

Yra benda taisykļe: kuo lengvesnē medžiaga, tuo plonesnis siūlas ir trumpesnis dygsnio ilgis; kuo storesnē medžiaga, tuo storesnis siūlas ir ilgesnis dygsnis.

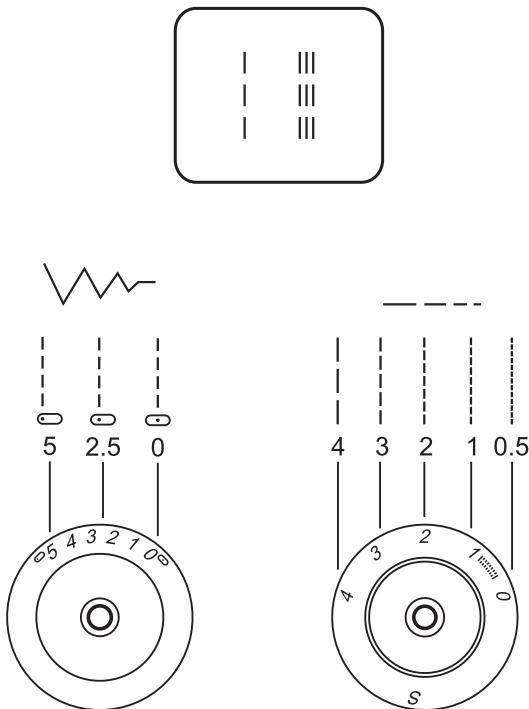
Kai dygsnio ilgio reikšmē yra "0", medžiaga nejudēs po pēdelē ir adata durs ī tā pati tašķā.

Lūgums pievērst uzmnību!

Modelim 10 duriena garuma izvēlnes pogai nav pozīcija "S".

Prašome atkreipti démesj!

10 modelio dygsnio ilgio regulatoriuje néra "S" padēties.



Функция ручки регулировки длины стежка для строчки прямого стежка

Строчку прямого стежка выбирают ручкой выбора строчки, устанавливаемой на " | " или " ||| ".

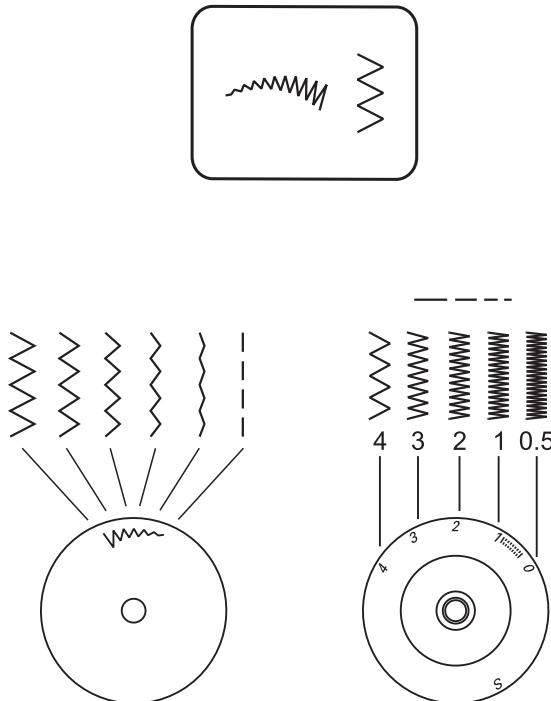
Длина стежка устанавливается ручкой выбора длины стежка. Подходящая длина стежка для обычного применения соответствует положению ручки на отметках "2" - "3".

В общем случае действует следующее правило: чем легче материал, тем тоньше нитки и тем короче длина стежка; чем плотнее материал, тем толще нитки и тем длиннее длина стежка.

Позиция иглы от середины влево выбирается ручкой регулировки ширины строчки.

При длине стежка "0" материал не перемещается под лапкой, и игла будет все время втыкаться в одну и ту же точку.

ET	Õmblemine otsepistetega ja nõela asend	LV	Taisnās vīles dūriens un adatas pozīcija	LT	Tiesioji siūlē ir adatos padētis
	Otsepiste pikkuse regulaatori funksioon		Dūriena garuma regulēšanas roktura funkcija priekš taisnā dūriena vīles		Tiesiosios siūlēs dygsnio ilgio regulatoriaus funkcija
	Sirge õmbluse jaoks valige " " või " ".		Taisnā dūriena šuvi izvēlas ar dūriena izvēles rokturi, kuru uzstāda uz " " vai " ".		Tiesiai siūleli pasirinkite siūlē " " arba " ".
	Piste pikkust saab reguleerida piste pikkuse regulaatoriga. "2" - "3" reguleerimisnupul annab sobiva piste pikkuse tavaõmblustele puuhul.		Dūriena garums tiek uzstādīts ar dūriena garuma rokturi. Piemērots dūriena garums parastai lietošanai atbilst roktura stāvoklim uz atzīmes "2" - "3".		Dygsnio ilgis nustatomas dygsnio ilgio regulatoriaus rankenēle. Tinkamas dygsnio ilgis paprastam siuvimui atitinka rankenēlēs padēti ties "2" - "3".
	Üldiselt võib öelda, et mida öhem on materjal, seda peenem on niit ja seda lühem on ka piste pikkus; mida raskem on materjal, seda paksem on niit ja suurem piste pikkus.		Parastā gadījumā darbojas sekojošs noteikums: Jo vieglāks materiāls, jo plānāki diegi un īsāks dūriena garums, jo biezāks materiāls, jo biezāki diegi un garāks dūriena garums.		Yra benda taisykļe: kuo lengvesnē medžiaga, tuo plonesnis siūlas ir trumpesnis dygsnio ilgis; kuo storesnē medžiaga, tuo storesnis siūlas ir ilgesnis dygsnis.
	Pistepikkuse "0" juures materjal ei liigu ning nõel jätkab materjali läbistamist ühes ja samas punktis.		Pie dūriena garuma "0" materiāls nepārvietojas zem pēdiņas un adata visu laiku dursies vienā un tajā pašā punktā.		Kai dygsnio ilgio reikšmē yra "0", medžiaga nejudēs po pēdelē ir adata durs i tā pati tašķā.
	Vali nõela asend keskasendist vasakule piste laiuse regulaatori abil.		Adatas pozīcija no vidus pa kreisi tiek izvēlēta ar vīles platuma regulēšanas rokturi.		Kairinē adatos padētis nustatoma dygsnio pločio regulatoriaus rankenēle.



Установите ручку выбора строчки на "~~~~~"
или "~~~".

Функция ручки регулировки длины стежка при выполнении строчки зигзаг

Плотность строчки зигзаг увеличивается, чем ближе установка ручки регулировки длины стежка к отметке "0". "Чистые" строчки зигзаг получаются, как правило, при установке ручки на отметку "2.5" или меньше.

Застил плотным зигзагом

Если длина стежка находится в пределах от "0" до "1", то стежки располагаются вплотную друг к другу, так что получается "застил плотным зигзагом" или "гладьевый валик". Такая строчка применяется для обметывания пуговичных петель и выполнения декоративных элементов.

Просьба обратить внимание!
У модели 10 у ручки выбора длины стежка отсутствует позиция "S".

ET

Õmblemine siksak pistega

Sirge õmbluse jaoks valige " ~~~~~ " või " ≈ ".

Piste pikkuse regulaatori funktsioon siksakiga õmblemisel

Siksak õmbluse piste pikkus väheneb sedamööda, kuidas piste pikkuse regulaatori reguleering läheneb "0" -le. Kena siksak õmbluse saab tavaliselt "2.5"-ga või sellest väiksema numbriga.

Satiinpiste

Kui piste pikkus on reguleeritud vahemikku "0" - "1", on pisted väga tiheadatud, moodustades "satiinpiste", mida kasutatakse nööpaukude tegemisel ja dekoratiivõmblusteks.

Märkus:

Mudelil 10 puudub piste pikkuse nupul asend "S".

LV

Zigzag vīle

Uzstādiet dūriena izvēles rokturi uz " ~~~~~ " vai " ≈ ".

Dūriena garuma regulēšanas roktura funkcija, izpildot zigzag vīles

Zigzag vīles blīvums palielinās, jo tuvāk atzīmei "0" uzstādīts dūriena garuma regulēšanas rokturis. "Tīrās" zigzag vīles izdodas, lielākoties, uzstādot rokturi uz atzīmes "2.5" un mazāk.

Blīvs zigzag nosegums

Ja dūriena garums atrodas starp "0" līdz "1", tādā gadījumā dūrieni tiek izdarīti cieši viens pie otra, tādejādi sanāk "blīvs zigzag nosegums", jeb "gludizšuvuma veltnītis". Tāda vīle tiek izmantota pogcaurumu cilpas apdarei, kā arī dekoratīvo elementu izpildei.

LT

Zigzagas

Nustatykite siūliu pasirinkimo rankenēlēties " ~~~~~ " arba ties " ≈ ".

Dygsnio ilgio reguliavimo rankenēlēs funkcija

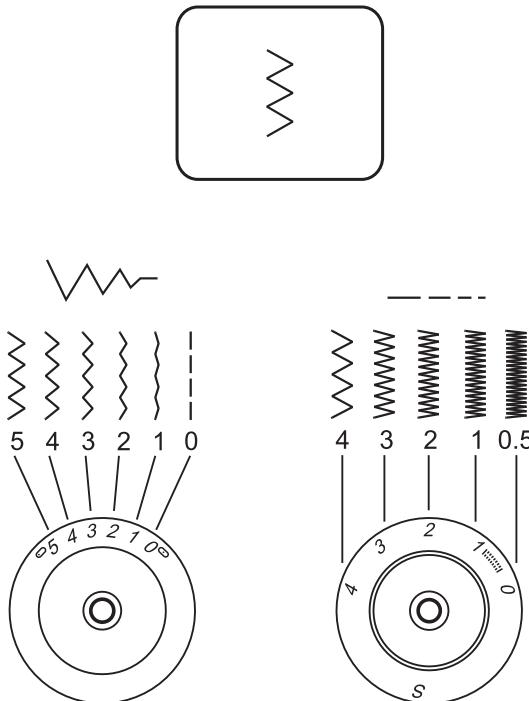
Kuo dygsnio ilgio reguliavimo rankenēlē arčiau "0", tuo tankesnē gaunama zigzago siūlē. Geriausias rezultatas gaunamas nustatant rankenēlē ties "2,5" arba mažiau.

Atlasinė siūlē

Jeigu dygsnio ilgis nustatytas nuo "0" iki "1", gaunami tankūs zigzago dygsniai arba "atlasinė siūlē". Tokia siūlē naudojama kilpų apmētymui arba dekoratyviniu elementu siuvimui.

Prašome atkreipti dēmesj!

10 modelio dygsnio ilgio regulatoriuje nera "S" padėties.



Функция ручки регулировки ширины строчки
Макс. ширина строчки зигзаг при установке ручки на отметке "5". Однако ширину строчки можно уменьшить для каждого образца строчки. Ширина строчки увеличивается при повороте ручки зигзага от "0" до "5". При работе двухстержневой иглой ширина строчки не должна быть больше "2.5".

Функция ручки регулировки длины стежка при выполнении строчки зигзаг
Плотность строчки зигзаг увеличивается, чем ближе установка ручки регулировки длины стежка к отметке "0". "Чистые" строчки зигзаг получаются, как правило, при установке ручки на отметку "2.5" или меньше.

Застил плотным зигзагом

Если длина стежка находится в пределах от "0" до "1", то стежки располагаются вплотную друг к другу, так что получается "застил плотным зигзагом" или "гладьевый валик". Такая строчка применяется для обметывания пуговичных петель и выполнения декоративных элементов.

Piste laiuse regulaatori funktsioon

Maksimaalne siksak piste laius siksakiga õmblemisel on "5"; kuid iga kujundi puhul võib laiust ka vähendada. Kaksiknõelaga õmblemisel ära kunagi reguleeri laiust üle "2.5".

Piste pikkuse regulaatori funktsioon siksakiga õmblemisel

Siksak õmbluse piste pikkus väheneb sedamööda, kuidas piste pikkuse regulaatori reguleering läheneb "0" -le. Kena siksak õmbluse saab tavaliselt "2.5"-ga või sellest väiksema numbriga.

Satiinpiste

Kui piste pikkus on reguleeritud vahemikku "0" - "1", on pisted väga tihead, moodustades "satiinpiste", mis akasutatakse nööpaukude tegemisel ja dekoratiivõmblusteks.

Vîles platuma regulēšanas roktura funkcija

Maksimālais zigzag vîles platumus novietojot rokturi uz atzīmes "5". Taču vîles platumu var samazināt katram vîles veidam. Vîles platumus palielinās pagriežot zigzag rokturi no atzīmes "0" līdz "5". Darbojoties ar divkāršo adatu, vîles platumus nedrīkst būt lielāks par "2.5".

Dūriena garuma regulēšanas roktura funkcija, izpildot zigzag vîles

Zigzag vîles blīvums palielinās, jo tuvāk atzīmei "0" uzstādīts dūriena garuma regulēšanas rokturis. "Tîrâs" zigzag vîles izdodas, lielākoties, uzstādot rokturi uz atzīmes "2.5" un mazāk.

Blīvs zigzag nosegums

Ja dūriena garums atrodas starp "0" līdz "1", tādā gadījumā dūrieni tiek izdarīti cieši viens pie otra, tādejādi sanāk "blīvs zigzag nosegums", jeb "gludizšuvuma veltnītis". Tāda vîle tiek izmantota pogcaurumu cilpas apdarei, kā arī dekoratīvo elementu izpildei.

Siūlēs pločio reguliavimo rankenēlē sfunkcija

Maksimalus zigzago siūlēs plotis gaunamas, nustatant rankenēlē ties "5". Tačiau siūlēs plotij galima sumažinti kiekvienam dygsnio pavyzdžiu. Siūlēs plotij galima didinti, sukanz zigzago rankenēlē nuo "0" iki "5". Dirbant su dviguba adata, siūlēs plotis negali būti didesnis negu "2.5".

Dygsnio ilgio reguliavimo rankenēlēs funkcija

Kuo dygsnio ilgio reguliavimo rankenēlē arčiau "0", tuo tankesnē gaunama zigzago siūlē. Geriausias rezultatas gaunamas nustatant rankenēlē ties "2,5" arba mažiau.

Atlasiné siūlē

Jeigu dygsnio ilgis nustatytas nuo "0" iki "1", gaunami tankūs zigzago dygsniai arba "atlasiné siūlē". Tokia siūlē naudojama kilpų apmētymui arba dekoratyviniu elementu siuvimui.

10

12

15

RU

Потайной стежок/Стежок для предметов женской галантереи

Эту лапку можно приобрести в качестве специальной принадлежности.

Для подрубки, подшивки занавесей, брюк, юбок и т.п.

Л.Л. Потайной шов/ Предметы женской галантереи из жестких материалов

Л.Л.Л. Потайной шов для растягивающихся материалов.

Настройка машины показана на рисунке.

Примечание:

Вам потребуется тренировка, чтобы получать правильные потайные швы. Всегда вначале выполняйте пробное шитье.

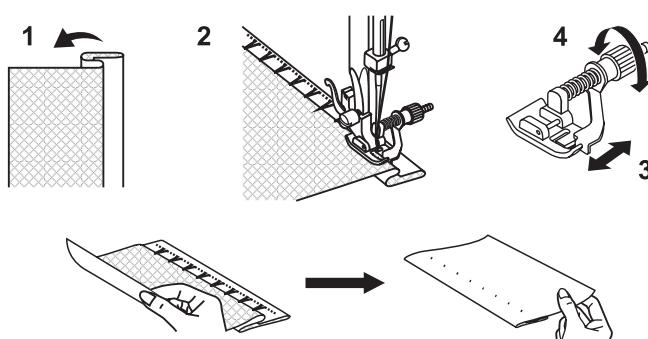
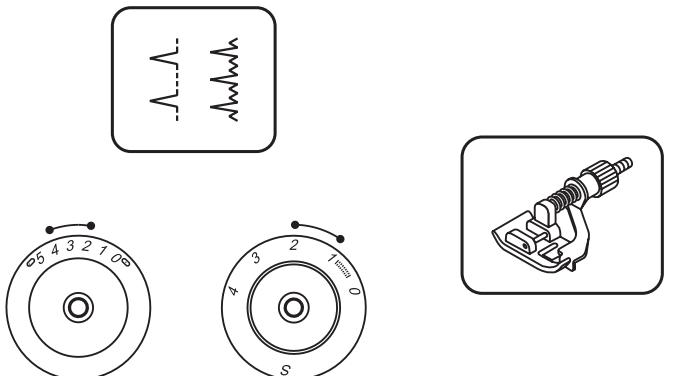
Отогните край материала изнанкой вверх, как показано на рисунке. (1)

Уложите материал под лапкой. Поверните рукой маховое колесо, чтобы игла перешла в крайнее левое положение.

Она должна лишь слегка захватить складку ткани. В противном случае следует соответственно изменить ширину строчки. (2) Кромконаправитель (3) поворотом гайки (4) отрегулируйте таким образом, чтобы он прилегал вплотную к складке ткани. Слегка нажмите на педальный пускател и шейте с замедленной скоростью, направляя материал вдоль края кромконаправителя.

Прошу обратить внимание!

У модели 10 у ручки выбора длины стежка отсутствует позиция "S".



ET Salapiste

Tald on saadaval ainult lisatarvikuna.

Ääristamiseks, kardinatele,
pükstele,särkidele jne.

... Salapiste mittevenivatele materjalidele.
... Salapiste elastsetele materjalidele.
Seadista masin nagu joonisel näidatud.

Märkus:

Salapiste õmblemine nõub harjutamist.
Tee alati kõigepealt õmblemisproov.

Voldi materjal kokku nii, et riideserva pahem pool jäeks ülespoole, nagu joonisel näidatud. (1)
Pane riie presstalla alla. Lükka hooratast käega edasi, kuni nõel pöördub täielikult vasakule. Nõel peab läbistama riidevoldi. Kui see nii ei ole, reguleeri vastavalt piste laiust. (2) Reguleeri suunajat (3) pöörates nuppu (4) nii, et suunaja asetseks tihedalt riidevoldi vastas. Õmble aeglaselt, vajutades kergelt pedaalile ja juhtides materjali piki suunaja serva.

Märkus:

Mudelil 10 puudub piste pikkuse nupul asend "S".

LV Slēptais dūriens/dūriens sieviešu galantērijas izstrādājumiem

Piezīme: Speciāli piederumi

Apvīlēšanai, aizkaru, bikšu, svārku apšūšanai utt.

... Slēptais dūriens/ sieviešu galantērijas izstrādājumiem no cietiem materiāliem.
... Slēptais dūriens staipgiem materiāliem. Mašinas regulēšana parādīta zīmējumā.

Piezīme:

Jums būs nepieciešama trenēšanās, lai izpildītu pareizus slēptos dūrienus. Iesākumā vienmēr izpildiet izmēģinājuma šūšanu.

Atlociet materiālu ar otru pusi uz augšu, kāparādīts zīmējumā. (1) Lielieciet materiālu zem pēdiņas. Ar rokturi pagriežat spara rata riteni, lai adata nonāktu malēji kreisajā pozīcijā. Adatai tikai nedaudz jāaizskar auduma ieloce. Pretējā gadījumā attiecīgi jāizmaina vīles platumu. (2) Malas virzītājs (3) ar skrūves pagriezienu (4) noregulejiet tādejādi, lai tas pilnībā piegulētu pie auduma ieloces. Vāji nos piediet palaišanas pedāli un šujiet ar pazeminātu ātrumu, virzot materiālu gar malas virzītāja malu.

Lūgums pievērst uzmnību!
Modelim 10 dūriena garuma izvēlnes pogai nav pozīcija "S".

LT Paslēpta siūlē / Apatinių rūbų siūlė

Šią pēdelę galima īsigyti papildomai.

Naudojama užuolaidų, kelnių, sijonų i.t.t. apačioms palenkti.

... Paslēpta siūlē / Apatiniai rūbai iš kietesnių medžiagų.

... Paslēpta siūlē elastiniams audiniams. Mašinos reguliavimas parodytas paveikslėlyje.

Pastaba:

Reikia praktikos, kad gauti teisingą paslēptą siūlę. Visada atlikite bandomajį siuvimą.

Atlenkite medžiagos kraštą išvirkščiaja puse į viršų, kaip parodyta paveikslėlyje. (1) Išdėliokite medžiagą po pēdele. Pasukite smagratį, kad adata persikelty į kraštinę kairę padėtį.

Adata turi tik lengvai prikabinti klostés kraštą. Priešingu atveju reikia atitinkamai pakeisti dygsnio plotį. (2) Sukant varžtą (4), reguliuokite krašto nukreipėją (3) tokiu būdu, kad jis būtų prie pat medžiagos klostés. Lengvai paspauskite valdymo paminą ir siūkite lētai, nukreipdami medžiagą palei krašto nukreipėją.

Prašome atkreipti dēmesj!

10 modelio dygsnio ilgio reguliatoriuje néra "S" padėties.

Эту лапку можно приобрести в качестве специальной принадлежности. (Модели 12)

Для швов, отделки краев, декоративной подшивки.

Ручку выбора длины стежка установите на "S".

Ширину строчки установите между "3" и "5".
(Модели 15)

Ширину строчки можно приспособить к материалу.

Эластичная оверлочная строчка: "↖"

Для тонкого трикотажа, джерси, воротничков, манжет. (1)

Двойная оверлочная строчка: "☒"

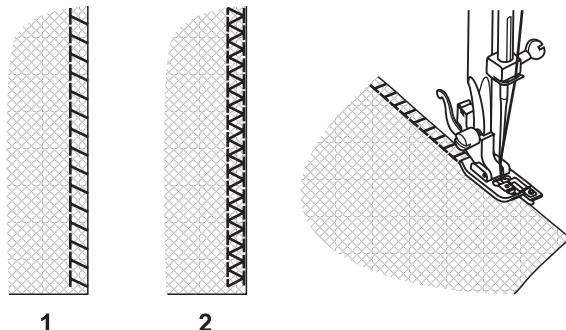
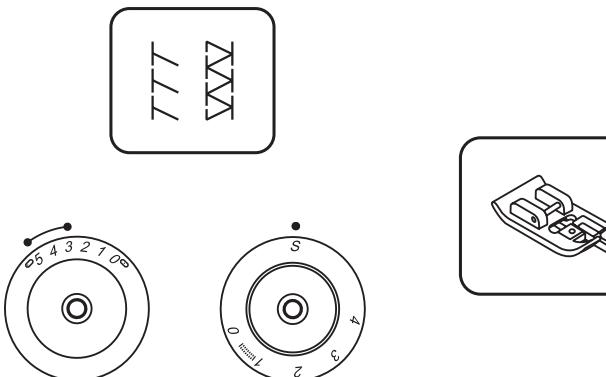
Для тонкого трикотажа, изделий ручной вязки, швов. (2)

Все краеобметочные строчки пригодны для шитья и отделки краев, декоративной подшивки в ходе одной рабочей операции.

При отделке краев игла должна вплотную прошивать кромку материала.

Внимание:

Применяйте новые иглы, иглы с шаровидным кончиком или иглы для эластичных материалов.



ET Overlok pisted

Tald on saadaval ainult lisatarvikuna.
(Mudel 12)

Ühendusõmblused, äärestamine, nähtavad
palistused.

Pööra piste pikkuse regulaator asendisse
"S".

Vali piste laius vahemikus "3" - "5".
(Mudel 15)

Reguleeri piste laius vastavalt materjalile.

Elastne overlok piste: " // "

Kergetele kudumitele, trikotaazile,
kaelustele, mansettidele. (1)

Topelt overlok piste: " X "

Kergetele kudumitele, käsitsi kootud
toodetele, ömblustele. (2)

Kõiki overlok pisteid saab kasutada
ömblemiseks ja servade ning nähtavate
ömbluste puastamiseks ühe
tööoperatsiooni käigus. Servade
puastamisel peab nõel ulatuma napilt üle
riideserva.

Tähelepanu:

Kasuta uusi nõelu, ümara otsaga nõelu või
elastsete materjalide ömblemiseks
ette häntud nõelu!

LV Malu apšūšanas dūriens

Piebilde: Speciālie piederumi.
(Modelis 12)

Šuvēm, malu apstrādei, dekoratīvai apdarei.

Dūriena garuma izvēlnes pogu uzstādiet
uz "S".

Vīles platumu uzstādiet starp "3" un "5".
(Modelis 15)

Vīles platumu var pielāgot materiālam.

Elastīgais overloka dūriens: " // "

Plānai trikotāžai, džersijam, apkaklītēm,
manžetēm. (1)

Divkāršā overloka vīle: " X "

Plānai trikotāžai, rokas adījumu
izstrādājumiem, šuvēm. (2)

Visa malu apšūšanas vīles derīgas
malu šūšanai un apstrādei, dekoratīvā
apšūšana vienas operācijas gaitā.
Malu apstrādē adatai cieši jānošuj
materiāla apmale.

Uzmanību:

Izmantojiet jaunas adatas, adatas ar
lodveida galīju vai adatas elastīgiem
materiāliem.

LT Overlokinė siūlė

Šią pēdelę galima īsigyti papildomai.
(Modelis 12)

Siūlėms, medžiagos krašto apdorojimui,
dekoratyviniam atsiūlējimui.

Nustatykite dygsnio ilgio reguliatoriaus
rankenēlę ties "S".

Nustatykite siūlės plotj tarp "3" ir "5".
(Modelis 15)

Dygsnio plotis gali būti nustatomas pagal
medžiagos tipą.

Elastinė overlokinė siūlė: " // "

Plonam trikotažui, džersiu, apykaklēms,
rankogaliams. (1)

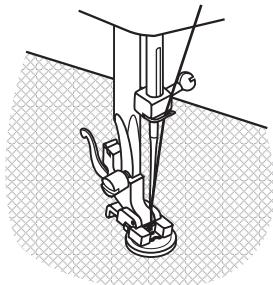
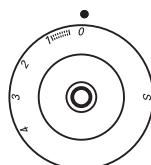
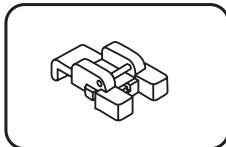
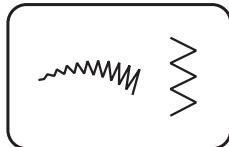
Dviguba overlokinė siūlė: " X "

Plonam trikotažui, megztiems gaminiams,
siūlēms. (2)

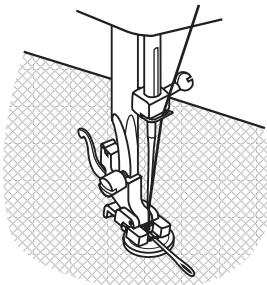
Visos overlokinės siūlės tinka siuvimui,
kraštų apdorojimui ir dekoratyviams
atsiūlējimui per vieną operaciją.
Krašto apdorojimo metu, adata turi pilnai
užkabinti medžiagos kraštą.

Dēmesio:

Naudokite naujas adatas, adatas su
užapvalintu smaigaliu arba specialias
adatas elastinėmis medžiagomis.



2



3

Установите пластину для вышивания/штопки. (1)

Положите работу под лапку. Уложите пуговицу в нужном месте и опустите лапку. Установите ручку выбора строчки на "~~~~" или "⌃" и выполните несколько закрепляющих стежков. Установите ширину строчки в зависимости от расстояния между отверстиями пуговицы. Поверните маховое колесо, чтобы проверить, точно ли входит игла в оба отверстия пуговицы. При замедленной скорости пришейте пуговицу примерно 10 стежками.

Установите ручку выбора строчки на "⌃" и выполните несколько закрепляющих стежков.

Если требуется, чтобы пуговица была пришита с «ножкой», то перед пришиванием уложите на пуговицу иглу для штопки или спичку и шейте (3). Если пуговица с четырьмя отверстиями, то вначале пришейте два передних отверстия (2), а затем передвиньте работу и прошейте два задних отверстия (3).

Просьба обратить внимание!

У модели 10 у ручки выбора длины стежка отсутствует позиция "S".

ET Nööpide ömblemine

Paigaldage nõelumisplaat (1).

Vahetage presstald nööbiömblemistalla vastu. Pöörake kujundi valija asendisse "0".

Asetage ömblustöö talla alla. Viige nupp soovitud asendisse, laske tald alla. Pööra ke kujundi valiku nupp siksak piste peale. Reguleerige piste laius vastavalt nööbi kahe ava vahelisele kaugusele. Pöörake hooratast, et kontrollida, kas nõel läheb puhtalt nööbi vasakusse ja paremasse avasse sisse. Ömmelge nööp aegalselt umbes 10 pistega kinni. Pöörake kujundi valiku nupp otsepistele ja ömmelge mõned kinnitavad pisted.

Kui soovite ömmelda "jalaga" nööpi, siis pange nööbi peale nõelumisnõel ja ömmelge (3). Neljauguliste nööpide puhul kinnitage kõigepealt kaks esimest nööbiava (2), siis lükake töödeldavat eset edasi ja kinnitage kaks tagumist nööbiava (3).

Märkus:

Modelil 10 puudub piste pikkuse nupul asend "S".

LV Pogu piešūšana

Uzstādiet izšūšanas/lāpīšanas adatu plati (1).

Novietojiet izstrādājumu zem pēdiņas. Ielieciet pogu pareizā vietā un nolaidiet pēdiņu.

Uzstādiet dūriena izvēles rokturi uz "~~~~~" vai "~~~" un izdariet pāris nostiprinošos dūrienus. Uzstādiet dūriena platumu atkarībā no attāluma starp pogas caurumiem. Pagrieziet spara ratu, lai pārbaudītu, vai adata precīzi ieduras abos pogas caurumos. Pie samazinātā ātruma piešūjiet pogu ar aptuveni 10 dūrieniem. Uzstādiet dūriena izvēles rokturi uz "↓" un izdariet dažus nostiprinošos dūrienus.

Ja nepieciešams, lai poga tiktu piešūta ar "kājiņu", pirms piešūšanas nolieciet uz pogas lāpīšanas adatu, vai sērkociju un šujiет (3). Ja poga ir ar četriem caurumiem, tad sākumā piešūjiet divus priekšējos caurumus (2) un tad pārvietojiet izstrādājumu un nošūjiet divus aizmugurējos caurumus (3).

Lūgums pievērst uzmnību!
Modelim 10 dūriena garuma izvēlnes pogai nav pozīcija "S".

LT Sagū prisiuvimas

Pastatykite adymo plokštelę. (1)

Pakeiskite prispaudimo pēdelę į jā sagū siuvimo pēdelę. Nustatykite dygsnio ilgi ties "0".

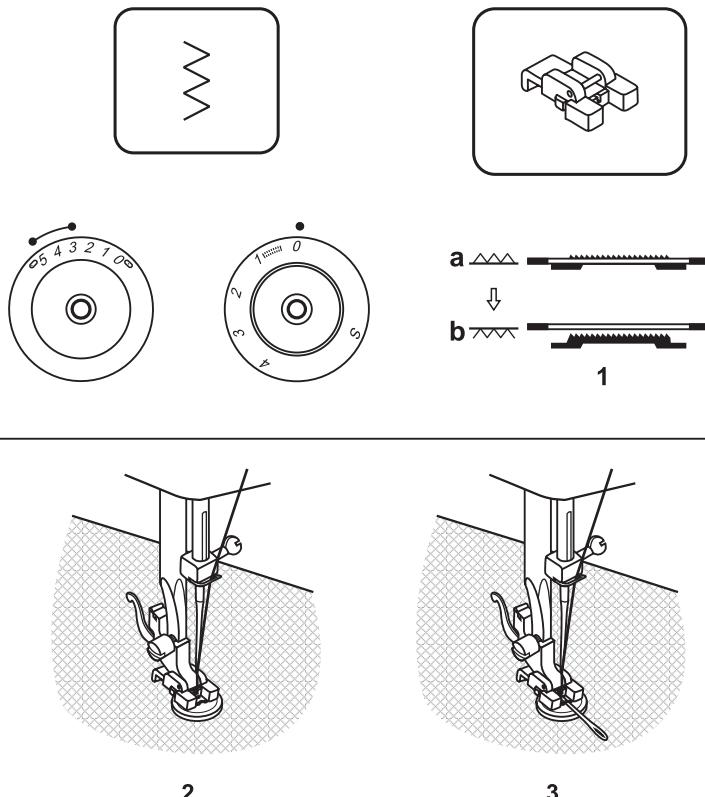
Dékite darbą po pédele. Padékite sagā ant pažymėtos pozicijos ir nuleiskite pēdelę. Nustatykite siūlū pasirinkimo rankenelę ties "~~~~~" arba ties "~~~" ir siūkite keletą apsauginių dygsnių. Pasirinkite zigzago siūlés ploti atitinkantį atstumui tarp dviejų sagos skylučių. Pasukite smagratį, kad patikrinti ar adata eina į dešinę ir į kairę sagos skylutes be jokių kliučių (pareguliuoji dygsnio ploti pagal sagą). Letai siūkite sagą maždaug 10 dygsnių.

Pasirinkite siūlę "↓" ir siūkite keletą apsauginių dygsnių.

Jeigu yra reikalinga kojelé, išdėstykite adymo adatą ant sagos viršaus ir siūkite. (3) Sagas su 4 skylutėm siūkite pirmą priekines 2 skylutes (2), pastumkite darbą į priekį ir po to siūkite dvi galines skylutes kaip aprašyta. (3).

Prašome atkreipti dėmesį!

10 modelio dygsnio ilgio reguliatoriuje néra "S" padėties.



Передвиньте рычажок транспортера вправо, чтобы опустить транспортер. (1)

Замените обычную лапку на лапку для пришивания пуговиц.

Длину стежка установите на "0".

Вложите работу под лапку. Уложите пуговицу в нужном месте и опустите лапку. Установите ручку выбора строчки на зигзаг. Установите ширину строчки в пределах от "3" до "5" в зависимости от расстояния между отверстиями пуговицы.

Поверните маховое колесо, чтобы проверить, точно ли вытикает игла в оба отверстия пуговицы. Переведите ручку выбора строчки на прямой стежок и выполните несколько закрепляющих стежков. Переведите ручку выбора строчки на зигзаг и при замедленной скорости пришвейте пуговицу примерно 10 стежками. Переведите ручку выбора строчки на прямой стежок и выполните несколько закрепляющих стежков.

Если требуется, чтобы пуговица была пришита с "ножкой", то перед пришиванием уложите на пуговицу иглу. (3). Если пуговица с четырьмя отверстиями,

то вначале прошейте два передних отверстия (2), а затем передвиньте работу и прошейте два задних отверстия (3).

Поднимите транспортер в нормальное положение, передвинув рычажок влево.

Просьба обратить внимание!

У модели 10 у ручки выбора длины стежка отсутствует позиция "S".

ET

Nööpide õmblemine

Vii transportööri tõstja paremale, et transportöör alla lasta. (1)

Vaheta presstald nööbiõmblemistalla vastu. Pööra piste pikkuse regulaator asendisse "0".

Aseta õmblustöö talla alla. VII nupp soovitud asendisse, lase tald alla. Pööra kujundi valiku nupp siksak piste peale. Reguleeri piste laius vahemikku "3" - "5" vastavalt nööbi kahe ava vahelisele kaugusele. Pööra hooratast, et kontrollida, kas nööbel läheb puhtalt nööbi vasakusse ja paremasse avasse.sisse. Pööra kujundi valiku nupp otsepistele ja tee mõned kinnitavad pisted. Pööra kujundi valiku nupp siksak pistele ja õmble nööpaeglaselt umbes 10 pistega kinni. Pööra kujundi valiku nupp otsepistele ja õmble mõned kinnitavad pisted.

Kui soovid õmmelda nööbi külge "jalaga", pane nööbi peale nöelumisnööl ja õmble. (3) Neljauguliste nööpide puhul kinnita kõigepealt kaks esimest nööbiava (2), siis lükka töödeldavat eset edasi ja kinnita kaks tagumist nööbiava (3).

Liiguta transportööri tõstjat vasakule, et minna tagasi tavaõmblemisasendisse.

Märkus:

Mudelil 10 puudub piste pikkuse nupul asend "S".

LV

Pogu piešūšana

Pärvietojiet transportiera sviru pa labi, lai nolaistu transportieri. (1)

Nomainiet parasto pēdiņu ar pēdiņu pogu piešūšanai.

Düriena garumu uzstādīet uz "0". Ievietojiet izstrādājumu zem pēdiņas. Nolieciet pogu vajadzīgajā vietā un nolaidiet pēdiņu. Novietojiet vīles izvēles rokturi uz zigzag. Uzstādīet vīles platumu starp "3" un "5" atkarībā no pogcaurumu attāluma. Pagrieziet spar arātu, lai pārbaudītu, vai adata precīzi ieduras abos pogcaurumos. Novietojiet vīles izvēles rokturi uz taisno dūrienu un izdariet dažus piestiprinošus dūrienus. Novietojiet vīles izvēles rokturi uz zigzag un pazeminātā ātrumā piešujiet pogu ar aptuveni 10 dūrieniem. Novietojiet vīles izvēles rokturi uz taisno dūrienu un izdariet pāris nostiprinošos dūrienus.

Ja nepieciešams, lai poga tiktu piešūta ar "kājiņu", tad pirms piešūšanas nolieciet uz pogas adatu. (3) Ja poga ar četriem caurumiem, tad no sākuma no šūjet divus priekšējos caurumus (2), bet pēc tam pavirziet izstrādājumu un nošujiet divus aizmugurējos caurumus. (3)

Paceļat transportieri normālajā stāvoklī, pavirzot sviru pa kreisi.

Lūgums pievērst uzmnību!

Modelim 10 dūriena garuma izvēlnes pogai nav pozīcija "S".

LT

Sagū prisiuvimas

Pastumkite transporterio svirtelę į dešinę, kad nuleisti transporterius. (1)

Pakeiskite paprastą pēdelę pēdele saguprisciuvimui.

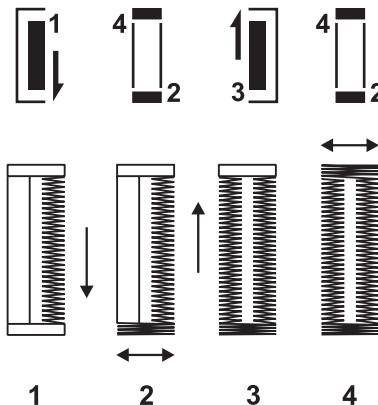
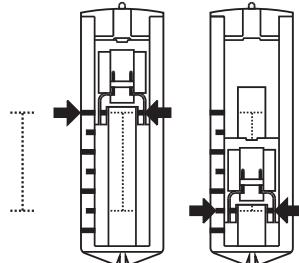
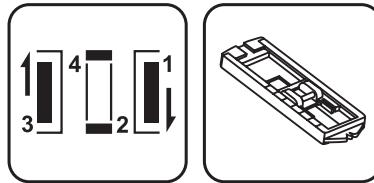
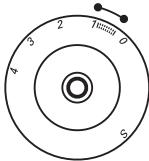
Dygnsio ilgi nustatykite ties "0". Išdeliojite medžiąjų po pēdele. Padékite sagą reikiamoje vietoje ir nuleiskite pēdelę. Nustatykite zigzago siūlę, sukdami dygsniopasirinkimo rankenéle. Nustatykite siūlėsplotį tarp "3" ir "5" priklausomai nuo atstumo tarp sagos skylučiu. Létai sukdami skriemulį, patirkinkite ar adata patenka į abi sagos skylutes. Sukdami dygsnio pasirinkimo rankenélep, nustatykite tiesiąjā siūlę ir padarykite keletą užtvirtinimo dygsnių. Véi nustatykite zigzago siūlę ir padarykite maždaug 10 dygsnių. Sukdami dygsnio pasirinkimo rankenélep, nustatykite tiesiąjā siūlę ir padarykite keletą užtvirtinimo dygsnių.

Sagos "kojelés" formavimui ant sagos padékite smeigę. (3) Jeigu sagą su keturiomis skylutėmis, pradžioje prisiūkite dvi priekines skylutes (2), pastumkite darbą ir prisiūkite dvi užpakalines skylutes (3).

Pakelkite transporterį į normalią padėtį, pastumdamai svirtelę į kairę.

Prašome atkreipti démesį!

10 modelio dygsnio ilgio reguliatoriuje néra "S" padėties.



Подготовка:

Установите ручку выбора строчки на
"1".

- Замените обычную лапку на лапку для выполнения петель.
- Измерьте диаметр и толщину пуговицы плюс 0,3 см на закрепки и наметьте размер петли на материале.
- Уложите материал под лапкой таким образом, чтобы маркировка на лапке совместилась с маркировкой на материале. Опустите лапку таким образом, чтобы средняя линия петли на материале совпала со средней линией выреза лапки.

Переведите ручку выбора длины стежка на "0.5-1", чтобы установить плотность стежков.

Примечание: Оптимальная плотность стежков зависит от вида материала. Во всех случаях выполните пробную петлю.

Выполните последовательно четыре этапа шитья, переходя от одного этапа к другому поворотом ручки выбора строчки. Проследите за тем, чтобы на этапах 1 и 3 (закрепки) выполнялось не слишком много стежков.

Прорежьте петлю ножком-вспарывателем с обоих концов к середине.

Совет:

- Для получения лучших результатов слегка ослабьте натяжение верхней нитки.
- Для тонких или эластичных материалов примените прокладку.
- Для эластичных или вязанных материалов применяйте толстые нитки или вкладную нить.
- Зигзаг должен прошивать толстую нитку или вкладную нить.

Просьба обратить внимание!

У модели 10 у ручки выбора длины стежка отсутствует позиция "S".

ET Kuidas õmmelda nööpauke

Ettevalmistus

Pööra kujundi valiku regulaator asendisse "I".

1. Eemalda universaaltaal ja kinnita nööpaugutalg.
2. Mõõda nööbi paksus ja läbimõõt, lisa 0,3 cm kinnitusõmblusteks; märgi nööpaugu pikkus riidele.
3. Aseta rie talla alla nii, et nööpaugutallal olev märge oleks kohakuti riidele tehtud märgistusega. Lase jalgi alla nii, et riidel oleva nööpaugu keskjoon oleks tallaava keskel.

Pööra piste pikkuse regulaator vahemikku "0,5 - 1" pistete tiheduse reguleerimiseks.

Märkus:

Pistete tihedus varieerub vastavalt materjalile. Alati tee enne õmblemisproov.

Järgi nelja õmblemisetappi, minnes ühest etapist teise pistekujundi valiku regulaator abil. Ära õmble liiga palju pisteid 1 ja 3 etapil. Õmbluse lahtilöökamise noa abil lõika nööpauk lahti mõlemast otsast keskpunktini.

Nõuanded:

- Parema tulemuse saamiseks vähenda veidi ülemise niidi pinget.
- Kergete või elastsete materjalide puhul kasuta voodrit.
- Elastsete materjalide või kudumite jaoks kasutu jämedat niiti või nööri.
- Siksakil peab õmblema üle jämeda niidi või nööri.

Märkus:

Mudelil 10 puudub piste pikkuse nupul asend "S".

LV Pogcaurumu apšūšana

Sagatavošanās

Novietojiet vīles izvēles rokturi uz "I".

1. Nomainiet parasto pēdiņu pret pogcaurumu pēdiņu.
2. Izmēriet pogas biezumu un diametru pieskaidot 0,3 cm piestiprināšanai un atzīmējet pogcauruma izmēru uz auduma.
3. Levietojiet audumu zem pēdiņas tādā veidā, lai markējums uz pēdiņas atbilstu markējumam uz auduma. Nolaiediet pēdiņutādā veidā, lai vidus līnija pogcaurumam uz auduma sakristu ar vidus līniju uz pēdiņas.

Novietojiet dūriena garuma izvēles rokturi uz "0,5 - 1", tādejādi izvēloties dūrienu blīvumu.

Piezīme:

Optimalais dūrienu blīvums ir atkarīgs no materiāla. Visos gadījumos izšūjet sākumā mēģinājuma pogcaurumu.

Pēc kārtas izpildiet četrus šūšanas etapus, pārejot no viena etapa uz otru pagriezot vīles izvēles rokturi. Sekojiet tam, lai etapos 1 līdz 3 (nostiprinājumi) tiktu izdarīti ne pārāk daudz dūrienu. Pārgriežat pogcauruma vidu ar nazi - sadalītāju no abām pusēm uz vidu.

Padoms:

- Lai sasniegstu labākus rezultātus nedaudz atbrīvojiet augšējā diega nostiepumu
- Plāniem un elastīgiem materiāliem izmantojiet oderi.
- Elastīgiem vai adītiem materiāliem izmantojiet biezus diegus vai ieliekamo pavedienu.
- Zigzag jānošūj biezo diegu vai ieliekamo pavedienu.

Lūgums pievērst uzmnību!

Modelim 10 dūriena garuma izvēlnes pogai nav pozīcija "S".

LT Kilpų apmėtymas

Pasiruošimas

Nustatykite siūlés pasirinkimo rankenélę į padétį "I".

1. Pakeiskite paprastą pēdelę pēdele kilpoms siūti.
2. Pamatuokite sagos diametru ir storij, pridēdami 0,3 cm užlaidą užtvirtinimui ir atzīmēkite kilpos ilgį ant medžiagos.
3. Išdēliokite medžiagą po pēdele taip, kad pēdēles markiravimas būtų virš markiravimo ant medžiagos. Nuleiskite pēdelę tokiu būdu, kad kilpos vidurio linija būtų pēdelės išpjovos viduryje.

Nustatykite dygsnių tankumą, pasukdamidygnsio ilgio reguliavimo rankenélę į padétį "0,5 - 1".

Pastaba:

Optimalus dygsnių tankumas priklauso nuo medžiagos tipo. Visada atlikite bandomajį siuvimą.

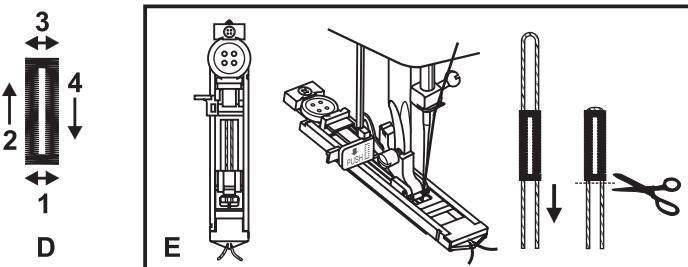
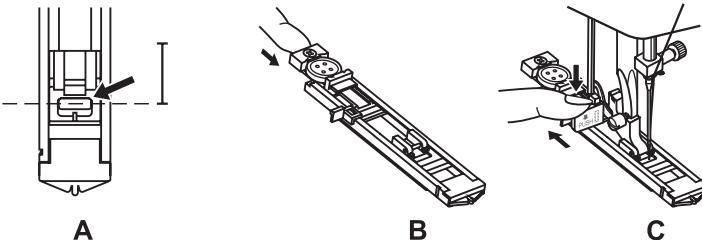
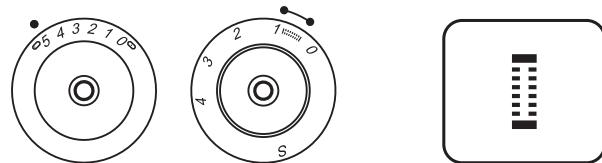
Nuosekliai atlikite keturis siuvimo etapus, sukdami siūlés pasirinkimo rankenélę. Nedarykite labai daug dygsnių etapuose 1 ir 3 (užtvirtinimai). Prakirpkite kilpą ardikliu iš abiejų galų prie vidurio.

Patarimas:

- Norēdami gauti geresnj rezultatai, truputį atlaisvinkite viršutinio siūlo ītempimą.
- Ploniems ir elastingoms medžiagoms naudokite pamušalą (stabilizatorius).
- Elastingoms ir megztoms medžiagoms naudokite storus siūlus arba kordą.
- Zigzago dygsnai turi dengti storą siūlą arba kordą.

Prašome atkreipti dėmesį!

10 modelio dygsnio ilgioreguliatoriuje néra "S" padėties.



Обметывание петель является весьма простой операцией с надёжными результатами.

Обметывание петли

- Наметьте на материале положение петли.
- Установите лапку и переведите ручку выбора строчки на отметку "•".
- Опустите лапку и совместите маркировку на лапке с маркировкой на материале, как показано на рисунке (A). (Вначале шьется передняя закрепка.)
- Откройте пластиинку для пуговицы и вложите в нее пуговицу. (Рис. В)
- Опустите рычажок пуговицы и слегка передвиньте его назад, как показано на рисунке (C).
- Запустите машину при слегка ослабленной верхней нитке.
- Петля выметывается в показанной на рис. D последовательности.
- После выполнения петли остановите машину.

Петля на эластичном материале (рис. Е)

При выметывании петель на эластичных материалах помещайте под лапкой вкладную нить.

- Наметьте на материале положение петли. Установите лапку и переведите ручку выбора строчки на отметку "•".
- Вкладную нить обведите вокруг заднего конца лапки, затем проведите оба конца нити вперед, заведите в канавки и свяжите временным узлом.
- Опустите лапку и начинайте шить.
 - * Согласуйте ширину строчки с толщиной вкладной нити.
- После окончания шитья слегка натяните вкладную нить, зафиксируйте ее и отрежьте излишек.

ET Kuidas ömmelda nööpauke

Nööpaukude tegemine on lihtne protsess, mis annab usaldusväärseid tulemusi.

Nööpauku tehes

1. Märgi rätsepakriidiga nööpaugu asukoht riidele.
2. Kinnita nööpaugutald ja pööra kujundi valiku regulaatori asendisse "I".
3. Lase tald alla, viies tallal oleva märke kohakuti riidele tehtud märgistusega nagu on näidatud skeemil (A). (Töötlemine algab nööpaugu esimesest ristiservast.)
4. Ava nööbiplaat ja pane nööp sisse. (skeem B)
5. Lase nööpaugu kang alla ja suru seda kergelt tagasi, nagu näidatud skeemil (C).
6. Ülemist niiti ettevaatlikult kinni hoides käivita ömblusmasin.
7. Nööpaugu ömblemisoperatsioonide järejekord on näidatud skeemil (D).
8. Kui nööpauk on valmis, peata ömblusmasin.

Nööpaugu ömblemine elastsele materjalile (skeem E)

Ömmeldes nööpauku elastsele materjalile asta nööpaugutalla alla ehisniit.

1. Märgi nööpaugu asukoht rätsepakriidiga riidele, kinnita nööpaugutald ja pööra kujundi valiku regulaator asendisse "I".
2. Juhि ehisniit ümber nööpaugutalla tagaosa, siis too selle vabad otsad ettepoole, aseta soontesse ja seo ajutiselt kinni.
3. Lase presstald alla ja alusta ömblemist.
* Vali pisti laius vastavalt ehisniidi diameetrile.
4. Kui ömblemine on lõpetatud, tõmba ettevaatlikult ehisniidist, et veenduda, kas ömblus pole lõpetunud ning lõjika seejärel liigsed niidotsad ära.

LV Pogcaurumu apšūšana

Pogcaurumu izgatavošana ir vienkāršs process ar drošu rezultātu

Pogcaurumu izgatavošana

1. Atzīmējet ar drēbnieka krītu uz materiāla pogcauruma virzienu.
2. Uzstādīet pēdiņu un pagrieziet šuves izvēlesrokturi uz atzīmes "I".
3. Nolaidiet pēdiņu un apvienojet markējumu uz pēdiņas ar markējumu uz materiāla, kā parādīts zīmējumā (A). (Iesākumā tiek šūta priekšējā aizdare.)
4. Atveriet plāksni kas domāta pogām un ievietojet tajā pogu. (Zīm. B)
5. Nolaidiet pogas sviru un nedaudz pavirziet uz aizmuguri, kā parādīts zīmējumā (C).
6. Palaidiet mašīnu tā, lai apakšējais diegs būtu nedaudz vaīgs.
7. Cilpiņa tiek izveidota kā parādīts zīmējumā D.
8. Apstādiniet mašīnu ,kad pogcaurums ir izgatavots.

Pogcaurums uz elastīga materiāla (zīm. E)

Izgatavojoj pogcaurumus uz elastīga materiāla nolieciet zem pēdiņas ieliekamo diegu.

1. Atzīmējet uz materiāla ar drēbnieka krītu pogcauruma atrašanās vietu. Uzstādīet pēdiņu un viles izvēles rokturi atlieciet uz atzīmes "I".
2. Ieliekamo adatu apvijiet ap pēdiņas aizmuguri, pēc tam virziet abus diega galus uz priekšu, ievietojet tos rievā, sasietus ar pagaidu mezglu.
3. Nolaidiet pēdiņu un sāciet šūšanu.
* Saskaņojit viles platumu ar vadošā diega biezumu.
4. Beidzot šūt nedaudz pievelciet ieliekamo diegu, noliksējiet to un nogrieziet pārpalkumu.

LT Kilpų apmėtymas

Kilpų apmėtymas tai pakankamai paprastas procesas, duodantis patikimą rezultatą.

Kilpos apmėtymas

1. Atzīmėkite kilpos padėtį ant medžiagos.
2. Prityvirkinkite pėdelę ir pasukite siūlėspasirinkimo rankenelę į padėtį "I".
3. Nuleiskite pėdelę taip, kad pėdelės markiravimas sutaptų su markiravimu ant medžiagos, kaip parodyta paveikslėlyje (A). (Pradžioje atliekamas prieininis užtvirtinimas).
4. Pastumkite plokštelię sagai ir įdėkite sagą. (Pav. B)
5. Nuleiskite sagos svirtelę ir truputį pastumkite į atgal, kaip parodyta paveikslėlyje (C).
6. Lengvai prilaikydami viršutinį siūlą, pradékite siuviną.
7. Kilpų apmėtoma nurodyta eilės tvarka. (Pav. D)
8. Baigę kilpos apmėtymą, sustabdykite mašiną.

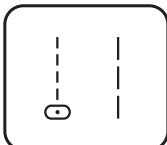
Kilpos apmėtymas ant elastinės medžiagos (pav. E)

Norédami apmėtyti kilpą ant elastinės medžiagos, padėkite specialų kordą po pėdele.

1. Atzīmėkite kilpos padėtį ant medžiagos. Prityvirkinkite pėdelę ir pasukite siūlėspasirinkimo rankenelę į padėtį "I".
2. Sudėta kilpos forma kordą užmaukite ant pentino užpakalinėje kreiptuvu dalyje ir praleiskite po kreiptuvu abu kordo galus, suriškite laikiną mazgą.
3. Nuleiskite pėdelę ir pradékite siutinę.
* Nustatykite siūlės plotį pagal kordo storij.
4. Baigę siuti, lengvai patraukite kordo galus į save, užfiksuokitė ir nupjaukite išsikišančius kordo galus.

10**12****15****RU**

Вшивание "молний" и застрачивание защипов

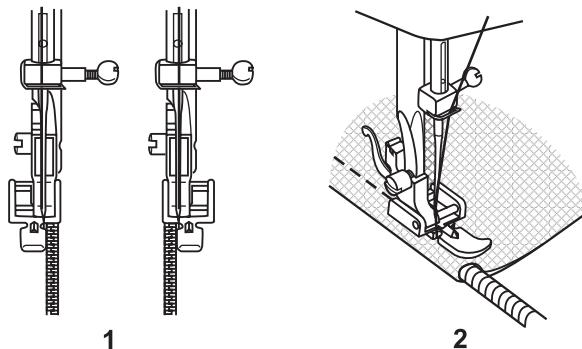
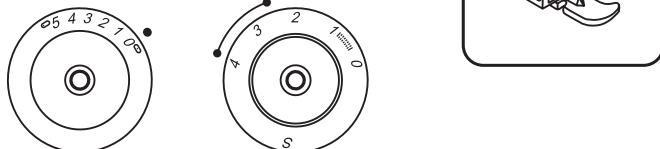
Настройка машины показана на рисунке.
Установите ручку выбора строчки на " " или " ".


Установите длину стежка на отметку от "2.5" до "4" (в зависимости от толщины материала).
Ручку выбора ширины строчки установите на "0". (модель 15)

Лапку для вшивания "молний" можно установить с левой или правой стороны в зависимости от того, с какой стороны лапки вы будете шить. (1)

Чтобы пришить "молнию" в том месте, где находится ползунок, остановите машину с воткнутой в материал иглой, поднимите лапку и передвиньте ползунок за лапку.
Опустите лапку и продолжайте шить.

Имеется также возможность вшивать шнур в косую бейку для образования защипов. (2)



Просьба обратить внимание!
У модели 10 у ручки выбора длины стежка отсутствует позиция "S".

ET

Tõmblukud ja rullkandid

Seadista masin nagu joonisel näidatud. Vii ge kujundi valija asendisse " | " või " | ".

Vali piste pikkus vahemikus "2.5" - "4" (vastavalt materjali paksusele).
Pööra piste laiuse regulaator asendisse "0". (Mudel 15)

Tõmblukutalla võib kinnitada nöelast paremale või vasakule, olenevalt sellest, millisel talla küljel ömblema hakatakse. (1)

Et tõmbluku liugurist mööda ömmelda, vii nöel materjali, tõsta siis presstald üles ja lükka liugur presstalla taha. Lase tald alla ja jätkva ömblemist.

On ka võimalik ömmelda nööridi agonaalriide ribasse rullkandi moodustamiseks. (2)

Märkus:

Mudelil 10 puudub piste pikkuse nupul asend "S".

LV

Rāvējslēdzēja iešūšana un ieloču aizšūšana

Mašinas noregulēšana parādīta zīmējumā. Uzstādiet dūriena izvēles rokturi uz " | " vai " | " .

Dūriena garumu uzstādiet uz atzīmes no "2.5" - "4" (atkarībā no materiālabiezuma). Vīles platuma izvēles rokturi uz stādīt uz atzīmes "0". (Modelis 15)

Pēdiņu rāvējslēdzēja iešūšanai var uzstādīt gan no kreisās, gan labās puses atkarībā no kurās puses Jūs šūsiet uz pēdiņas. (1)

Lai iešūtu rāvējslēdzēju tajā vietā kur atrodas šķūcējs, apstādiniet mašīnu ar materiālā iedurtu adatu, paceliet pēdiņu un pārlieciet šķūcēju aiz pēdiņas. Nolaidiet pēdiņu un turpiniet šūt.

Tādā pat veidā ir iespēja iešūt auklu, lai būtu aizdares dažādība. (2)

LT

Užtrauktuko įsiuvimas ir apvadų prisiūvimas

Mašinos nustatymai parodyti paveikslēlyje. Siūlių pasirinkimo rankenēlė ties " | " arba " | " .

Nustatykite dygsnio ilgi nuo "2,5" iki "4" (priklasomai nuo medžiagos storio). Siūlės pločio pasirinkimo rankenēlę nustatykite į padėtį "0". (Modelis 15)

Pédelę užtrauktukams įsiuti galima jideti iš kairės arba iš dešinės, priklasomai nuo to, iš kokios pusės Jūs siūsite. (1)

Norédami įsiuti užtrauktuką toje vietoje, kur yra jo galvutė, sustabdykite mašiną su nuleista adata, pakelkite pédelę ir pastumkite užtrauktuko galvutę. Nuleiskite pédelę ir tēskite siuvimą.

Naudojant pédelę užtrauktukams galima formuoti apvadus, apsiūdami kordą įstrižą juosta. (2)

Lūgums pievērst uzmnību!

Modelim 10 dūriena garuma izvēlnespogai nav pozīcija "S".

Prašome atkreipti dēmesj!

10 modelio dygsnio ilgio regulatoriuje néra "S" padėties.

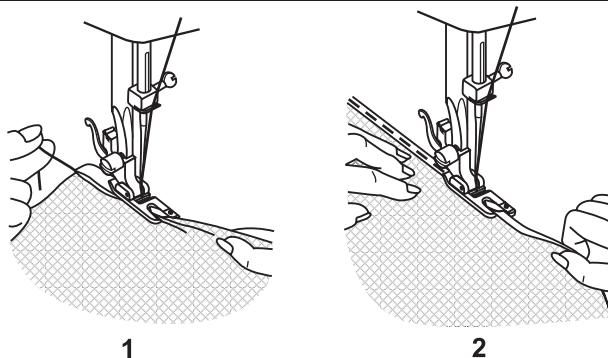
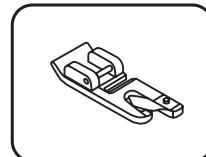
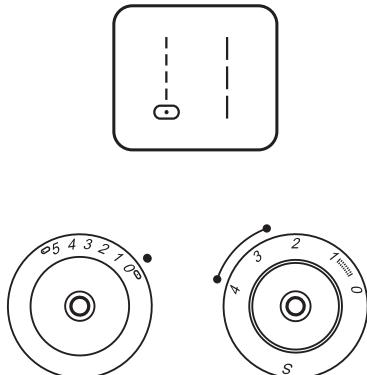
10

12

15

RU

Лапка- рубильник



Эту лапку можно приобрести в качестве специальной принадлежности.

Подрубка тонких материалов или вуали.

Настройка машины показана на рисунке.
Установите ручку выбора строчки на "—" или
"—".

Ручку выбора длины стежка установите между "2.5" и "4".

Ручку выбора ширины строчки установите на "0". (модель 15)

Отделка краев материала. В начале подрубки дважды сложите край на 3 мм и закрепите 4-5 стежками. Слегка оттяните нитку назад. Воткните иглу в материал, поднимите лапку и заведите складку в завивочное устройство лапки. (1)

Слегка потяните на себя край материала и опустите лапку. Начинайте шить, при этом направляйте материал в завивочное устройство, натягивая его вверх и слегка влево. (2)

Просьба обратить внимание!

У модели 10 у ручки выбора длины стежка отсутствует позиция "S".

ET	Ääristustald	LV	Pēdiņa - svirslēdzis	LT	Pēdelē kraštui palenkki
	Tald on saadaval ainult lisatarvikuna.		Piezīme: Speciālie piederumi		Šią pēdelę galima īsigyti papildomai.
	Kergete ja ōhukeste materjalide ääristamiseks.		Plānu audumu vai plīvuru apvīlēšana.		Naudojama labai plonų medžiagų palenkimui.
	Viige kujundi valija asendisse " " vōi " ". Vali piste pikkus vahemikus "2.5" - "4". Pööra piste laiuse regulaator asendisse "0". (Mudel 15)		Mašīnas noregulēšana parādīta zīmējumā. Uzstādīet dūriena izvēles rokturi uz " " vai " ". Dūriena garuma izvēles rokturi uzstādīet starp "2.5" - "4". Vīles platuma izvēles rokturi uzstādīet uz "0". (Modelis 15)		Siūlių pasirinkimo rankenēlē ties " " arba " ". Nustatykite dygsnio ilgi nuo "2,5" iki "4". Siūlés pločio pasirinkimo rankenēlę nustatykite į padėtį "0". (Modelis 15)
	Materjali serv tuleb puhastada. Ääristamist alustades pōōra serva kaks korda umbes 3 mm allapoole ja ōmble kinnitamiseks 4-5 pistet. Tõmba niiti aeglasealt tahapoolle. Vii nõel materjali, tõsta pressstald üles ja juhi volt talla voltimisseadmesse. (1)		Materiāla malu apdare. Apšūšanu sākot divkārtīgi salieciet malu par 3 mm un piestipriniet ar 4-5 dūrieniem. Viegli pavelciet diegu atpakaļ. Ieduriet adatu materiālā, paceliet pēdiņu un ievadiet auduma salīkumu pēdiņas vilñojošajā iekārtā. (1)		Medžiagos kraštu apdorojimas. Palenkimo pradžioje palenkite kraštā du kartus 3 mm atstumu ir padarykite 4-5 užtvirtinimo dygsnius. Lengvai patraukite siūlą atgal. Izmekite adatą į medžiagą, pakelkite pēdelę ir nukreipkite medžiagos klostę į pēdelés kreiptuvą. (1)
	Tõmba ettevaatlikult riideserva enda poole ja lase presstald alla. Alusta ōmblemist, juhtides riuet voltimisseadmesse, surudes seda selleks üles ja kergelt vasakule. (2)		Viegli pavelciet uz sevi materiāla malu un nolaidiet pēdiņu. Sāciet šūt, tajā pat laikā ievadiet materiālu vilñojošajā iekārtā, nostiepjet to uz augšu un nedaudz pa kreisi. (2)		Truputį patraukite medžiagos kraštą į save ir nuleiskite pēdelę. Pradékite siūti, nukreipdamasi medžiagą į pēdelés kreiptuvą, traukiant ją į viršų ir truputį į kairę. (2)
Märkus: Mudelil 10 puudub piste pikkuse nupul asend "S".		Lūgums pievērst uzmnību! Modelim 10 dūriena garuma izvēlnes pogai nav pozīcija "S".		Prašome atkreipti dēmesj! 10 modelio dygsnio ilgioregulatoriuje nēra "S" padēties.	

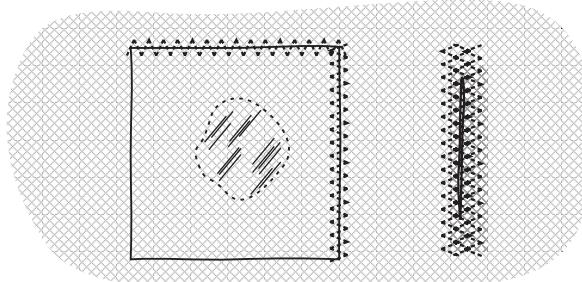
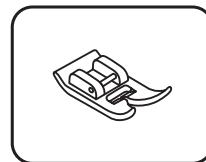
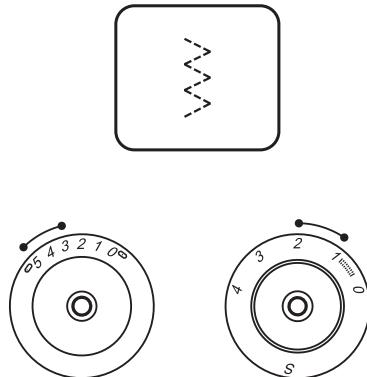
10

12

15

RU

Трехстежковая строчка зигзаг



1

2

Вшивание кружева и пришивание резиновой тесьмы, штопка, ремонт, укрепление краев.

Настройка машины показана на рисунке.
Установите ручку выбора строчки на "zigzag".

Ручку выбора длины стежка установите между "1" и "2".

Ширину строчки установите между "3" и "5".
(модель 15)

Нашивание заплаты. Длину стежка можно уменьшить, чтобы получить очень плотную строчку. (1)

При починке раздиротов рекомендуется подкладывать для усиления кусок ткани. Плотность стежков можно изменять настройкой длины стежка. Вначале прострочите по середине раздира, затем проложите строчки с обеих сторон вплотную друг к другу. В зависимости от вида материала и раздира прошлейте от 3 до 5 строчек. (2)

Просьба обратить внимание!

У модели 10 у ручки выбора длины стежка отсутствует позиция "S".

ET

Kolmepisteline siksak

Pitsi pealeõmblemiseks ja kummpaela sisseõmblemiseks, nõelumiseks, paikamiseks, servade tugevdamiseks.

Seadista masin nagu joonisel näidatud. Vii kujundi valija asendisse "S".

Vali piste pikkus vahemikus "1" - "2".
Vali piste laius vahemikus "3" - "5".
(Mudel 15)

Aseta lapp õigele kohale. Tihedamate pistete saamiseks lühenda piste pikkust. (1)

Rebenenud kohtade paikamisel on soovitav kasutada tugevduseks tükitest stabiliseerivat materjali. Pistete tihedust saab muuta piste pikkuse reguleerimisega. Kõigepealt õmble läbi keskosa ja siis mõlemad küljed. Olenevalt materjali tüübist ja kahjustuse suurusest õmble 3 kuni 5 rida. (2)

Märkus:

Mudelil 10 puudub piste pikkuse nupul asend "S".

LV

Trīsdūrienu zigzag vīle

Mežģīņu iešūšanai un gumijas lentes piešūšanai, lāpišanai, remontam, malu nostiprināšanai.

Mašīnas noregulēšana parādīta attēlā. Novietojiet vīles izvēlnes rokturi uz "S".

Dūriena garuma izvēles rokturi uzstādīet starp "1" - "2".
Vīles platumu uzstādīet starp "3" - "5".
(Modelis 15)

Ielāpa uzšūšana. Dūriena garumu var samazināt, lai sanāktu joti blīvs dūriens. (1)

Saplēsumu labošanai iesakām pastiprināšanai apakšā likt auduma gabalu. Dūrienu blīvumu var izmainīt noregulējot dūriena garumu. Sākumā apvīlējet plēsuma vidū, tad izpildiet vīles gar abām pusēm tuvu vienu otrai. Atkarībā no materiāla veida un plēsuma nošujiet no 3 - 5 vīlēm. (2)

LT

Trijų dygsnių zigzagas

Nérinių, elastinės juostos prisiuvimas, adymas, taisymas, kraštų sustiprinimas.

Mašinos nustatymai parodyti paveikslēlyje. Nustatykite dygsnio pasirinkimo rankenélę į padéti "S".

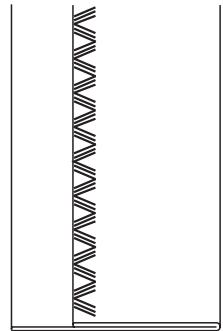
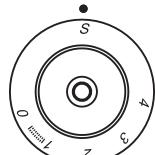
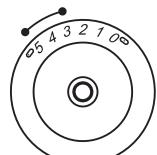
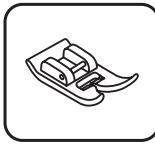
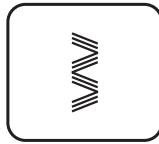
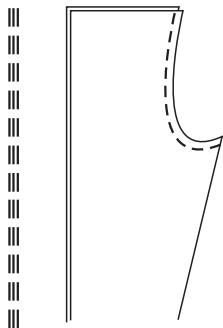
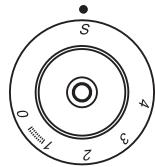
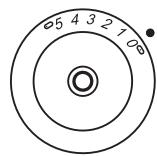
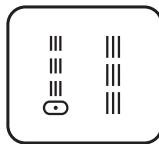
Nustatykite dygsnio ilgį nuo "1" iki "2". Siūlés plotj nustatykite tarp "3" ir "5".
(Modelis 15)

Lopo prisiuvimas. Dygsnio ilgį galima sumažinti, tokiu būdu gausis tankesnė siūlė. (1)

Taisant īplyšimus, rekomenduojama padéti po apačia medžiagos gabaliuką sustiprinimui. Dygsnių tankumą galima reguliuoti dygsnio ilgio regulatoriumi. Iš pradžių siūkite īplyšimo viduryje, po to tankiai iš abiejų pusių. Priklasomai nuo medžiagos tipo ir īplyšimo siūkite nuo 3 iki 5 siūlių. (2)

Prašome atkreipti démesj!

10 modelio dygsnio ilgio regulatoriuje néra "S" padėties.



Трехстежковая прямая строчка: (1)

Установите ручку выбора строчки на " " или " ". Для прочных швов.

Ручку выбора длины стежка установите на "S".

Ширину строчки установите на "0".

Машина шьет два стежка вперед и один стежок назад. Благодаря этому достигается тройное усиление.

Трехстежковая строчка зигзаг: (2)

Установите ручку выбора строчки на " ". Для прочных швов, подрубки и фасонной подшивки краев.

Ручку выбора длины стежка установите на "S". Ширину строчки установите между "3" и "5". (модель 15)

Трехстежковая строчка зигзаг пригодна для плотных материалов, таких как джинсовые ткани, грубая хлопчатобумажная ткань и т.п.

Kolmekordne sirge piste: (1)

Viige kujundi valija asendisse "I" või "II".

Kulumiskindlad ömblused.

Pööra piste pikkuse regulaator asendisse "S".

Vali piste laius "0".

Masin ömbleb kaks pistet edasi ja ühe piste tagasi. See annab ömblusele kolmekordse tugevuse.

Kolmekordne siksak: (2)

Pööra pistevalija nupp asendisse "W".

Kulumiskindlad ömblused, dekoratiivömblused.

Pööra piste pikkuse regulaator asendisse "S".

Vali piste laius vahemikus "3" - "5".

(Model 15)

Kolmekordne siksak sobib jäikadele materjalidele nagu teksariie, velvet jt.

Trīsdūrienu taisnā vîle: (1)

Uzstādiet dūriena izvēles rokturi uz "I" vai "II".

Izturīgākām vîlēm.

Dūriena garuma izvēlnes pogu uzstādiet uz "S".

Vîles platumu uzstādiet uz "0".

Mašīna šūs divus dūrienus uz priekšu un vienu dūrienu atpakaļ. Pateicoties tam tiks sasniegta trīskārša izturība.

Trīsdūrienu zig-zaga vîle: (2)

Uzstādiet vîles izvēlnes taustiņu uz "III".

Izturīgākām vîlēm, apvîlēšanai un fasonu apmaju apšūšana.

Dūriena garuma izvēlnes pogu uzstādiet uz "S".

Vîles platumu uzstādiet starp "3" un "5".
(Modelis 15)

Trīsdūrienu zig-zaga vîle noderīga blīvu materiālu apstrādei, tādus kā džinsa audums, raujš kokvilnas audums u.t.t.

Triguba tiesioji siūlė: (1)

Siūlių pasirinkimo rankenélę ties "I" arba "II".

Itin tvirta siūlė.

Dygsnio ilgj nustatykite į padétį "S".

Siūlés plotj nustatykite į padétį "0".

Mašina siuva du dygsnius į priekį ir vieną dygsnj atgal. Taip gaunamas trigubas sustiprinimas.

Trigubas zigzagas: (2)

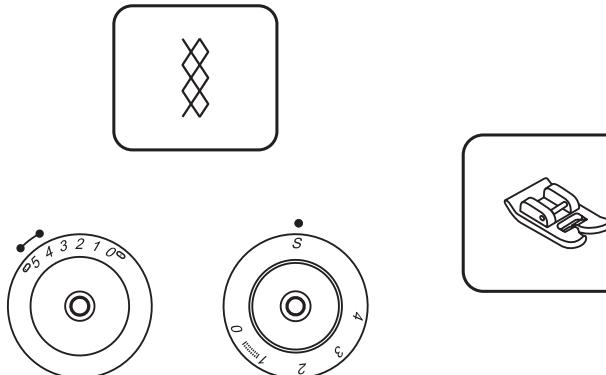
Nustatykite dygsnio pasirinkimo rankenélę į padétį "III".

Itin tvirta siūlē kraštu apmetytui ir dekoratyviniai apdailai.

Dygsnio ilgj nustatykite į padétį "S".

Siūlés plotj nustatykite tarp "3" ir "5".
(Modelis 15)

Trigubas zigzagas naudojamas sunkių audinių (pvz. džinsas, stora medvilnė ir t.t.) siuvimui.



Швы, подрубка, футболки, нижнее белье и т.п.

Настройка машины показана на рисунке.

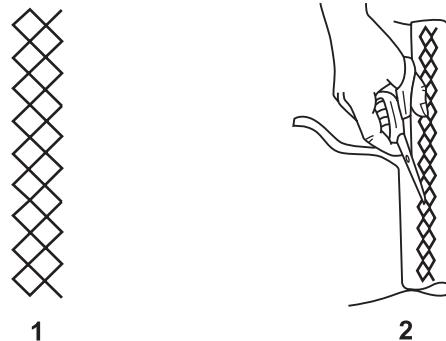
Установите ручку выбора строчки на "☒".

Ручку выбора длины стежка установите на "S".

Ширину строчки установите между "4" и "5".
(модель 15)

Эту строчку можно применять для различных видов джерси, а также различных тканей. (1)

Прокладывайте строчку на расстоянии 1 см от края и обрежьте излишек материала. (2)



ET	Kärgpiste	LV	Sūniņveida vīle	LT	Raukčių siūlė
	Õmblused, ääristused, T-särgid, aluspesu jne.		Šuves, apšūšana, t-krekliņi, apakšveļa utt.		Siūlės, palenkimas, marškinėliai, apatinis trikotažas ir t.t.
	Seadista masin nagu joonisel näidatud.		Mašīnas noregulēšana parādīta attēlā.		Mašinos nustatymai parodyti paveikslėlyje.
	Kujundi valija asendisse "X".		Vīles izvēles rokturi uzstādīet uz "X".		Nustatykite dygsnio pasirinkimo rankenėlę į padėtį "X".
	Põöra piste pikkuse regulaator asendisse "S".		Dūriena garuma izvēlnes pogu uzstādīetuz "S".		Dygsnio ilgj nustatykite į padėtį "S".
	Vali piste laius vahemikus "4" - "5". (Mudel 15)		Vīles platumu uzstādīet starp "4" - "5". (Modelis 15)		Siūlės plotj nustatykite tarp "4" ir "5". (Modelis 15)
	Seda pistet vőib kasutada kõigile trikotaazi tüüpidele ja kootud kangastele. (1)		Šo vīli var izmantot dažādiem Džersija un citu auduma veidiem. (1)		Ši siūlė gali būti naudojama īvairioms trikotažinėms ir elastinėms medžiagoms siuti. (1)
	Õmble 1 cm (1/4") kaugusel materjali servast ja lõika üleiligne riideserv ära. (2)		Vīli veidojet apmēram 1cm attālumā no malas un apgrieziet materiāla pārpalikumu. (2)		Siūkite 1 cm atstumu nuo krašto ir nukirpkite medžiagos užlaidą. (2)

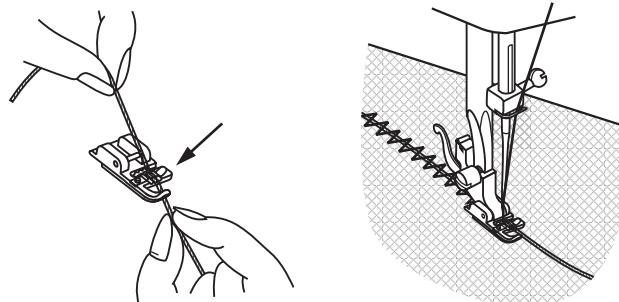
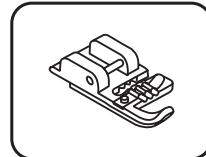
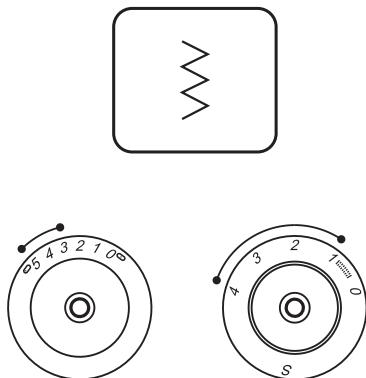
10

12

15

RU

Лапка для вшивания шнуря



1

2

Эту лапку можно приобрести в качестве специальной принадлежности.

Декоративные эффекты, подушки, скатерти и т.п.

Настройка машины показана на рисунке.
Для вшивания шнуров пригодны различные строчки, например строчка зигзаг, трехстежковая строчка зигзаг, декоративные строчки.

Установите ручку выбора строчки на "zag".

Ручку выбора длины стежка установите между "1" и "4".

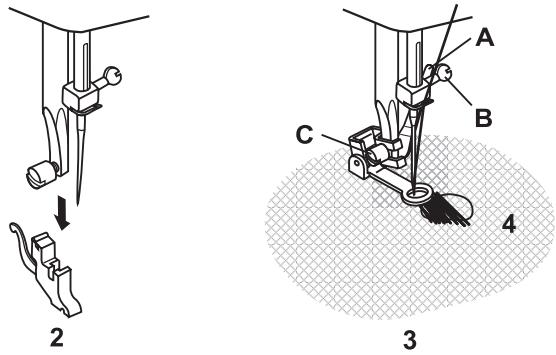
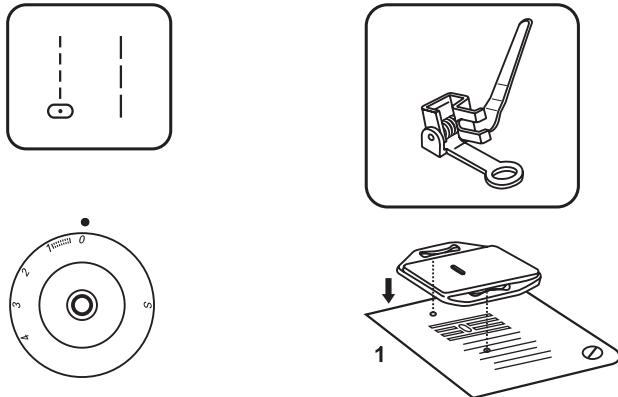
Ширину строчки установите между "3" и "5".
(модель 15)

Уложите шнурок под пружинку лапки для вшивания шнуря. Шнурок должен проходить по желобку. Могут быть вшиты один, два или три шнура. Ширину строчки устанавливайте в зависимости от числа шнурков и выбранной строчки. (1/2)

Просьба обратить внимание!

У модели 10 у ручки выбора длины стежка отсутствует позиция "S".

ET	Ehisnööri tald	LV	Pēdiņa auklas iešūšanai	LT	Pédelē kordo īsiuvimui
	Tald on saadaval ainult lisatarvikuna.		Piezīme: speciālie piederumi		Šiā pédelē galima īsigyti papildomai.
	Dekoratiivsed efektid, sohvapadjad, laudlinad jne.		Dekoratīvie efekti, spilveni, galdauti utt.		Dekoratyviniai efektaip, pagalvės, staltiesės ir t.t.
	Seadista masin nagu joonisel näidatud. Nööri pealeõmblemiseks võib kasutada erinevaid pisteid, näiteks siksakki, kolmepistelist siksakki, dekoratiivpisteid.		Mašīnas noregulēšana parādīta attēlā. Auklu iešūšanai derīgas dažadas vīles, piemēram, zigzag vīle, trīsdūrienu zigzag vīle, dekoratīvās vīles.		Mašinos nustatymai parodyti paveikslėlyje. Kordo īsiuvimui naudojamos įvairios siūlės, pvz. zigzagas, trigubas zigzagas, dekoratyvinės siūlės.
	Vii kujundi valja asendisse "  ".		Uzstādīet vīles izvēles rokturi uz "  ".		Nustatykite dygsnio pasirinkimo rankenelę į padėti "  ".
	Pööra piste pikkuse regulaator asendisse "1" - "4".		Dūriena garuma izvēles rokturi uzstādīet starp "1" - "4".		Dygsnio ilgį nustatykite tarp "1" ir "4".
	Vali piste laius vahemikus "3" - "5". (Mudel 15)		Vīles platumu uzstādīet starp "3" un "5". (Modelis 15)		Siūlės plotį nustatykite tarp "3" ir "5". (Modelis 15)
	Paiguta nöör nöörisoont katva vedru ja talla vahelle. Nöör peab soonde sisse minema. Peale võib õmmelda ühte, kahte või kolme nööri. Piste laius reguleerida vastavalt nööride arvule ja valitud pistele. (1/2)		Ielieciet auklu zem pēdiņas auklu piešūšanai atsperītes. Auklai jäiet pa rieviņu. Var tikt iešūta viena, divas vai trīs auklas. Vīles platumu uzstāda atkarībā no auklu skaitaun izvēlētās vīles. (1/2)		Įdėkite kordą po pédelēs spyruokle į specialų griovelį. Gali būti īsiuti vienas, du arba trys kordai. Siūlės plotį nustatykite priklausomai nuo kordų skaičiaus ir pasirinktos siūlės. (1/2)
Märkus: Mudelil 10 puudub piste pikkusenupul asend "S".		Lūgums pievērst uzmnību! Modelim 10 dūriena garuma izvēlnes pogai nav pozīcija "S".		Prašome atkreipti démesj! 10 modelio dygsnio ilgio regulatoriuje néra "S" padėties.	



Эту лапку можно приобрести в качестве специальной принадлежности.

Настройка машины показана на рисунке. При вышивании и штопке необходимо установить эту пластину. (1)

Снимите лапкодержатель. (2) (см. стр. 28)

Установите ручку выбора строчки на " " или " ".

Ручку выбора длины стежка установите на "0".

Закрепите лапку для штопки на стержне лапкодержателя. Рычажок (A) должен находиться за винтом иглодержателя (B). Лапку для штопки крепко прижмите сзади указательным пальцем и затяните винт (C). (3) Вначале обшейте края отверстия (чтобы закрепить нитки). (4). Первый ряд: всегда обрабатывайте участок в направлении слева направо. Поверните работу на четверть оборота и прошейте участок штопки.

Для облегчения шитья и получения лучших результатов рекомендуется пользоваться штопальными пальцами.

Снимите пластину для вышивания/штопки для нормального шитья.

Просьба обратить внимание!
У модели 10 у ручки выбора длины стежка отсутствует позиция "S".

ET

Vabakäiguga nõelumine

Tald on saadaval ainult lisatarvikuna.

Seadista masin nagu joonisel näidatud. Paigaldage nõelumisplaat nii nagu joonisel näidatud. (1)

Eemalda presstalla hoidja. (2) (vaata lk 29)

Viige kujundi valija asendisse " | " või " | ".

Pööra piste pikkuse regulaator asendisse "0".

Kinnita nõelumistald presstalla varda külge. Hoob (A) peab olema nõelaklambri kruvi (B) taga. Suru presstalda tagantpool tugevasti nimetissõrmega ja keera kinni kruvi (C). (3)

Õmble kõigepealt ring ümber augu serva (et kinnitada niite). (4) Esimene rida: liigu töötades alati vasakult paremale. Pööra nõelumistööd veerandi ringi jagu ja õmble nõelutav pind läbi

Õmblemise hõlbustamiseks ja parema tulemuse saavutamiseks kasuta nõelumisraami.

Tavakasutamisel nõelumisplaat eemaldada.

Märkus:

Mudelil 10 puudub piste pikkusenupul asend "S".

LV

Brīvgājiena lāpišana

Piezīme: Speciālie piederumi

Mašīnas regulēšana parādīta attēlā. Izšūšanas un lāpišanas laikā nepieciešams uzstādīt šo adatu plati. (1)

Noņemiet pēdiņas turētāju. (2) (skat. 29 lpp.)

Uzstādīet dūriena izvēles rokturi uz " | " vai " | ".

Dūriena garuma izvēles rokturi uzstādīet uz "0".

Nostipriniet pēdiņu lāpišanai uz pēdiņas turētāja stiena. Svirai (A) jāatrodas aiz adatas turētāja skrūves (B). Lāpišanas pēdiņu stingri piespiediet aizmugurē ar rādītājpirkstu un aizskrūvējet skrūvi. (C). (3)

Sākumā apšūjiet cauruma malas (lainostiprinātu diegus). (4). Pirmā rinda: vienmēr apstrādājiet laukumu virzienā no kreisās puases uz labo. Pagrieziet darbu par 1/4 pagrieziena un pāršūjiet lāpišanas laukumu.

Šūšanas atvieglošanai un labāku rezultātu sasniegšanai iесakām izmantot lāpišanas pirkstus.

Uzstādīet adatu plati kā parādīts attēlā.

Lūgums pievērst uzmnību!

Modelim 10 dūriena garuma izvēlnes pogai nav pozīcija "S".

LT

Adymas

Šią pédelę galima īsigyti papildomai.

Mašinos nustatymai parodyti paveikslėlyje.

Pastumkite transporterio svirtelę į dešinę, kad nuleisti transporterius. (1)

Nuimkite pédelės laikiklį. (2) (žr. psl. 29)

Siūliu pasirinkimo rankenélē ties " | " arba " | ".

Nustatykite dygsnio ilgio reguliavimo rankenélę į padėtį "0".

Pritvirtinkite pédelę adymui prie pédelės laikiklio strypo. Svirtelė (A) turi būti už adatos laikiklio varžto (B). Pédelę adymui stipriai prispauskite smiliumi ir užveržkite varžtą (C). (3)

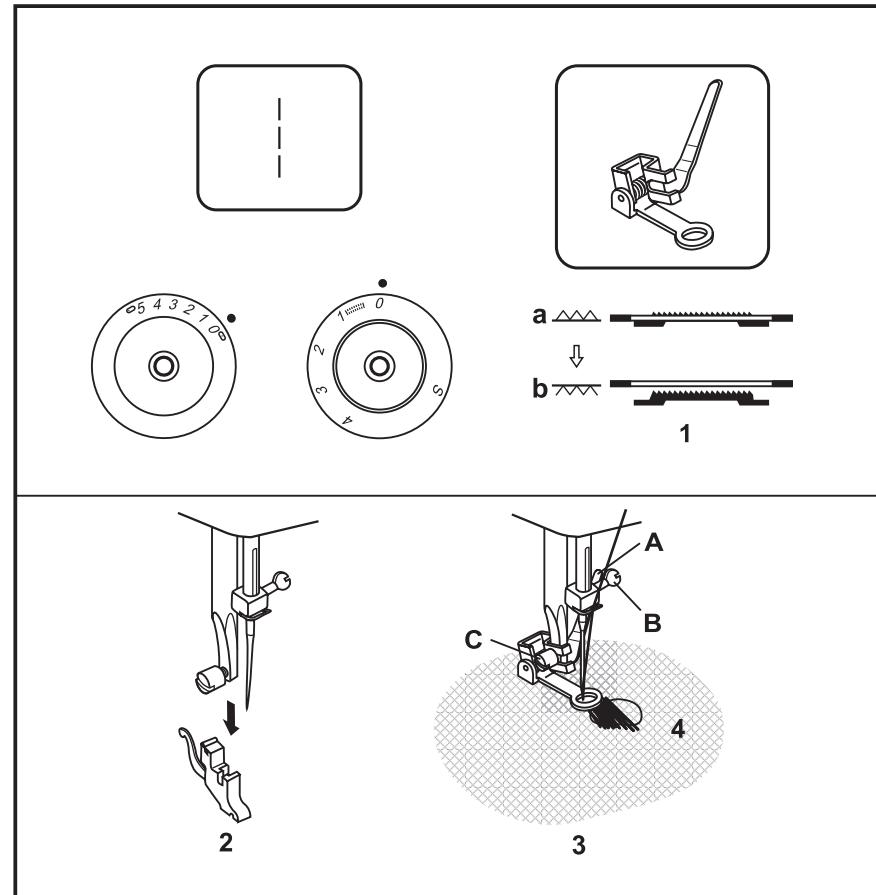
Iš pradžiu prasiūkite įplyšimo kraštus (siūlu užtvirtinimui). (4) Pirma eilė: visada dirbkite iš kairės į dešinę. Pasukite darba 1/4 kampu ir tēskite darbą.

Darbui palengvinti ir geresniems rezultatams pasiekti, rekomenduojama naudoti adymo lankelį.

Normaliam siuvimui nuimkite adymo plokštelę.

Prašome atkreipti démesj!

10 modelio dygsnio ilgio regulatoriuje néra "S" padėties.



Эту лапку можно приобрести в качестве специальной принадлежности.

Настройка машины показана на рисунке. Передвиньте рычажок транспортера вправо, чтобы опустить транспортер. (1)

Снимите лапкодержатель. (2) (см. стр. 28)

Установите ручку выбора строчки на " | ".

Ручку выбора длины стежка установите на "0". Ручку выбора ширины строчки установите на "0".

Закрепите лапку для штопки на стержне лапкодержателя. Рычажок (A) должен находиться за винтом иглодержателя (B). Лапку для штопки крепко прижмите сзади указательным пальцем и затяните винт (C). (3)

Вначале обшейте края отверстия (чтобы закрепить нитки). (4). Первый ряд: всегда обрабатывайте участок в направлении слева направо. Поверните работу на четверть оборота и прошейте участок штопки.

Для облегчения шитья и получения лучших результатов рекомендуется пользоваться штопальными пальцами.

Поднимите транспортер в нормальное положение, передвинув рычажок влево.

ET

Vabakäiguga nõelumine

Tald on saadaval ainult lisatarvikuna.

Seadista masin nagu joonisel näidatud. Transportööri allalaskmiseks lükka transportööri tõstehoob paremale. (1)

Eemalda presstalla hoidja. (2) (vaata lk 29)

Vii kujundi valija asendisse " | ".

Pööra piste pikkuse regulaator asendisse "0".
Pööra piste laiuse regulaator asendisse "0".

Kinnita nõelumistald presstalla varda külge. Hoob (A) peab olema nõelaklambri kruvi (B) taga. Suru presstalda tagantpool tugevasti nimetissõrmega ja keera kinni kruvi (C). (3)

Õmble kõigepealt ring ümber augu serva (et kinnitada niite). (4) Esimene rida: liigu töötades alati vasakult paremale. Pööra nõelumistööd veerandi ringi jagu ja õmble nõelutav pind läbi.

Õmblemise hõlbustamiseks ja parema tulemuse saavutamiseks kasuta nõelumisraami.

Lükka transportööri tõstehoob vasakule õmblusmasina tavakasutamiseks.

LV

Brīvgājiena lāpišana

Piezīme: Speciālie piederumi

Mašīnas regulēšana parādīta attēlā. Pavirziet transporterī sviru pa labi, lai atbrīvotu transporterī. (1)

Noņemiet pēdiņas turētāju. (2) (skat. 29 lpp.)

Uzstādiet dūriena izvēles rokturi uz " | ".

Dūriena garuma izvēles rokturi uzstādiet uz "0".
Viles platuma izvēles rokturi uzstādiet uz "0".

Nostipriniet pēdiņu lāpišanai uz pēdiņas turētāja stieņa. Svirai (A) jāatrodas aiz adatas turētāja skrūves (B). Lāpišanas pēdiņu stingri piespiediet aizmugurē ar rādītājpirkstu un aizskrūvejiet skrūvi. (C). (3)

Sākumā apšūjet cauruma malas (lai nostiprinātu diegus). (4). Pirmā rinda: vienmēr apstrādājiet laukumu virzienā no kreisās pušes uz labo. Pagrieziet darbu par 1/4 pagrieziena un pāršūjet lāpišanas aukumu.

Šūšanas atvieglošanai un labāku rezultātu sasniegšanai iesakām izmantot lāpišanas pirkstus.

Paceliet transporterī normālajā stāvoklī, pārvietojot sviru pa kreisi.

LT

Adymas

Šią pēdelę galima īsigyti papildomai.

Mašinos nustatymai parodyti paveikslēlyje. Pastumkite transporterio svirtelę į dešinę, kad nuleisti transporterius. (1)

Nuimkite pēdelēs laikiklį. (2) (žr. psl. 29)

Nustatykite dygsnio pasirinkimo rankenēlę į padēti " | ".

Nustatykite dygsnio ilgio reguliavimo rankenēlę į padēti "0".
Siūlés pločio pasirinkimo rankenēlę nustatykite į padēti "0".

Prityrlinkite pēdelę adymui prie pēdelēs laikiklio strypo. Svirtelė (A) turi būti už adatos laikiklio varžto (B). Pēdelę adymui stipriai prispauskite smiliumi ir užveržkite varžtą (C). (3)

Iš pradžių prasiūkite īplyšimo kraštus (siūlū užtvirtinimui). (4). Pirma eilė: visada dirbkite iš kairės į dešinę. Pasukite darba 1/4 kampu ir tēskite darbą.

Darbui palengvinti ir geresniems rezultatams pasiekti, rekomenduojama naudoti adymo lankelį.

Pakelkite transporterį į normalią padēti, pastumdamai svirtelę į kairę.

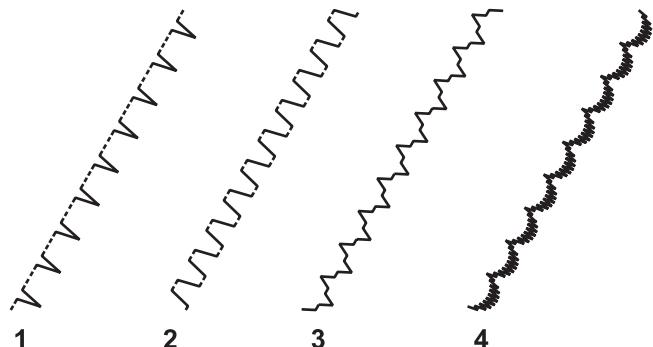
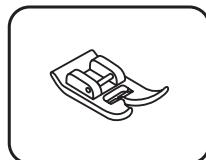
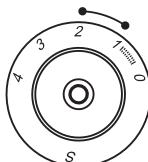
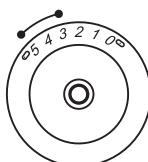
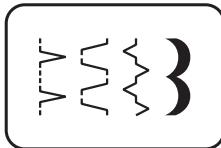
10

12

15

RU

Рабочие стежки



Настройка машины показана на рисунке.
Длину стежка и ширину строчки устанавливают
в зависимости от вида материала.

Ручку выбора длины стежка установите между "1" и "2".
Ширину строчки установите между "3" и "5". (Модель
15)

Подшивка фестонами в форме раковины (1)

Установите ручку выбора строчки на "".

Декоративная кромка.

Подходит для отделки краев вуали, тонких и
эластичных материалов. Наружный угол иглы должен
несколько выходить за край материала,
чтобы получить эффект "раковины".

(Модели 10/12/15)

Универсальная строчка (2)

Установите ручку выбора строчки на "".

Для выполнения плоских соединительных
шов, пришивания резиновой тесьмы,
декоративной подшивки.

Эту строчку можно применять для прочных и
плотных материалов.

(Модели 12/15)

Гофрирующая строчка (3)

Установите ручку выбора строчки на "".

Для швов, салфеток, скатерей.

Декоративные соединительные швы для
создания гофрирующего эффекта.

Втягивается вкладная или резиновая нить.
(Модели 12/15)

Фестончатая строчка (4)

Установите ручку выбора строчки на "".

Для декоративной отделки краев

(Модели 10/12/15)

Просьба обратить внимание!

У модели 10 у ручки выбора длины стежка
отсутствует позиция "S".

ET Tööpisted

Seadista masin nagu joonisel näidatud.

Pööra piste laiuse ja pikkuse regulaatorid materjalile sobivasse asendisse.

Vali piste pikkus vahemikus "1" – "2".
Vali piste laius vahemikus "3" – "5".
(Mudel 15)

Teokarpistide (1)

Vii kujundi valija asendisse "".
Dekoratiivsetele servadele.

Sobib õhukeste, kergete ja elastsete materjalidele õmblemiseks. Piken piste peab ulatuma täpselt üle materjali serva, et tekiks teokarbi efekt. (Mudel 10/12/15)

Voltimispiste (2)

Vii kujundi valija asendisse "".
Lamedatele ühendusõmblustele,
kummpaela pealeõmblemiseks, nähtavatele
ääristustele.
Seda pistet võib kasutada kõvematele ja
paksematele materjalidele. (Mudel 12/15)

Universaalpiste (3)

Vii kujundi valija asendisse "".
Õmblustele, salvrättidele, laudlinadele.
Dekoratiivne ühendusõmblus lainelisuse
efekti saamiseks. Voltimine toimub nõori või
kummpaela abil. (Mudel 12/15)

Scallop stitch (4)

Pattern selector on "".
For a delicate edge finish along the edge of
fabric. (Mudel 10/12/15)

Märkus:

Mudelil 10 puudub piste pikkuse nupulasend "S".

LV Darba dūrieni

Mašinas regulēšana parādīta zīmējumā.

Dūriena garumu un viles platumu uzstāda
atkārībā no materiāla veida.

Dūriena garuma izvēles rokturi uzstādīt starp
"1" un "2".
Viles platumu uzstādīt starp "3" - "5".
(Modelis 15)

Gliemežveida zobiju piešūšana (1)

Uzstādīt viles izvēles rokturi uz "".
Dekoratiivā apmale.

Noder plīvura malu apstrādei, plānīm un
elastīgiem materiāliem. Ārējam adatas dūrienam
nedaudz jāiet pāri materiāla malai, lai sasniegtu
"gliemežvāka" efektu. (Modelis 10/12/15)

Gofréjošā vīle (2)

Uzstādīt viles izvēles rokturi uz "".
Plakan savienojošu šuvju izdarīšanai, gumijas
lentas piešūšanai, dekoratiivai apšūšanai. Šo vīli
var izmantot bieziem un citādiem materiāliem.
(Modelis 12/15)

Universālā vīle (3)

Uzstādīt viles izvēles rokturi uz "".
Šuvēm, salvetēm, galdautiem. Dekoratiivās
savienojošās šubes gofréjoša efekta radīšanai.
levelkas ieliekamais vai gumijas pavediens.
(Modelis 12/15)

Scallop stitch (4)

Pattern selector on "".
For a delicate edge finish along the edge of fabric.
(Modelis 10/12/15)

Lūgums pievērst uzmnību!

Modelim 10 dūriena garuma izvēlnespogai nav
pozīcija "S".

LT Darbinės siūlės

Mašinos nustatymai parodyti paveikslēlyje.
Dygnsio ilgis ir siūlės plotis nustatomi
prieklausomai nuo medžiagos tipo.

Dygnsio ilgį nustatykite tarp "1" ir "2".
Siūlės plotį nustatykite tarp "3" ir "5".
(Modelis 15)

Siūlė "kriaulelė" (1)

Nustatykite dygsnio pasirinkimo rankenélę į
padétį "".
Dekoratiivinis atsiūléjimas. Tinka plonų ir
elastinių medžiagų kraštų atsiūléjimui. Ilgesnis
dygsnis turi truputį suimti medžiagos krašta,
kad gauti "kriaulelės" efektą. (Modelis 10/12/15)

Dviguba siūlė (2)

Nustatykite dygsnio pasirinkimo rankenélę į
padétį "".
Tinka medžiagoms susiūti plokščia
persidengiančiąja siūle, elastinės juostos
prisiūvimiui, dekoratiiviniams atsiūléjimui. Si
siūlė gali būti naudojama kietoms ir storoms
medžiagoms susiūti. (Modelis 12/15)

Universalai siūlė (3)

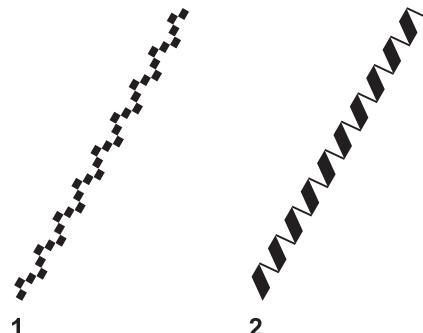
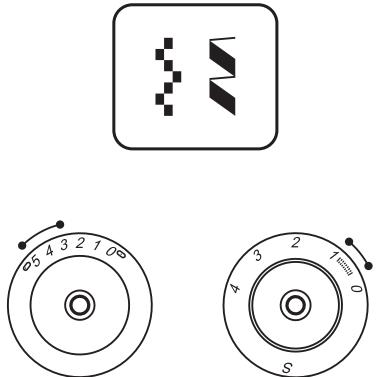
Nustatykite dygsnio pasirinkimo rankenélę į
padétį "".
Siūlės, servetėlėms, staltiesems.
Dekoratiivinės susiūvimo siūlės gofravimo
efekto kūrimui. Siūlė suraukiama kordo arba
guminio siūlo pagalba. (Modelis 12/15)

Scallop stitch (4)

Pattern selector on "".
For a delicate edge finish along the edge of fabric.
(Modelis 10/12/15)

Prašome atkreipti dėmesį!

10 modelio dygsnio ilgio reguliatoriuje néra "S"
padėties.



Настройка машины показана на рисунке.
Длину стежка и ширину строчки
устанавливают в зависимости от вида
материала.

Ручку выбора длины стежка установите
между "0.5" и "1".

Ширину строчки установите между "3" и "5".

Для декоративной отделки краев, скатерей,
полотенец, манжет. Для получения красивого
декоративного эффекта устанавливайте
ширину строчки на максимум, применение
вышивальных ниток улучшает результат.

Прямоугольная строчка (1)

Установите ручку выбора строчки на "1".
Для всех материалов и работ.

Декоративные строчки (2)

Установите ручку выбора строчки на "2".
Для всех материалов и работ.

ET

Dekoratiivsed pisted

Seadista masin nagu joonisel näidatud. Reguleeri piste pikkus ja laius vastavalt materjalile.

Piste pikkus vahemikus "0.5" – "1".
Piste laius vahemikus "3" – "5".

Servade, laudlinade, voodipesu, käterättide, manettide, tikandite dekoratiivseks viimistlemiseks. Hea dekoratiivse efekti saavutamiseks reguleeri piste laius maksimumi. Tikkimisiit aitab kaasa efektsema tulemuse saavutamisele.

Nelinurkpiste (1)

Vii kujundi valja asendisse "  ".
Kõigile materjalidele ja erinevatele töötlusviisidele.

Dekoorpiste (2)

Vii kujundi valja asendisse "  ".
Kõigile materjalidele ja erinevatele töötlusviisidele.

LV

Dekoratīvās vīles

Mašīnas noregulēšana parādīta zīmējumā. Dūriena garumu un vīles platumu uzstāda atkarībā no materiāla veida.

Dūriena garuma izvēles rokturi uzstādīt starp "0.5" un "1".
Vīles platumu uzstādīt starp "3" un "5".

Dekoratīvai malu apdarei, galdautiem, dvieļiem, manžetēm. Lai sasniegtu skaistu dekoratīvo efektu uzstādīt vīles platumu uz maksimumu, izšūšanas diegu lietošana uzlabo rezultātu.

Taisnstūra vīle (1)

Uzstādīt vīles izvēles rokturi uz "  ".
Visiem materiāliem un izstrādājumiem.

Dekoratīvās vīles (2)

Uzstādīt vīles izvēles rokturi uz "  ".
Visiem materiāliem un izstrādājumiem.

LT

Dekoratyvinės siūlės

Mašinos nustatymai parodyti paveikslélyje. Dygsnio ilgis ir siūlės plotis nustatomi priklausomai nuo medžiagos tipo.

Dygsnio ilgj nustatykite tarp "0,5" ir "1".
Siūlės plotj nustatykite tarp "3" ir "5".

Kraštų, staltiesių, rankšluosčių, rankogalių dekoratyviniam atsiūlējimui.
Norēdami gauti gražų dekoratyvinį efekta, nustatykite maksimalų siūlės plotj ir naudokite siuvinėjimo siūlus.

Kvadratinė siūlė (1)

Nustatykite dygsnio pasirinkimo rankenélę į padéti "  ".
Tinka visoms medžiagoms.

Dekoratyvinės siūlės (2)

Nustatykite dygsnio pasirinkimo rankenélę į padéti "  ".
Tinka visoms medžiagoms.

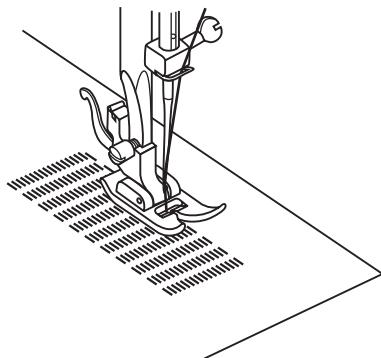
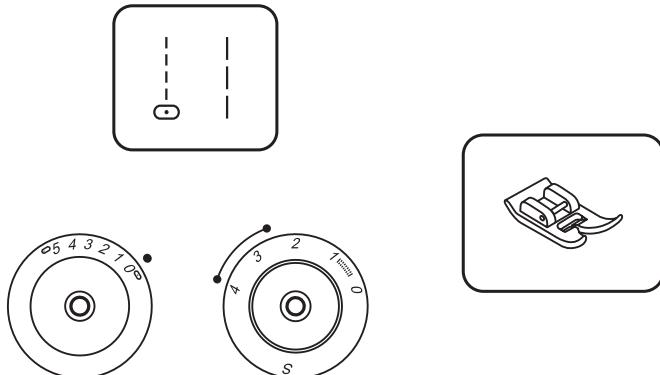
10

12

15

RU

Штопка



- Установите желаемую длину стежка.
- Установите ручку выбора строчки на " | " или " | ".
- Средняя позиция иглы.
- Заштопываемый материал уложите под лапку вместе с подкладкой.
- Опустите лапку и поочередно прострачивайте материал вперед и назад, используя при этом кнопку реверсных стежков.
- Повторяйте эти движения до тех пор, пока заштопываемая поверхность не будет заполнена рядами строчек.

Шитье в обратном направлении, см. рис. «А», стр. 44.

Просьба обратить внимание!
У модели 10 у ручки выбора длины стежка отсутствует позиция "S".

ET**Nõelumine**

- Pööra piste pikkuse regulaator soovitud asendisse.
- Viige kujundi valija asendisse " | " või " | | ".
- Nõela keskmine asend.
- Aseta nõelutav riie presstalla alla koos alusmaterjaliga.
- Lase presstald alla ja õmble edasi-tagasi, kasutades tagasikäiguks tagurpidiõmblemise hooba.
- Korda liikumist seni, kuni nõelutav pind on kaetud pisteridadega.

Tagurpidi õmblemiseks vaata joonist "A", lk 44.

LV**Lāpīšana**

- uzstādīt vēlamo dūriena garumu.
- Uzstādīt dūriena izvēles rokturi uz " | " vai " | | ".
- Lāpāmais materiāls jāliek zem pēdiņas kopā ar oderi.
- Nolaidiet pēdiņu un secīgi nošujiet materiālu turp un atpakaļ, izmantojot reverso dūrienu pogu.
- Atkārtojiet šīs kustības tik ilgi, kamēr lāpāmā virsma netiks aizpildīta ar vīlu rindām.

Šūšana virzienā uz aizuguri, skatīt zīmējumu "A", 44. lpp.

LT**Adymas**

- Nustatykite reikiama dygsnio ilgi.
- Siūliu pasirinkimo rankenēlē ties " | " arba " | | ".
- Centrinē adatos padētis.
- Padēkite adomajā medžiagā po pēdelę kartu su pamušalu.
- Nuleiskite pēdelę ir iš eilēs siūkite pirmyn ir atgal, naudojant atbulinio dygsnio svirtelę.
- Kartokite šiuos judecias, kol adomasis paviršius bus užpildytas siūlēmis.

Atbulinis siuvimas (žr. pav. A, psl. 44)

Märkus:

Mudelil 10 puudub piste pikkuse nupul asend "S".

Lūgums pievērst uzmnību!

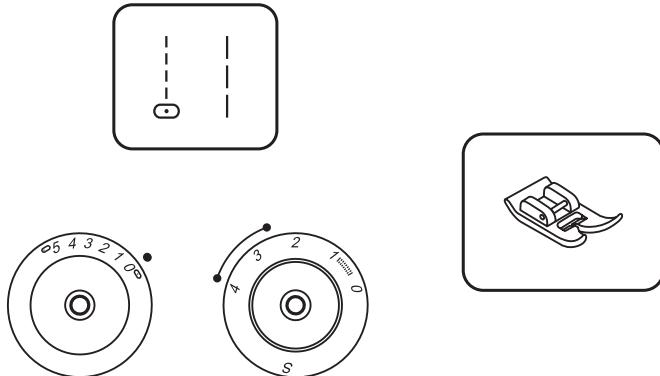
Modelim 10 dūriena garuma izvēlnes pogai nav pozīcija "S".

Prašome atkreipti dēmes!

10 modelio dygsnio ilgio regulatoriuje néra "S" padēties.

10**12****15****RU**

Вшивание кружева



- Установите желаемую длину стежка.
- Установите ручку выбора строчки на " | " или " | ".
- Средняя позиция иглы.
- Загните край материала (примерно на 6 мм)
- Вложите кружево под складку материала таким образом, чтобы оно немного заходило под материал в зависимости от образца кружева.
- Прострочите по кромке материала.
- Для получения дополнительного декоративного эффекта для вшивания кружева можно применить стежок гладьевого валика.

Просьба обратить внимание!
У модели 10 у ручки выбора длины стежка отсутствует позиция "S".

ET

Pitsi külgeõmblemine

- Vali soovitud piste pikkus.
- Viige kujundi valija asendisse " | " või " | | "
- Nõela keskmine asend.
- Pööra materjali serv tagasi (umbes 6 mm).
- Aseta pits voldi alla nii, et ta veidi materjali alla ulatuks, vastavalt sellele, kuidas pitsi muster seda võimaldab.
- Auf der Stoffkante nähen.
- Võid muuta töödeldava eseme dekoratiivsemaks, kui kasutad pitsi külgeõmblemiseks satiinpistet.

LV

Mežģīnes iešūšana

- uzstādiet vēlamo dūriena garumu.
- Uzstādiet dūriena izvēles rokturi uz " | " vai " | | ".
- Aizlojet materiāla malu (apmēram par 6mm)
- Ielieci mežģīni zem materiāla nolocijuma tādā veidā, lai mežģīne nedaudz ietu zem materiāla atkarībā no mežģīnes veida.
- Nošūjiet pa materiāla malu.
- Lai sasniegstu papildus dekoratīvo efektu mežģīnu iešūšanai var izmantot gludvirsma veltniša vīli.

LT

Nérinių prisiuvimas

- Nustatykite reikiama dygsnio ilgi.
- Siūlių pasirinkimo rankenėlė ties " | " arba " | | ".
- Centrinė adatos padėtis.
- Palenkite medžiagos kraštą (maždaug 6 mm)
- Padékite nérinius po medžiagos kloste su užlaida, priklausomai nuo nérinių rašto.
- Siūkite palei medžiagos kraštą.
- Norédam i gauti papildomą dekoratyvinį efektą, naudokite atlasinę siūlę.

Märkus:

Mudelil 10 puudub piste pikkusenupul asend "S".

Lūgums pievērst uzmnību!

Modelim 10 dūriena garuma izvēlnespogai nav pozīcija "S".

Prašome atkreipti démesj!

10 modelio dygsnio ilgio regulatoriuje néra "S" padėties.

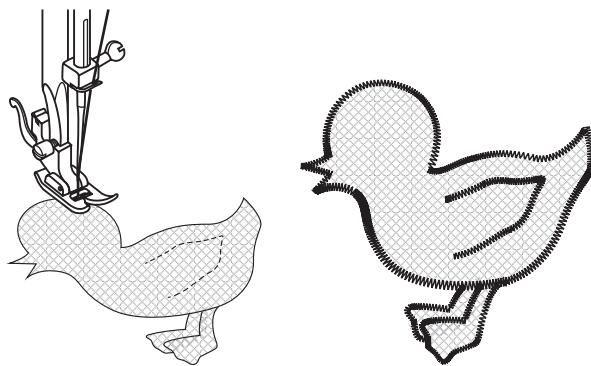
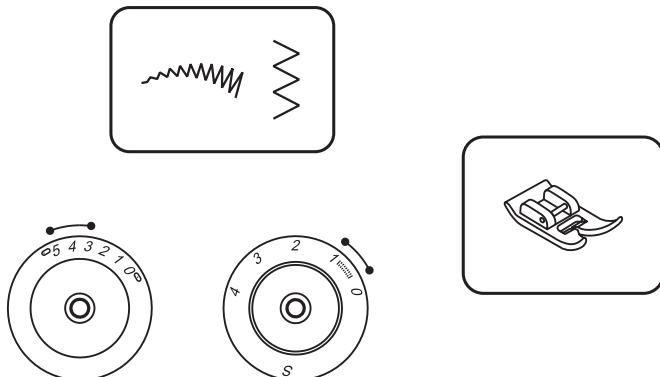
10

12

15

RU

Аппликация



- Установите желаемую длину стежка.
- Установите ручку выбора строчки на " ~~~~ " или " ⌈ ⌉ ".
- Установите небольшую ширину строчки зигзаг. (Модели 15)
- Вырежьте мотив аппликации и приметайте его к материалу.
- Медленно обшейте края мотива.
- Обрежьте излишек материала за пределами строчки. Будьте осторожны, чтобы не обрезать нитки рабочей строчки.
- Удалите нитки сметочных стежков.
- Свяжите узлом концы верхней и нижней нитки под аппликацией, чтобы предупредить распускание строчки.

Просьба обратить внимание!
У модели 10 у ручки выбора длины стежка отсутствует позиция "S".

ET

Aplikatsioonide valmistamine

- Vali soovitud piste pikkus.
- Viige kujundi valija asendisse "~~~~~" või "~~~".
- Pööra siksaki laiuse regulaator väiksele laiusele. (Mudelil 15)
- Lõika aplikatsioonikujund välja ja kinnita materjali külge.
- Ömble aeglaselt ümber kujundi serva.
- Lõika ära üleliigne materjal väljastpool ömblust. Ole ettevaatlik, et sa pisteniiti läbi ei lõikaks.
- Eemalda kinnitusniit.
- Seo üla- ja alaniit aplikatsiooni all kokku, et pisted hargnema ei hakkaks.

LV

Applācīja

- Uzstādiet vēlamo dūriena garumu.
- Uzstādiet dūriena izvēles rokturi uz "~~~~~" vai "~~~".
- Uzstādiet nelielu zigzag vīles platumu.
- Izgrieziet applācījas motīvu un piediedziet to pie materiāla.
- Lēni apšūjiet matīva malas.
- Apgrieziet materiāla pārpalikumus aiz vīles. Esiet uzmanīgi, lai neapgrieztu darba vīles diegus.
- Nonemiet atzīmējamo dūrienu diegus.
- Sasieniet mezglā augšējā un apakšējā diega galus zem applācījas, lai nepieļautu vīles iziršanu.

LT

Aplikacija

- Nustatykite reikiama dygsnio ilgi.
- Siūliu pasirinkimo rankenēlē ties "~~~~~" arba "~~~".
- Nustatykite nedidelj zigzago siūlēs ploti.
- Iškirpkite ir pridygnsiuokite aplikaciją prie medžiagos.
- Lētai apsiūkite aplikacijos išorinį kraštą.
- Atsargiai nukirpkite medžiagos užlaidą už siūlēs. Būkite atsargūs, neiškirpkite darbinės siūlēs siūlo.
- Ištraukite dygsniavimo siūlus.
- Suriškite apatinio ir viršutinio siūlo galiukus išvirkščioje aplikacijos pusėje, kad siūlē neiširtų.

Märkus:

Mudelil 10 puudub piste pikkusenupul asend "S".

Lūgums pievērst uzmnību!

Modelim 10 dūriena garuma izvēlnespogai nav pozīcija "S".

Prašome atkreipti démesj!

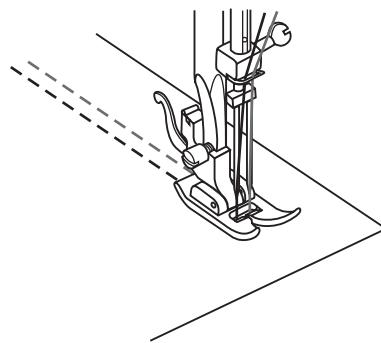
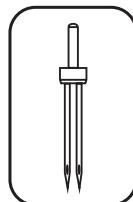
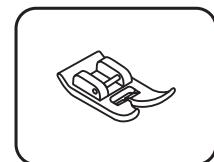
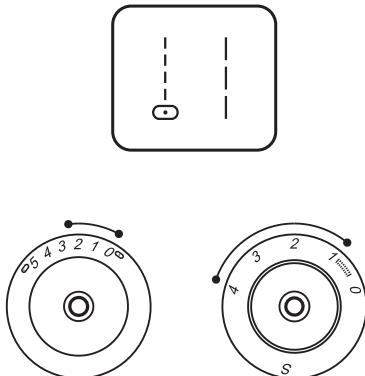
10 modelio dygsnio ilgio reguliatoriuje néra "S" padéties.

10

12

15

RU

Двухстержневая игла

- Установите желаемую длину стежка.
- Установите ручку выбора строчки на "6" или "S".
- Средняя позиция иглы.
- Обратите внимание, что обе нитки для двухстержневой иглы должны быть одинаковой толщины. Можно применять нитки одного или двух цветов.
- Двухстержневая игла устанавливается так же, как обычная игла. Лыска на колбе иглы должна быть направлена назад.
- Следуйте указаниям по заправке ниткой обычной иглы. Каждый стержень иглы заправляется ниткой отдельно.

Просьба обратить внимание:

При работе двухстержневой иглой всегда шейте на замедленной скорости и следите за тем, чтобы скорость не увеличивалась.

При применении двухстержневой иглы для строчки зигзаг следите за тем, чтобы ширина строчки была установлена в пределах от "0" до "2.5". Двухстержневую иглу при ширине строчки больше "2.5" применять нельзя. (модель 15)

Используйте только двухстержневые иглы с макс. расстояниями между иглами в 2 мм. (502020.62.91)

Просьба обратить внимание!

У модели 10 у ручки выбора длины стежка отсутствует позиция "S".

ET

Kaksiknõel

- Vali soovitud piste pikkus.
- Viige kujundi valija asendisse "↑" või "↓".
- Reguleeri nõel keskmisesse asendisse.
- Veendu, et mõlemad kaksiknõela niidustamiseks kasutatavad niidid on sama tüüpi. Võid kasutada ühte või kahte värvi.
- Kinnita kaksiknõel samal viisil nagu tavaline nõel. Nõela lame külg peab olema suunatud tahapoolle.
- Järgi tavalise nõela niidustamise juhiseid. Niidista kumbki nõel eraldi.

Pane tähele:

Kaksiknõelaga õmble aeglaselt, see tagab õmblustele kvaliteedi.

Kui kasutad kaksiknõela siksakiks, kontrolli, et piste laiuse regulaator oleks reguleeritud vahemikku "0" ja "2.5". Ära kasuta kaksiknõela, kui piste laius on üle "2.5". (Mudel 15)

*Kasutage ainult neid kaksiknõelu, mille nõelte vahe on maksimaalselt 2 mm.
(502020.62.91)*

Märkus:

Mudelil 10 puudub piste pikkusenupul asend "S".

LV

Divdūrienu adata

- Uzstādiet vēlamo dūriena garumu.
- Uzstādiet dūriena izvēles rokturi uz "↑" vai "↓".
- Pievērsiet uzmanību, lai abi diegi divdūrienu adatai būtu vienāda biezuma. Var izmantot viena vai divu krāsu diegus.
- Divdūrienu adata tiek uzstādīta tāpat kā parakstā adata. Plakanā virsma uz kolbas tāpat tiek virzīta uz aizmuguri.
- Sekojet norādījumiem parastās adatasuzpildīšanā ar diegu. Katras adatas korpuss tiek uzpildīts ar diegu atsevišķi.

Lūgums pievērst uzmanību:

Darbojoties ar divdūrienu adatu vienmēr šujiet pazeminātā ātrumā un sekojet, lai ātrums nepalielinās.

Izmantojot divdūrienu adatu zigzag vīlē, sekojet tam, lai vīles platums būtu starp "0" līdz "2.5". Divdūrienu adatu pie vīles platumā vairāk par "2.5" izmantot nedrīkst. (Modelis 15)

*Izmantojiet vienīgi dubultās adatas ar maksimālo attālumu starp adatām 2mm.
(502020.62.91)*

Lūgums pievērst uzmnību!

Modelim 10 dūriena garuma izvēlnespogai nav pozīcija "S".

LT

Sudvejinta adata

- Nustatykite reikiama dygsnio ilgi.
- Siūliu pasirinkimo rankenēlē ties "↑" arba "↓".
- Centrinē adatos padētis.
- Atkreipkite dēmesj, kad abu sudvejintos adatos siūlai turi būti vienodo storio. Galima naudoti vienos arba dviejų spalvų siūlus.
- Sudvejinta adata išstatoma taip pat, kaip paprasta adata. Plokščia kolbos pusē turi būti nukreipta atgal.
- Vadovaukitės paprastos adatos siūlo įverimo nurodymais. Įverkite kiekvieną adatą atskirai.

Prašome atkreipti dēmesj:

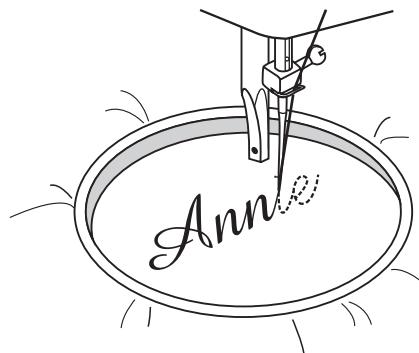
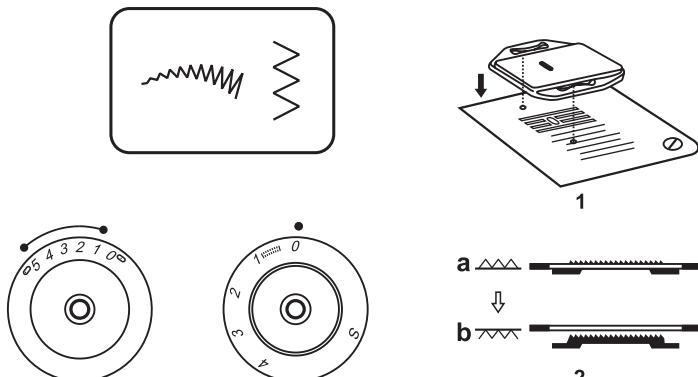
Dirbant su sudvejinta adata siūkite lētai ir stebékite, kad greitis išliktu nedidelis.

Naudojant sudvejintą adatą zigzago siuvinui, stebékite, kad siūlēs plotis būtų nustatytas tarp "0" ir "2,5". Esant siūlēs pločiui virš "2,5", sudvejintos adatos naudoti negalima. (Modelis 15)

Naudokite dvigubas adatas tik su 2 mm atstumu tarp adatu. (502020.62.91)

Prašome atkreipti dēmesj!

10 modelio dygsnio ilgio regulatoriuje néra "S" padēties.



Вышивальные пяльцы приобретаются в качестве специальной принадлежности.

- Настройка машины показана на рисунке.
- Установите ручку выбора строчки на "~~~~~" или "~~~~~".
- Снимите лапку и держатель лапки.
- Установите пластину для вышивания/штопки (1). (модель 10/12)
- Передвиньте рычажок транспортера вправо, чтобы опустить транспортер. (1) (модель 15)
- Перед началом шитья опустите рычажок подъема лапки.
- Ручку выбора длины стежка установите на "0".
- Установите ширину строчки в соответствии с размером букв или образца вышивки.

Подготовка к вышиванию монограмм и мотивов

- Наметьте на лицевой стороне материала буквы или мотив вышивки.
- Растияните по возможности туго материал в пяльцах.
- Уложите материал под иглой. Обратите внимание, что стержень лапкодержателя должен находиться в самом нижнем положении.
- Поверните маховое колесо вперед, чтобы вывести наверх шпульную нитку. В начальной точке выполните несколько закрепляющих стежков.
- Удерживайте пяльцы обеими руками и направляйте их во время вышивания.
- Для обыкновенного шитья снимите пластину для вышивания/штопки. (модель 10/12)
- Поднимите транспортер в нормальное положение, передвинув рычажок влево. (модель 15)

Просьба обратить внимание!

У модели 10 у ручки выбора длины стежка отсутствует позиция "S".

ET

Monogrammide almistamine ja tikkimine tikkimisraamiga

Tikkimisraam on saadaval lisatarvikuna.

- Seadista masin nagu joonisel näidatud.
- Viige kujundi valija asendisse "~~~~~" või "~~~".
- Eemalda presstald ja presstalla hoidja.
- Paigaldage nõelumisplaat. (1) (Mudel 10/12)
- Vii transportööri töstehoob paremale, ettransportööri alla lasta. (2) (Mudel 15)
- Enne ööblemise alustamist vajuta presstalla töstehoob alla.
- Pööra piste pikkuse regulaator asendisse "0".
- Reguleeri piste laius tähe või kujundi suurusele vastavaks.

Ettevalmistused monogrammide valmistamiseks ja tikkimiseks

- Joonista soovitud täht või kujund materjalil paremale poolele. Venita materjal tikkimisraamile nii tugevalt kui võimalik.
- Aseta materjal nööla alla. Veendu, et presstalla varras on kõige alumisesasendis.
- Pööra balansseerimisrastast enda poole, et alumine niit läbi materjali üles tuua. Ööble alustamispunkti mõned kinnituspisted.
- Rahmen mit beiden Händen halten und führen.
- Hoia raami mölema käega ja suuna seda.
- Normaalsesse tööreziimi viimiseks eemaldaage nõelumisplaat. (Mudel 10/12)
- Lükka transportööri töstehoob vasakule, etvilia ööblusmasin normaalsesse tööreziimi. (Mudel 15)

Märkus:

Mudelil 10 puudub piste pikkusenupul asend "S".

LV

Monogrammas un izšūšana uz pirkstiem

Piezīme: Speciālie piederumi.

- Uzstādiet dūriena izvēles rokturi uz "~~~~~" vai "~~~".
- Mašīnas regulēšana parādīta attēlā.
- Nogēmet pēdiņu un pēdiņas turētāju.
- Uzstādiet izšūšanas/lāpišanas adatu plati. (1) (Modelis 10/12)
- Pārbidiet transportiera sviru pa labi, lai atbrīvotu transportieri. (1) (Modelis 15)
- Pirms šūšanas uzsākšanas nolaidiet pēdiņas pacelšanas sviru.
- Dūriena garuma izvēles rokturi uzstādītuz "0".
- Vīles platumu uzstādīet atkarībā no burtu lieluma un izšūšanas parauga.

Sagatavošanās monogrammu un motīvu izšūšanai.

- Atzīmējet uz materiāla labās puses burtus vai izšūjamo motīvu.
- Pēc iespējas izstiept materiālu "pirkstos".
- Nolieciet materiālu zem adatas. Pievērsiet uzmanību lai pēdiņas turētāja stienītis atrodas pašā apakšējā stāvoklī.
- Pagrieziet spara ratu uz priekšu, lai izceltu ārpusē spolītes diegu. Sākuma punktā izpildiet dažus nostiprinošos dūrienus.
- Turiet "pirkstus" ar abām rokām un virzietos izšūšanas laikā.
- Parasti šūšanas darbiem nogēmet izšūšanas/lāpišanas adatu plati. (Modelis 10/12)
- Paceliet transportieri normālajā stāvoklī, pabīdot sviru pa kreisi. (Modelis 15)

Lūgums pievērst uzmnību!

Modelim 10 dūriena garuma izvēlnespogai nav pozīcija "S".

LT

Monogrammos ir siuvinējimas su siuvinējimo lankeliu

Siuvinējimo lankelj galima īsigtī papildomai.

- Nustatykite reikiama dygsnio ilgi.
- Siūlių pasirinkimo rankenēlē ties "~~~~~" arba "~~~".
- Mašinos nustatymai parodyti paveikslēlyje.
- Nuimkite pēdelē ir pēdelēs laikiklī.
- Pastatytie adymo plokštelē. (1) (Modelis 10/12)
- Pastumkite transporterio svirtelę į dešinę, kad nuleisti transporterius. (2) (Modelis 15)
- Prieš pradēdam išiuti, nuleiskite pēdelēs pakēlimo svirtelę.
- Dygsnio ilgio pasirinkimo rankenēlē nustatykite ī padētį "0".
- Dygsnio ploti nustatykite priklasomai nuo raidžių dydžio ir siuvinējimo pavyzdžio.

Pasiruošimas monogramų ir pavyzdžių siuvinējimui

- Atžymėkite gerojoje medžiagos pusėje raides arba siuvinējimo pavyzdį.
- Stipriai įtempkite medžiagą lankelyje.
- Padėkite medžiagą po adata. Atkreipkite dėmesį, kad pēdelēs laikiklio strypas turi būti žemiausioje padėtyje.
- Pasukite smagriči į save, kad ištrauktį apatinį siūlą. Pradžios taške padarykite keletą užtvirtinimo dygsnių.
- Laikykite lankelj abejomis rankomis ir nukreipkite jų siuvinējimo metu.
- Nuimkite adymo plokštelę normaliam naudojimui. (Modelis 10/12)
- Pakelkite transporterius, pastumdamis svirtelę į kairę. (Modelis 15)

Prašome atkreipti dėmesį!

10 modelio dygsnio ilgio regulatoriuje nėra "S" padėties.

Настройка машины показана на рисунке. Длину стежка и ширину строчки устанавливают в зависимости от вида материала.

Ручку выбора длины стежка установите на "4".

Ширину строчки установите между "3" и "5".

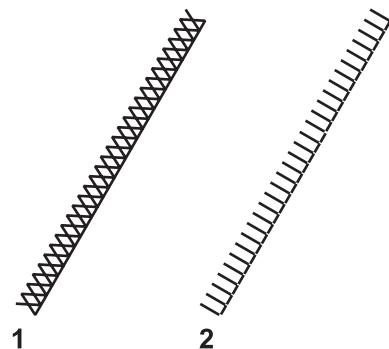
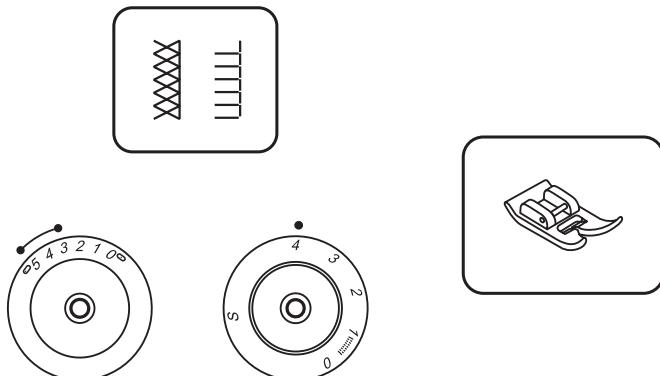
Стегальная строчка (1)

Установите ручку выбора строчки на " ". Для всех материалов и работ.

Стегальная строчка (2)

Установите ручку выбора строчки на " ". Для всех материалов и работ.

Нижняя нитка должна быть выведена наверх. Увеличите натяжение верхней нити в зависимости от материала. Используйте нитку из моноволокна = эффект ручной строчки. Установите баланс при необходимости.



ET

Lapitööpiste

Seadista masin nagu joonisel näidatud. Reguleeri piste pikkus ja laius vastavalt materjalile.

Piste pikkuseks vali "4".

Piste laius vali vahemikus "3" - "5".

Teppimispiste (1)

Vii kujundi valija asendisse "  ".

Kõigile materjalidele ja erinevatele töötlusviisidele.

Teppimispiste (2)

Vii kujundi valija asendisse "  ".

Kõigile materjalidele ja erinevatele töötlusviisidele.

The bobbin thread must come through the right side. Depending on the fabric used increase the upper tension.
Use monofilament thread 0 hand stitch effect.
Balance, adjust if necessary.

LV

Stepējošā vīle

Mašīnas regulēšana parādīta attēlā. Dūriena garumu un vīles platumu uzstāda atkarībā no materiāla veida.

Dūriena garuma izvēles rokturi uzstādīet uz "4".

Vīles platumu uzstādīet starp "3" un "5".

Stepējošā vīle (1)

uzstādīet vīles izvēles rokturi uz "  ".

Visiem materiāliem un izstrādājumiem.

Stepējošā vīle (2)

uzstādīet vīles izvēles rokturi uz "  ".

Visiem materiāliem un izstrādājumiem.

The bobbin thread must come through the right side. Depending on the fabric used increase the upper tension.
Use monofilament thread 0 hand stitch effect.
Balance, adjust if necessary.

LT

Siūlē dygsniavimui

Mašinos nustatymai parodyti paveikslēlyje. Dygsnio ilgis ir siūlēs plotis nustatomi priklausomai nuo medžiagos.

Dygsnio ilgio pasirinkimo rankenēlę nustatykite į padėtį "4".

Siūlēs plotį nustatykite tarp "3" ir "5".

Siūlē dygsniavimui (1)

Nustatykite siūlēs pasirinkimo rankenēlę į padėtį "  ".

Tinka visoms medžiagoms ir gaminiams.

Siūlē dygsniavimui (2)

Nustatykite siūlēs pasirinkimo rankenēlę į padėtį "  ".

Tinka visoms medžiagoms ir gaminiams.

The bobbin thread must come through the right side. Depending on the fabric used increase the upper tension.
Use monofilament thread 0 hand stitch effect.
Balance, adjust if necessary.

10

12

15

RU

Простегивание

Лапку для квилтинга 1/4" можно приобрести в качестве специальной принадлежности.

- Ручку выбора длины стежка установите на "2" - "4".
- Установите ручку выбора строчки на " " или " ".
- Средняя позиция иглы.

Порядок работы:

Глубина шва 1/4 дюйма (6 мм)

Материал уложите под лапкой таким образом, чтобы край материала соприкасался с кромконаправителем. Выполните шов, причем материал должен направляться точно вдоль кромконаправителя, при этом соблюдается точная величина глубины шва 1/4 дюйма.

Глубина шва 1/8 дюйма (3 мм)

Уложите материал под лапку таким образом, чтобы край материала направлялся вдоль правой наружной кромки лапки (см. стрелку). При этом глубина шва составит точно 1/8 дюйма.

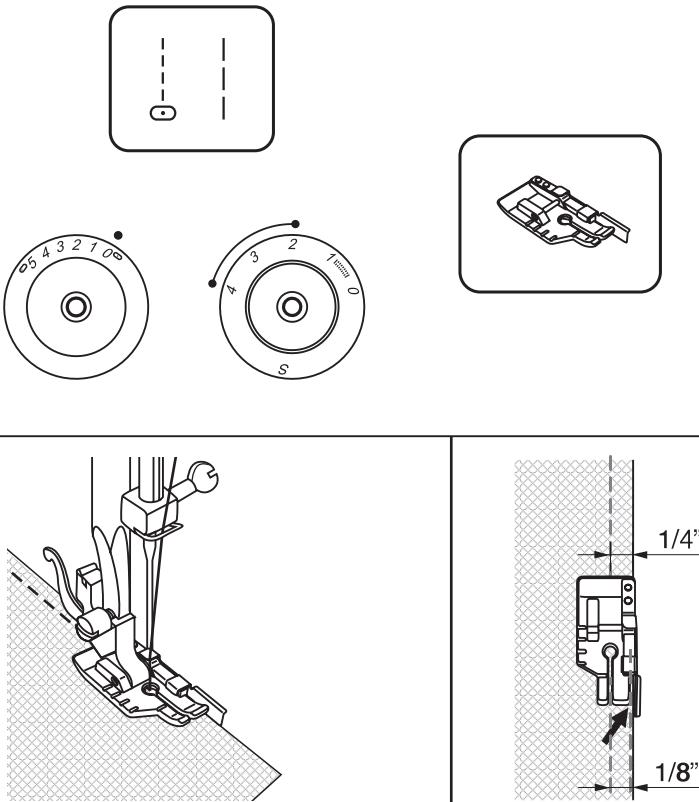
Насечки на левой стороне лапки расположены с интервалом 1/4 дюйма перед и за игрой. Средняя насечка находится в месте прокола игрой материала. Эта маркировка полезна в том случае, когда швы пэчворка должны начинаться или заканчиваться точно на расстоянии 1/4 дюйма от края материала.

Внимание:

Эту лапку можно использовать только со строчкой прямого стежка при средней позиции иглы.

Прошу обратить внимание!

У модели 10 у ручки выбора длины стежка отсутствует позиция "S".



ET

Teppimine

1/4" teppimistald on saadaval lisatarvikuna.

- Põöra piste pikkuse regulaator asendisse "2" - "4".
- Viige kujundi valija asendisse " " või " ".
- Centriné adatos padétis.

Tegevused:

Ömbluse kaugus 1/4 tolli (6 mm)

Aseta materjal presstalla alla nii, et selle äärtoetuks vastu ääresuunajat. Kui ömmeldes hoida riide äär suunaja vastas, siis tuleb ömblus täpselt 1/4 tolli kaugusele äärest.

Ömbluse kaugus 1/8 tolli (3 mm).

Aseta materjal presstalla alla nii, et äärjääks talla parempoolse välisserva kohale (vt noolt). Nüüd tuleb ömblus äärest 1/8 tolli kaugusele.

Sälgud presstalla vasakul serval on 1/4 tolli nõelast eespool ja tagapool. Keskmine sälk asub nõela tsentri kohal. Sälkudest on abi lapitööl, kui ömblus peab algama või lõppema 1/4 tolli kaugusel lapi servast.

Hoiatus:

Seda jalga võib kasutada ainult sirge ömblusega, kui nõel on keskmises asendis.

Märkus:

Mudelil 10 puudub piste pikkusenupul asend "S".

LV

Nostepēšana

Pēdiņu kviltam 1/4 var iegādāties kā speciālo piederumu.

- Dūriena garuma izvēlnes pogu uzstādīet uz "2" - "4".
- Uzstādīet dūriena izvēles rokturi uz " " vai " ".
- Adatas vidējā pozīcija.

Darba kārtība:

Šuves dzījums 1/4 collas (6 mm)

Materiālu novietojet zem pēdiņas tādā veidā, lai materiāla mala pieskart malas virzītājam. Nošuujet vīli, pie tam materiālam ir jāvirzās tieši gar malas virzītāja malu, pie tam saglabājas tieši šuves lielums un dzījums 1/4 colla.

Šuves dzījums 1/8 colla (3 mm)

Novietojet materiālu zem pēdiņas sekojošā veidā, lai materiāla mala virzītos gar labās rējās pēdiņas malas (sk. bultīju).

Pie tam šuves dzījums sastāda tieši 1/8 collas.

Iegriezumi uz kreisās pēdiņas puses izvietoti intervālā 1/4 colla adatas priekšpusē un aizmugurē. Vidējais robiņš atrodas materiāla dūriena vietā. Šis markējums loti noderīga tajā gadījumā, kad pečvorka šuvei jāsākas vai jābeidzas tiešā attālumā 1/4 colla no materiāla malas.

Uzmanību:

Šo pēdiņu var izmantot tikai taisnā dūriena vīlei ar adatas vidējo stāvokli.

Lūgums pievērst uzmnību!

Modelim 10 dūriena garuma izvēlnespogai nav pozīcija "S".

LT

Dygsniavimas

Pēdelē dygsniavimui 1/4" galima īsigyti papildomai.

- Dygsnio ilgio pasirinkimo rankenēlē nustatykite ļ padēti "2" - "4".
- Siūlių pasirinkimo rankenēlē ties " " arba " ".
- Centriné adatos padétis.

Darbo tvarka:

Siūlēs plotis 1/4 colio (6 mm)

Padékite medžiagą po pėdele, sutapatinus jos kraštą su kreiptuvu kraštu.

Pradékite siūti, nukreipkite medžiagą tiksliai palei nukreipjó kraštą, tokiu būdu gaunamas tikslus 6 mm siūlēs plotis.

Siūlēs plotis 1/8 colio (3 mm)

Padékite medžiagą po pėdele, sutapatinus jos kraštą su dešiniuoju išoriniu pédelės kraštu (žr. rodyklę). Tokiu būdu gaunamas tikslus 3 mm siūlēs plotis.

Intervalas tarp žymų kairėje pédelės pusėje prieš ir už adatos yra 1/4 colio. Centriné žymė yra adatos idūrimo vietoje. Ši markiruoté naudinga tuo atveju, kai "patchwork" siūlēs turi prasideti arba baigtis lygiai 1/4 colio atstumu nuo medžiagos krašto.

Dēmesio:

Pēdelē gali būti naudojama tik nustačius tiesiajā siūlē su centrine adatos padētimi.

Praosome atkreipti dēmesij!

10 modelio dygsnio ilgio regulatoriuje néra "S" padėties.

10

12

15

RU

Лапка для пришивания потайных застежек молния

Лапка приобретается как специальная принадлежность

Эта лапка применяется для пришивания потайных застежек молния, которые закрываются швом и остаются незаметными. Закрепите на машине лапку для потайного пришивания молнии. Установите среднюю позицию иглы и выберите прямую строчку.

Подача транспортера в зависимости от материала становите на 1,0 - 3,0 мм. Раскрытою застежку молния наложите внутренней стороной на лицевую сторону материала, как показано на рис. 1. Кромку материала приложите к отметке 5/8 дюйма.

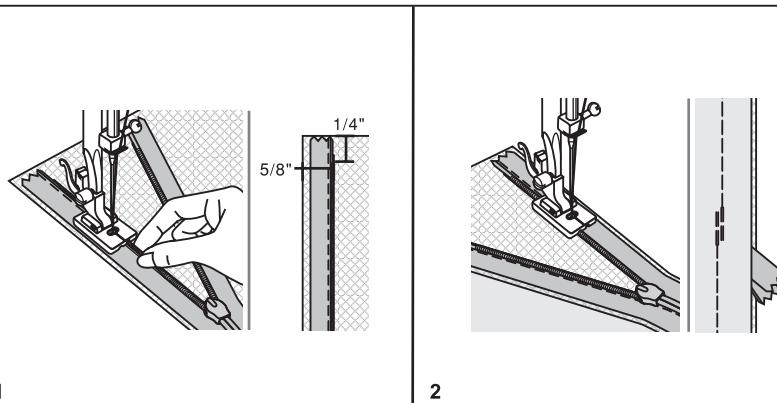
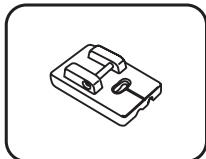
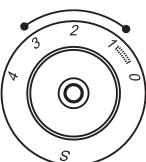
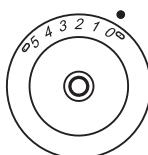
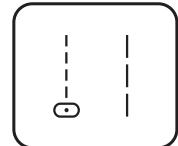
Расположите застежку молния таким образом, чтобы спиральный ряд находился под правым желобком подошвы лапки, а застежка располагалась на расстоянии 1/4 дюйма от верхнего края материала. Пришейте молнию до упора замка застежки. Извлеките работу из машины.

Чтобы пришить вторую половину застежки молния, приложите край материала, как показано на рис. 2, к маркировке 5/8 дюйма игольной пластины. Спиральный ряд поместите теперь под левый желобок подошвы лапки и пришейте застежку до упора замка. Извлеките работу из машины.

Закройте застежку. Сложите материал таким образом, чтобы конец застежки молния выступал с правой стороны, как показано на рис. 2. Закрепите булавкой. Замените лапку для пришивания молнии обычной лапкой и прострочите прямой строчкой как можно ближе к застежке и затем закрепите строчку.

Прошу обратить внимание!

У модели 10 у ручки выбора длины стежка отсутствует позиция "S".



ET

Peidetud tömbluku tald

See tald on saadaval lisatarvikuna.

Selle tallaga ömmeldakse tömblukke, mis jäavad varjatuks riide ääre alla. Kinnita peidetud tömbluku tald masinasse. Reguleeri nõel keskmisesse asendisse ja lülitka sisse sirge piste. Reguleeri piste pikkus sõltuvalt materjalist 1,0 - 3,0 mm. Aseta avatud tömblukk materjali paremale poolele (joonis 1). Aseta materjali äär nödelplaadi oleva 5/8" märgi kohale. Aseta tömblukk nii, et selle spiraalasuks presstalla parempoolse väljalõike all ja luku algus jäeks 1/4 tolli kaugusele materjali ülaservast. Ömble kuni luku lõpuni. Eemalda töö masina alt.

Teise lukupoolle ömblemiseks aseta materjali äär nödelplaadi oleva 5/8" märgi kohale (joonis 2). Aseta luku spiraal presstalla vasakpoolse väljalõike alla ja ömble kuni luku lõpuni. Eemalda töö masina alt ja sulge tömblukk. Voldi riie, nagu on näidatud joonisel 2. Kasuta nööpnööelu materjali fikseerimiseks. Asenda tömblukutald tavalise presstallaga ja ömble läbi võimalikult luku lähedalt. Lõpuks tee luku otsa kohal edaspidi ja tagurpidi ömmeldes mõned kinnituspisted.

Märkus:

Mudelil 10 puudub piste pikkusenupul asend "S".

LV

Pēdīja slēpto aizdaru rāvējslēdzēju iešūšanai

Pēdīju var iegādāties kā speciālo piederumu.

Šī pēdīja tiek pielietota iešujot slēptos rāvējslēdzējus aizdarēs, kas tiek aizvērti ar vili un paliek napamanīti. Nostipriniet slēptā rāvējslēdzēja pēdīju uz mašīnas. Uzstādīet datu vidējā pozīcijā un izvēlaties tasno dūrienu vili. Transportiera padevi atkarībā no materiāla uzstādīet uz 1,0 - 3,0 mm. Rāvējslēdzēju atvērtā pozīcijā ar iekšējo malu nolieciet uz materiāla labās puses, kā parādīts zīmējumā 1. Materiāla malu piecieciet atzīmei 5/8 collas. Novietojiet rāvējslēdzēja aizdari tādā veidā, lai spirāles rinda atraostas zem pēdījas labās puses, bet aizdare atrodas attālumā 1/4 collas no augšējās materiāla malas.

Piešujiet rāvējslēdzēju līdz aizdares slēdzenei. Izņemiet izstrādājumu no mašīnas. Lai piešūtu otru rāvējslēdzēja pusīti, piecieciet materiāla malu kā parādīts 2 zīmējumā, markējums 5/8 collas uz datu plāksnes. Spirāli palieciet zem kreisāspēdīgās malas un piešuji līdz aizdaresslēdzenei. Izņemiet darbu no mašīnas. Aiztaisiet aizdari. Novietojiet materiālu tādā veidā, lai rāvējslēdzēja aizdare būtu pagriezta uz labu pusi, kā parādīts 2 zīmējumā. Nostipriniet ar kniepadatiņu. Nomainiet rāvējslēdzēja piešūšanas pēdījupret parasto un nošūjet ar taisno vili pēciespējas tuvāk aizdarei un pēc tam nostipriniet vili.

Lūgums pievērst uzmnību!

Modelim 10 dūriena garuma izvēlnespogai nav pozīcija "S".

LT

Pédelė paslēptam užtrauktukui įsiūti

Pédelę galima įsigyti papildomai.

Ši pédelė naudojama paslēptiemis užtrauktukams įsiūti, kurių nesimato po siūle. Įstatykite pédelę paslēptamužtrauktukui. Nustatykite centrinę adatos padėtį ir pasirinkite tiesiąjā siūlę.

Transporterio padavimą priklausomai nuo medžiagos nustatykite tarp 1,0 - 3,0 mm. Atsegą užtrauktuką padékite vidine puse ant gerosios medžiagos pusės, kaip parodyta pav. 1. Medžiagos kraštąsutapantinkite su žyme 5/8 colio. Padékite užtrauktuką taip, kad jo dantukai būtų po dešiniuoju pédelés grioveliu, o užsegimas būtų 1/4 colio atstumu nuo viršutinio medžiagos krašto. Prisiūkite užtrauktuką iki užsegimo galvutės. Ištraukite darbą iš mašinos.

Norėdami prisiūti antrą užtrauktuko puse, padékite medžiagos kraštą, kaip parodyta pav. 2, prie adatos plokštelės 5/8 colio markiruotės. Užtrauktuko dantukus padékite po kairiuoju pédelės grioveliu ir prisiūkite užtrauktuką iki užsegimo galvutės. Ištraukite darbą iš mašinos.

Užsekitė užtrauktuką. Sudékite medžiagą taip, kad užtrauktuko galas matytisi dešinėje pusėje, kaip parodyta pav. 2. Užliksuokite medžiagą adatėlę. Pakeiskite pédelę užtrauktukui paprasta pédele ir nusiūkite tiesią siūlę kiek įmanoma arčiau užsegimo ir užtvirtinkite.

Prašome atkreipti dėmesį!

10 modelio dygsnio ilgio reguliatoriuje néra "S" padėties.

10

12

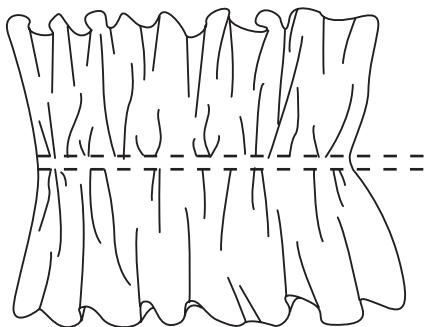
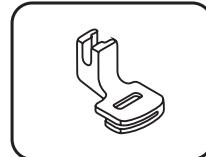
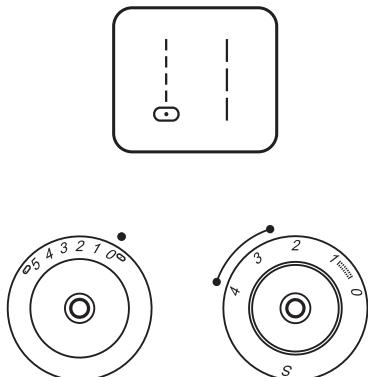
15

RU

Сосбаривание

Эту лапку можно приобрести в качестве специальной принадлежности.

- Установите лапку для сборки сборок.
- Установите ручку выбора строчки на "—" или "|".
- Средняя позиция иглы.
- Ручку выбора длины стежка установите между "2.5" и "4".
- Прострочите одну или несколько простегивающих строчек.
- Для усиления эффекта сосбаривания ослабьте натяжение верхней нитки (примерно до "2"), так чтобы нижняя нитка не вытягивалась на лицевую сторону.
- Натяните нижнюю нитку, чтобы собрать материал в сборки.

**Просьба обратить внимание!**

У модели 10 у ручки выбора длины стежка отсутствует позиция "S".

ET Krookimine

Tald on saadaval ainult lisatarvikuna.

- Kinnita krookimistald.
- Viige kujundi valija asendisse " " või " | ".
- Vii nõel keskasendisse.
- Vali piste pikkus vahemikus "2.5" - "4".
- Ōmble üks või mitu rida otsepisteid.
- Kui soovid rohkem krookeid, lase ülemine niit lõdvemaks (umbes 2), et alumine niit lebaks materjali alaküljel.
- Tõmba alumist niiti lisakroogete saamiseks.

LV Krokošana

Piezīme: Speciālie piederumi

- Uzstādiet dūriena izvēles rokturi uz " " vai " | "
- Vidējs adatas stāvoklis.
- Dūriena garuma izvēles rokturi uzstādiet starp atzimēm "2.5" un "4".
- Nošujiet vienu vai vairākas nostiprināšanas vīles.
- Lai pastiprinātu krokošanās efektu atbrīvojet augšējā diega nostiepumu (aptuveni uz "2"), tā lai apakšējais diegs neiznāktu uz ārpusi.
- Nostiepiet apakšējo diegu, lai savilktu materiālu krokās.

LT Raukimas

Šią pédelę galima įsigyti papildomai.

- Įstatykite pédelę raukimui. Siūlių pasirinkimo rankenėlė ties " " arba " | ".
- Centrinė adatos padėtis.
- Dygsnio ilgio pasirinkimo rankenėlę nustatykite į padėtį tarp "2,5" ir "4".
- Nusiūkite vieną ar keletą dygsniavimo siūlių.
- Norėdami sustiprinti raukimo efektą, sumažinkite viršutinio siūlo įtempimą (maždaug iki "2"), taip kad apatinio siūlo nesimatytų gerojoje medžiagos pusėje.
- Patraukite apatinį siūlą, kad suraukti medžiagą.

Märkus:

Mudelil 10 puudub piste pikkusenupul asend "S".

Lūgums pievērst uzmnību!

Modelim 10 dūriena garuma izvēlnespogai nav pozīcija "S".

Prašome atkreipti dēmesj!

10 modelio dygsnio ilgio regulatoriuje nėra "S" padėties.

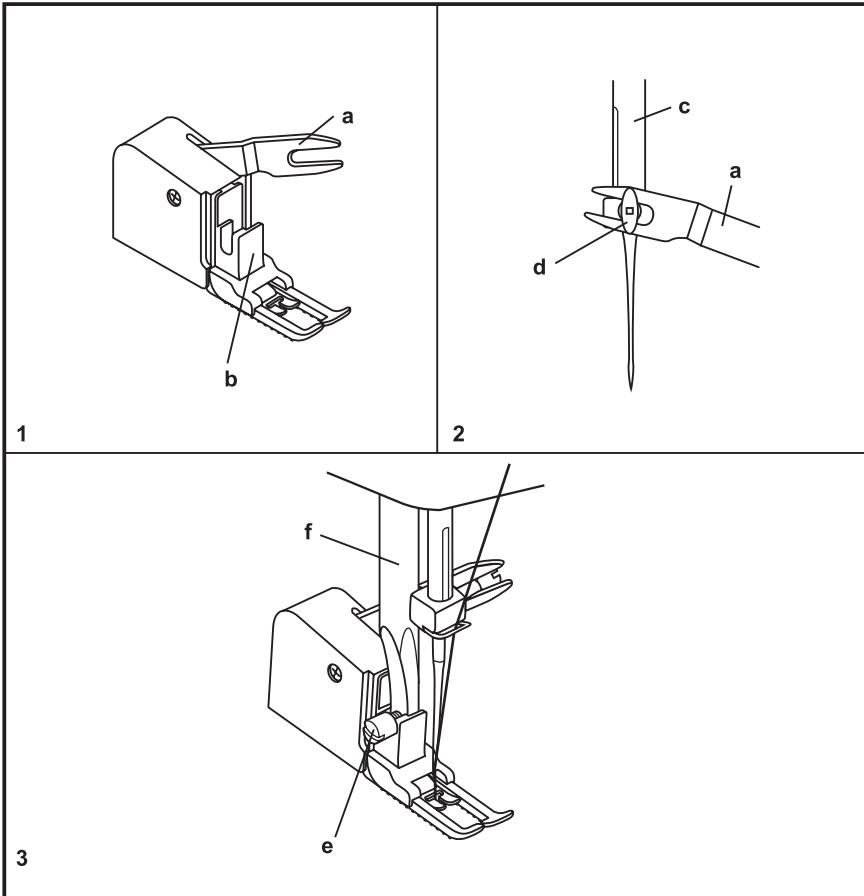
10

12

15

RU

Лапка верхнего транспортера



Эту лапку можно приобрести в качестве специальной принадлежности.

Всегда вначале пробуйте шить без лапки верхнего транспортера и применайте ее только при необходимости.

Эта лапка обеспечивает равномерное перемещение верхнего и нижнего слоев материала и облегчает совмещение рисунка сшиваемых частей материала. Эта лапка предотвращает неравномерное перемещение проблематичных материалов.

1. Поднимите стержень лапкодержателя.
2. Снимите лапкодержатель, вывернув винт (3) (см. стр. 28).
3. Установите лапку верхнего транспортера в следующем порядке:
 - i) Вилка должна охватывать винт крепления иглы. (2)
 - ii) Передвиньте пластиковую крепежную головку слева направо, так чтобы она установилась на стержне лапкодержателя.
 - iii) Опустите стержень лапкодержателя.
 - iv) Затяните крепежный винт.
4. Проследите за тем, чтобы оба крепежных винта были туго затянуты.
5. Выведите нижнюю нитку и затяните обе нитки назад под лапку.

- a Вилка
- b Крепежный винт
- c Стержень игловодителя
- d Винт крепления иглы и держатель
- e Винт крепления лапки
- f Стержень лапкодержателя

ET	Ülemine transportöörtald	LV	Augšējā transportiera pēdiņa	LT	Viršutinio transporterio pēdelē	
	Tald on saadaval ainult lisatarvikuna.		Piezīme: Speciālie piederumi.		Šią pēdelę galima īsigyti papildomai.	
	Püüa alati ömmelda kõigepealt ilma ülemise transportöörtallata ja kasuta seda ainult vajaduse korral.		Vienmēr iesākumā mēginiet šūt bez augšējā transportiera pēdiņas un izmantojet to vienīgi nepieciešamības gadījumā.		Visada pirma bandykite siūti be viršutinio transporterio pēdelēs ir naudokite ja, tik reikaiui esant.	
	Lisatarvik "Ülemine transportöör tald" ühtlustab ülemiste ja alumiste materjalikihtide ettesöötmist ning parandab diagonaalide, triipude ja kujundite kokkusobitamist. See tald aitab ka takistada väga raskete materjalide ebaūhtlast ettesöötmist.		Šī pēdiņa nodrošina vienmērīgu materiāla augšējus un apakšējus kārtas pārvietošanos un atvieglo zīmējumu savienošanu materiāla sašujamajām daļām. Šī pēdiņa novērš nevienmērīgu sarežģītu materiālu pārvietošanos.		Šī pēdelē užtikrina tolygu viršutinio ir apatinio medžiagos sluoksnių judējimą ir palengvina susiuvamų medžiagos dalių rašto derinimą. Šī pēdelē užtikrina tolygu problemišķu medžiagų padavimą.	
	<p>1. Tõsta presstalla varras üles.</p> <p>2. Eemalda presstalla hoidja (vaata lk 29)</p> <p>3. Kinnita "ülemine transportöörtald" masina külge järgmisel viisil.</p> <ul style="list-style-type: none"> i) Kahvel peab sobima nöelakruvi ja klambriga. (2) ii) Libista plastikust kinnituspea enda poolt vaadates vasakult paremale i, et see fikseeriks presstalla vardal. iii) VII presstalla varras alla. iv) Keera fikseerimiskruvi kinni <p>4. Kontrolli, et nöelakruvi ja fikseerimiskruvi oleksid kõvasti kinni keeratud.</p> <p>5. Tõmba pooliniit üles. VII mölemad niigidid taha presstalla alla.</p>	<p>1. Pakeliet pēdiņas turētāja stieni.</p> <p>2. Nonemiet pēdiņas turētāju, izskrūvējot skrūvi (3) (skat. 29 lpp.)</p> <p>3. Uzstādiet augšējā transportiera pēdiņu sekojošā kārtībā:</p> <ul style="list-style-type: none"> i) dakšinai jääptver adatas piestiprināšanas skrūve. (2) ii) Pārbīdot plastmasas piestiprināšanas galvinu un kreisās puses pa labi, tā lai tā tiktu uzstādīta uz adatas turētāja stieņa. iii) Nolaidiet pēdiņas turētāja stieni. iv) Pievelciet piestiprināšanas skrūvi. <p>4. Sekojiet tam, lai abas piestiprināšanas skrūves tiktu cieši pieskrūvētās.</p> <p>5. Izvadiet apakšējo diegu un nostiepiet abus diegums zem pēdiņas.</p>	<p>a) Kahvel</p> <p>b) Kinnituspea</p> <p>c) Nöelavaras</p> <p>d) Nöelakruvi & klamber</p> <p>e) Presstalla varda kinnituskruvi</p> <p>f) Presstalla varras</p>	<p>a) Dakšinā</p> <p>b) Piestiprināšanas skrūve</p> <p>c) Adatas vadītāja stienis</p> <p>d) Adatas un turētāja piestiprināšanas skrūve</p> <p>e) Pēdiņas piestiprināšanas skrūve</p> <p>f) Pēdiņas turētāja stienis.</p>	<p>1. Pakelkite pēdelēs laikiklio strypā.</p> <p>2. Nuimkite pēdelēs laikiklī, atsukus varžta (3) (žr. psl. 29)</p> <p>3. Iedēkite viršutinio transporterio pēdelē tokia eilēs tvarka:</p> <ul style="list-style-type: none"> i) Šakutē turi prisitvirtinti prie adatos laikiklio. (2) ii) Pastumkite plastikinę tvirtinimo galvutę iš kairės į dešinę taip, kad ji prisitvirtintų prie pēdelēs laikiklio strypo. iii) Nuleiskite pēdelēs laikiklio strypą. iv) Priveržkite tvirtinimo varžtą. <p>4. Išsitinkite, kad abu tvirtinimo varžtai gerai priveržti.</p> <p>5. Ištraukite apatinį siūlą ir nuveskite abu siūlus po pēdele.</p>	<p>a) Šakutė</p> <p>b) Tvirtinimo varžtas</p> <p>c) Adatos vedžiotuvo strypas</p> <p>d) Adatos tvirtinimo varžtas ir laikiklis</p> <p>e) Pēdelēs tvirtinimo varžtas</p> <p>f) Adatos laikiklio strypas</p>

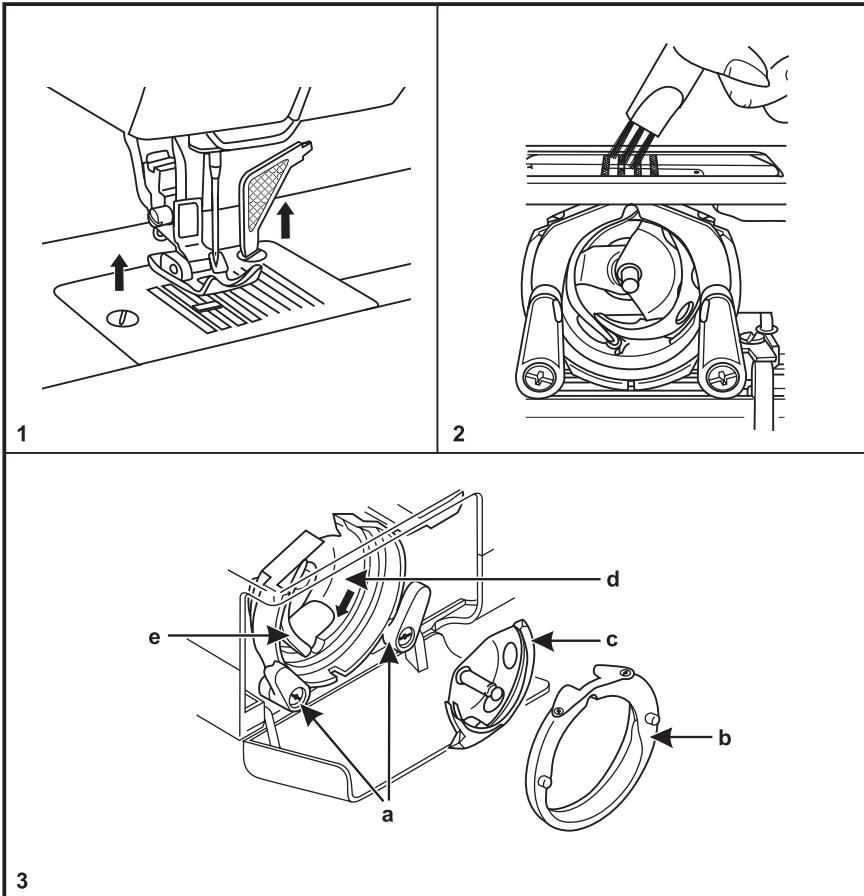
10

12

15

RU

Технический уход

**Внимание:**

Главный выключатель установите в положение "O". Перед установкой или снятием деталей, а также перед чисткой отсоединяйте машину от сети, извлекая вилку из розетки.

Чистка**Снятие игольной пластины:**

Переведите иглу в самое верхнее положение. Удалите приставную швейную платформу и откройте откидную крышку. Выверните оба винта, затем снимите игольную пластину. (1)

Чистка и смазка челнока:

Для извлечения шпульного колпачка ухватите его за откинутую защелку и вытяните из челнока. (3). Откиньте наружу оба держателя (а) челнока. Извлеките крышку корпуса хода челнока (b) и челнок (с). Вначале очистите транспортер щеткой-кисточкой (2), затем протрите мягкой, сухой тряпкой челнок (с), членковый паз (d) и крышку корпуса хода челнока (b). В точки (d) подайте 1-2 капли машинного масла. Поверните маховое колесо, чтобы толкатель (е) перешел в левое положение. Установите на место челнок (с) и крышку корпуса хода челнока (b) и поверните внутрь оба держателя челнока (а). Снова установите шпульку, шпульный колпачок и игольную пластину.

Важно! Используйте только высоко-качественное специальное масло для бытовых швейных машин с электроприводом!

Важно: Обрезки ткани и ниток необходимо регулярно удалять. Ваша машина должна регулярно обслуживаться механиком сервисной службы.

ET Hooldus

Tähelepanu:

JKeera peaülülit asendisse "O". Enne õmblusmasina osade masina külge kinnitamist või nende eemaldamist, samuti puhastamiseks tõmba õmblusmasin vooluvõrgust välja.

Puhastamine

Nöelaplaadi eemaldamine:

Tõsta nöel kõige ülemisse asendisse. Eemalda väljatõmmata laud ja ava hingedega esikate. Keera mölemad kruvid välja, siis eemalda nöelaplaat. (1)

Süstiku puhastamine ja määrimine:

Võta poolipesa süstikukorpusest välja, tõmmates teda klapiist (3). Vabasta kaks süstiku sulgurronga fiksatorit (a). sulgurrongas (b) ja süstik (c). Puhasta kõigepealt harjaga transportööri (2). Seejärel pehme lapiga süstik (c), süstiku korpus (d) ja sulgurrongas (b). Kannana pinnale (d) 1 - 2 tilka õmblusmasina öli. Pööra käsiratta abil töökur (e) vasakpoolsesse asendisse. Pane tagasi süstik (c), siis sulgurrongas (b) ning pööra kinni mölemad fiksatorid (a). Paigalda pool, poolipesa ja pane tagasi nöelaplaat.

Märkus:

Kui nöel on all, ei saa süstikukonksu eemaldada.

Tähtis:

Riidetükid, ebemed ja niidiotsad tulebregulaarselt eemaldada. Õmblusmasin tuleb regulaarselt esitada ülevaatamiseks teie kohalikule müügiesindajale.

LV Tehniskā apkope

Uzmanību:

Galveno slēdzi uzstādīt pozīcijā "O". Pirms detaļu nonemšanas vai uzstādīšanas, kā arī pirms tīršanas atvienojiet mašīnu no elektrības padeves, izņemot kontaktdakšu no rozetes.

Tīršana

Adatu plates nonemšana:

Pavirziet adatu galējā augšejā stāvoklī. Nonemiet pieliekamo šūšanas platformu un atveriet atgāžamo vāciņu. Izskrūvējiet abas skrūvēs, tad nonemiet adatu plati (1)

Kuģīša mehānisma tīršana un eljošana:

Lai izvilkstu spolītes turētāju paņemiet to aiz atbīdām turētāja un izvelciet no kuģīša mehānisma. (3) Atbrīvojet uz ārpusi abus (a) kuģīša turētājus. Izņemiet kuģīša gājienu korpusa vāciņu (b) un kuģīti (c). No sākuma attīriet transporteri ar otiņu (2), tag notīriet ar mīkstu un sausu lupatiņu kuģīti (c), kuģīša actīnu (d) un kuģīša gājienu korpusa vāciņu (b). Punktā (d) iepiliniet 1-2 piles eljas. Pagrieziet spararatu, lai grūdējs (e) pārielu galējā kreisajā stāvoklī. Attieciet vietā kuģīti (c) un pagrieziet uz iekšpusi abus kuģīša turētājus (a). Attieciet atpakaļ spolīti, spolītes turētāju un adatas plati.

Svarīgi!

Izmantojiet vienīgi augstākās kvalitātes speciālo eļļu sadzīves elektriskajām ūjummašīnām.

Svarīgi!

Audumu un diegu atlikumus nepieciešams regulāri izņemt. Jūsu ūjummašīna regulāriem intervāliem ir jāapkalpo servisa dienestā pie pieredzējuša mehāniķa.

LT Techninė mašinos priežiūra

Dėmesio:

Pagrindinį jungiklį nustatykite į padėtį "O". Atlikdami mechanizmo valymą arba detalių keitimą, visada išjunkite mašiną iš tinklo, ištraukę kištuką iš lizdo.

Valymas

Adatos plokštelės nuémimas

Pakelkite adatą į aukščiausią padėtį. Nuimkite papildomą staliuką ir atidarykite šaudyklės dangtelį. Atuskite abu varžtus ir nuimkite adatos plokštelę. (1)

Šaudyklės valymas ir tepimas:

Norédami išimti šaudyklės dangtelį, paimkite ji už snapelio ir ištraukite iš šaudyklės. (3) Paslinkite į šonus šaudyklės sklasis (a). Nuimkite šaudyklės eigos korpuso dangtelį (b) ir šaudyklę (c). Pirma nuvalykite transporteri šepeteliu-teptuku (2), po to nuvalykite minkštū, sausu skudurėliu šaudyklę (c), šaudyklės apkabą (d) ir šaudyklės eigos korpuso dangtelį (b). Ilašinkite 1-2 mašininės alyvos lašus į taškus (d). Pasukite smagratį, kad stumoklis (e) pereitų į kairinę padėtį. Idékitė šaudyklę (c) ir šaudyklės eigos korpuso dangtelį (b), užfiksukite šaudyklės sklasis (a) pirminėje padėtyje. Idékitė atgal ritelę, šaudyklės dangtelį ir adatos plokštelę.

Pastaba: Kai adata yra nuleista, šaudyklė negali būti išimama.

Svarbu! Naudokite tik aukštos kokybės alyvą, skirtą specialiai buitinėms siuvimo mašinoms.

Svarbu! Reguliariai pašalinkite medžiagos pūkelius ir siūlus. Jūsų mašina turi būti reguliariai aptarnaujama specializuotame techniniame centre.

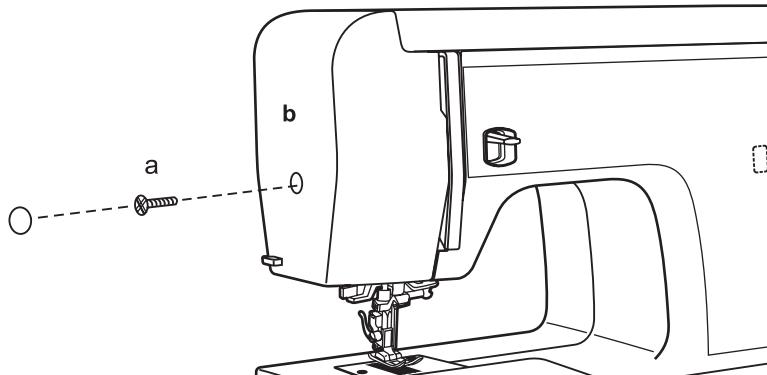
10

12

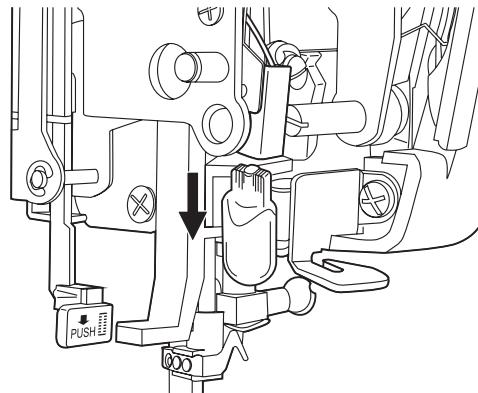
15

RU

Технический уход



1



2

Замена лампочки

Внимание:

Главный выключатель установите на "0".
Отсоедините машину от сети путем извлечения штепсельной вилки из розетки.

Снимите панель, выверните винт (а), снимите крышку головки (б). (1)

Внимание:

Вначале лампочка накаливания должна охладиться, только после этого ее можно извлечь и заменить. Для замены лампочку нужно потянуть вниз. (2)

Применяйте лампочки накаливания при напряжении 12В/5Вт.

Лампочки можно приобрести в специализированных магазинах.
Установите на место крышку головки машины, заверните винт, вдвиньте панель.

ET	Hooldus	LV	Tehniskā apkope	LT	Techninė mašinos priežiūra
	Lambipirni vahetamine		Lampiņas nomainīja		Lemputēs keitimas
	Tähelepanu: Keera pealüliti asendisse "O". Eemalda ūmblusmasin vooluvõrgust.		Uzmanību: Galveno izslēdzēju novietojiet stāvoklī "O". Atvienojiet mašīnu no elektrības, atvienojot elektrovadu no elektrotīkla.		Dēmesio: Pagrindinj jungiklj nustatykite į padėtį "O". Atlikdami mechanizmo valymą arba detalių keitimą, visada išjunkite mašiną iš tinklo, išstraukę kištuką iš lizdo.
	Keera lahti kruvi (a) ūmbluspea vasakul poolel ja eemalda otsaplaat (b). (1)		Noņemiet paneli un izskrūvējiet skrūvīti (a), noņemiet galviņas vāciņu (b). (1).		Išsukite varžtā (a) ir nuimkite priekinį dangtī (b). (1)
	Tähelepanu: Oota et lambipirn jahtuks, enne kui seda puudutad. Eemalda pirn teda allapoole tömmates (2).		Uzmanību: Uzkarsušu lampiņu nepieciešams atdzesēt, tikai pēc tam to izskrūvējiet un nomainiet ar jaunu. Lai lampiņu nomainītu to nepieciešams pavilkst uz leju (2).		Dēmesio: Lemputē gali būti karšta, palaukite kol ji atvēs. Norēdam išimti lemputę, patraukite ją į apačią. (2)
	Kasutage pirne 220/240 V - 12V/5W Pirne võib osta elektritarvete kauplustest. Paigaldage otsaplaat ja keera kruvi kinni.		Izmantojiet lampiņas ja spriegums. Ja spriegums 220/240 V -12 V/5Vat. Lampiņas var iegādāties specializētajos veikalos. Atlieciet atpakaļ mašīnas galviņas vāciņu, aizskrūvējiet skrūvi, pastumiet paneli.		Naudokite 5W/12V galingumo lemputes, kurias galima īsigyti specializuotose parduotuvēse. Iđekite priekinį dangtī ir užsukite varžtā.

Неполадка	Причины	Устранение неполадки
Обрыв игольной нитки	<ol style="list-style-type: none"> Машина неправильно заправлена нитками Слишком сильное натяжение ниток Слишком толстая нитка для этой иглы Неправильно вставлена игла Нитка обвила стержень катушкодержателя Повреждена игла 	<ol style="list-style-type: none"> Заново заправить машину нитками Ослабить натяжение нитки Выбрать более толстую иглу Вынуть и правильно вставить иглу. Лыска на колбе иглы должна быть направлена назад. Снять нитку со стержня и намотать ее на катушку Заменить иглу
Пропуск стежков	<ol style="list-style-type: none"> Неправильно вставлена игла Повреждена игла Использована нитка не подходящей толщины Неправильно установлена лапка 	<ol style="list-style-type: none"> Вынуть и правильно вставить иглу. Лыска на колбе иглы должна быть направлена назад. Вставить новую иглу Выбрать иглу, подходящую к нитке и материалу. Проверить лапку и правильно ее установить
Поломка иглы	<ol style="list-style-type: none"> Повреждена игла Неправильно установлена лапка Неправильно выбрана толщина нитки Установлена не подходящая лапка 	<ol style="list-style-type: none"> Вставить новую иглу Вынуть и правильно вставить иглу Выбрать иглу, подходящую к нитке и материалу. Выбрать подходящую лапку
Ослабленные стежки	<ol style="list-style-type: none"> Машина неправильно заправлена нитками Неправильно заправлен шпульный колпачок / неправильно заправлена капсула челнока. См. соотношение "игла-материал-нитка" Неправильное натяжение ниток 	<ol style="list-style-type: none"> Проверить заправку машины нитками Заправить шпульный колпачок, как показано на рисунке. Толщина иглы должна соответствовать материалу и нитке Скорректировать натяжение нитки
Сморщивание швов или сообориование материала	<ol style="list-style-type: none"> Игла слишком толстая для этого материала Неправильно выбрана длина стежка Слишком сильное натяжение ниток 	<ol style="list-style-type: none"> Выбрать менее толстую иглу Заново установить длину стежка Уменьшить натяжение нитки
Неравномерные строчки и подача транспортера	<ol style="list-style-type: none"> Плохое качество ниток Неправильно заправлен шпульный колпачок / неправильно заправлена капсула челнока. Материал подтягивался вручную 	<ol style="list-style-type: none"> Применять нитки лучшего качества Извлечь шпульный колпачок, заново заправить его и правильно вставить. Не подтегивать материал во время шитья, работа должна перемещаться только транспортером
Слишком сильный шум	<ol style="list-style-type: none"> Машина требует смазки Пыль или масло в челноке Использовалось масло плохого качества Повреждена игла 	<ol style="list-style-type: none"> Смазать машину, как описано в руководстве Очистить челнок и транспортер, как описано в руководстве Применять только машинное масло высокого качества Заменить иглу
Зашемление ниток	<ol style="list-style-type: none"> Нитка защемилась в челноке 	<ol style="list-style-type: none"> Удалить верхнюю нитку и шпульный колпачок, поворачивать маховое колесо назад и вперед и удалить обрезки ниток. Смазать машину, как описано в руководстве
Машина шьет в обратном направлении	<ol style="list-style-type: none"> Машина шьет в обратном направлении 	<ol style="list-style-type: none"> Поверните ручку выбора строчки до следующей позиции

Probleem	Põhjus	Korrigeerimine
Ülemine niit katkeb	<ol style="list-style-type: none"> Masin pole korralikult niidistatud Niidi pinge on liiga suur Niit on nöela jaoks liiga jäme Nöel pole korralikult paigaldatud Niit on kerinud end rullivarda ümber Nöel on kahjustatud 	<ol style="list-style-type: none"> Niidista masin uesti Vähenda niidi pinget (väiksem number) Vali suurem nöel Eemalda nöel ja paigalda see uesti (lame külg tahapoolle) Eemalda niit ja keri rullile Asenda nöel
Vaheline jäetud pisted	<ol style="list-style-type: none"> Nöel pole korralikult paigaldatud Nöel pole korralikult paigaldatud On kasutatud vale jämedusega nöela Der Nähfuss ist nicht richtig eingesetzt 	<ol style="list-style-type: none"> Eemalda nöel ja paigalda see uesti (lame külg tahapoolle) Pane sisse uus nöel Vali nöel, mis sobib niidi ja materjaliga Kontrolli ja kinnita presstald korralikult
Nöel murdub	<ol style="list-style-type: none"> Nöel on kahjustatud Der Nähfuss ist nicht richtig eingesetzt Nöela jämedus ei sobi materjalile On paigaldatud vale presstald 	<ol style="list-style-type: none"> Paigalda uus nöel Paigalda nöel öigesti (lame külg tahapoolle) Vali nöel, mis sobib niidi ja materjaliga Vali öige presstald
Lödvad pisted	<ol style="list-style-type: none"> Masin pole korralikult niidistatud Poolipesa pole korralikult niidistatud Nöela / materjali / niidi kombinatsioon pole õige Niidi pinge pole õige 	<ol style="list-style-type: none"> Kontrolli niidistamist Niidista poolipesa nagu joonisel näidatud Nöela jämedus peab sobima materjali ja niidiga Korrigeeri niidi pinget
Ömblused kisuvad või materjal kroogib	<ol style="list-style-type: none"> Nöel on materjali jaoks liiga jäme Die Stichlänge ist falsch eingestellt Niidi pinge on liiga suur 	<ol style="list-style-type: none"> Vali peenem nöel Muuda piste pikkuse reguleeringut Vähenda niidi pinget
Ebaühtlased pisted, ebaühtlane ettesöötmine	<ol style="list-style-type: none"> Ebakvaliteetne niit Poolipesa on valesti niidistatud Materjali on tiritud 	<ol style="list-style-type: none"> Vali parema kvaliteediga niit Eemalda poolipesa, niidista uesti ja kinnita korralikult Ära kisu riit ömblemise ajal, lase ömblusmasinal seda edasi vedada
Masin on lärmakas	<ol style="list-style-type: none"> Masin on määrimata Rüidebemed või öli on kogunenud konksule või nöela vardale On kasutatud halvakvaliteedilist öli Nöel on vigastatud 	<ol style="list-style-type: none"> Määri nagu kirjeldatud Puhasta süstikukonks ja ja transportöör nagu kirjeldatud Kasuta vaid kvaliteetset ömblusmasina öli Asenda nöel
Masin kiilub kinni	1. Niit on kinni kiilunud süstikukorpusesse	1. Eemalda ülemine niit ja poolipesa, pööra hooratast käsitsi edasi-tagasi ning eemalda niidjäägid. Määri nagu kirjeldatud.
Machine sews in reverse	1. Machine sews in reverse	1. Turn stitch selector up to next increment

Defekts	Iemesis	Bojājuma novēršana
Adatas diega pārplīšana	<ol style="list-style-type: none"> Mašīnā nepareizi ievērti diegi Pārāk spēcīgs diegu nostiepums Pārāk biezs diegs attiecīgajai adatai Nepareizi ievietota adata Diegs aptinies ap spoles turētāja stieni. Bojāta adata 	<ol style="list-style-type: none"> Atkārtoti ievērt mašīnā diegus Atslābināt diegu nostiepumu Izvēlēties resnāku adatu Izņemt un atkārtoti pareizi ievietot adatu. Nošķelums adatas kolbai jāsagriež uz aizmuguri. Noņemt diegu no stieņa un uztīt to uz spoles Nomainīt adatu
Dūrienu izlaišana	<ol style="list-style-type: none"> Nepareizi ievietota adata Bojāta adata Izmantots nepiemērota biezuma diegs Nepareizi uzstādīta pēdiņa 	<ol style="list-style-type: none"> Izņemt un pareizi uzstādīt adatu. Nošķelums adatas kolbai jāsagriež uz aizmuguri. Uzstādīt jaunu adatu Izvēlēties adatu, kas der diegam un materiālam Pārbaudīt pēdiņu un pareizi to uzstādīt
Adatas lūzums	<ol style="list-style-type: none"> Bojāta adata Nepareizi uzstādīta pēdiņa Nepareizi izvēlēts diega biezums Uzstādīta nepiemērotā pēdiņa 	<ol style="list-style-type: none"> Uzstādīt jaunu adatu Izņemt un pareizi uzstādīt adatu Izvēlēties adatu, kas der diegam un materiālam Izvēlēties piemērotu pēdiņu
Dūrienu atslābināšanās	<ol style="list-style-type: none"> Mašīna nepareizi uzpildīta ar diegiem Nepareizi uzpildīts spolītes vāciņš / nepareizi uzpildītakūģīša kapsula. Nepareiza proporcija "adata - materiāls - diegs" Nepareizs diega nostiepums 	<ol style="list-style-type: none"> Pārbaudīt mašīnas uzpildījumu ar diegiem Uzpildīt spolītes vāciņu / kuģīša kapsulu, kā parādīts attēlā. Adatas biezumam jāatbilst diegam un materiālam. Noregulēt diega nostiepumu
Šuvju sakrokošanās vai materiāla saraušanās	<ol style="list-style-type: none"> Adata pārāk bieza dotajam materiālam Nepareizi izvēlēts dūriena garums Pārāk spēcīgs diegu nostiepums 	<ol style="list-style-type: none"> Izvēlēties plānāku adatu Atkārtoti uzstādīt dūriena garumu Samazināt diega nostiepumu
Nevienmērīgas vīles un transportiera padošanās	<ol style="list-style-type: none"> Slikta diegu kvalitāte Nepareizi uzpildīts spolītes vāciņš / nepareizi uzpildīta kuģīša kapsula3. Materiāls ticus pievilkts ar roku 	<ol style="list-style-type: none"> Izmantot labākas kvalitātes diegus Izņemt spolītes vāciņu / kuģīša kapsulu, atkārtoti to uzpildīt un pareizi ievietot. Nevilk tuz sevi materiālu šūšanas laikā, izstrādājumu jāpārvieto vienīgi transportierim
Pārāk liels troksnis mašīnai darbojoties	<ol style="list-style-type: none"> Mašīnai nepieciešama ejlošana Putekļi jeb ejla kuģītī vai uz adatas virzītāja stienē. Tikusi izmantota sliktas kvalitātes ejla Bojāta adata 	<ol style="list-style-type: none"> Saeļlot mašīnu kā aprakstīts pamācībā Attīrīt kuģītī un transportieri, kā aprakstīts pamācībā. Izmantot vienīgi augstas kvalitātes šujmašīnu ejlu. Nomainīt adatu.
Diegu iesprūšana	<ol style="list-style-type: none"> Diegs iesprūdis kuģītī 	<ol style="list-style-type: none"> Noņemt augšējo diegu un spolītes vāciņu, pagriezt spara ratu atpakaļ un uz priekšu, izņemot diegu pārpalkumus. Saeļlot mašīnu kā parādītspamācībā.
Machine sews in reverse	<ol style="list-style-type: none"> Machine sews in reverse 	<ol style="list-style-type: none"> Turn stitch selector up to next increment
Machine sews in reverse	<ol style="list-style-type: none"> Machine sews in reverse 	<ol style="list-style-type: none"> 502020.75.18_021V4D1901_1011_IM_bernette 10 12 15_RU_ET_LV_LT

Problema	Priežastys	Sprendimas
Nutruksta adatos siūlas	<ol style="list-style-type: none"> Netinkamai įverti siūlai Per didelis siūlo įtempimas Per storas siūlai štai adatai Sulenka arba buka adata Netinkamai įdėta adata Siūlas apsvyniojo aplink ritės laikiklij Pažeista adata 	<ol style="list-style-type: none"> Iš naujo įverti siūlus Atlaivinti siūlų įtempimą Įdėti storesnę adatą Išimti ir teisingai įstatyti adatą, plokščia kolbos puse nuo savęs Nuimti siūlą nuo laikiklio ir privynioti ant ritės Pakeisti adatą
Praleidžiami dygsniai	<ol style="list-style-type: none"> Netinkamai įdėta adata Pažeista adata Naudojamas netinkamo storio siūlas Neteisingai įdėta pėdelė 	<ol style="list-style-type: none"> Išimti ir teisingai įstatyti adatą, plokščia kolbos puse nuo savęs Pakeisti adatą Suderinti adatos storij su siūlais ir medžiaga Patikrinti pėdelę ir teisingai ją įdėti
Sulūzo adata	<ol style="list-style-type: none"> Pažeista adata Netinkamai įdėta adata Neteisingai pasirinktas siūlo storis Įdėta netinkama pėdelė 	<ol style="list-style-type: none"> Pakeisti adatą Išimti ir teisingai įstatyti adatą Suderinti adatos storij su siūlais ir medžiaga Įdėti tinkamą pėdelę
Nepakankamai įtempti dygsniai	<ol style="list-style-type: none"> Netinkamai įverti siūlai Netinkamai įvertas apatinis siūlas/ netinkamai įdėtas ritelės laikiklis Netinkama kombinacija "adatas-medžiaga-siūlai" Neteisingas siūlų įtempimas 	<ol style="list-style-type: none"> Iš naujo įverti siūlus Įverti apatinį siūlą/ įdėti ritelės laikiklij, kaip parodyta pav. Adatos numeris turi atitinkti medžiagą ir siūlą Sureguliuoti siūlų įtempimą
Medžiaga raukšlėjasi	<ol style="list-style-type: none"> Adatos numeris neatitinka medžiagos tipo Netinkamas dygsnio ilgis Per didelis siūlo įtempimas 	<ol style="list-style-type: none"> Pasirinkti plonesnę adatą Nustatyti tinkamą dygsnio ilgi Sumažinti siūlo įtempimą
Nevienodi dygsnių, netolygus medžiagos padavimas	<ol style="list-style-type: none"> Prastos kokybės siūlai Netinkamai įvertas apatinis siūlas/ netinkamai įdėtas ritelės laikiklis Medžiaga buvo tempiamai siuvimo metu 	<ol style="list-style-type: none"> Naudoti geros kokybės siūlus Įverti apatinį siūlą/ įdėti ritelės laikiklij, kaip parodyta pav. Netraukti medžiagos siuvimo metu, o tik atsargiai nukreipti
Nenormalus triukšmas mašinos darbo metu	<ol style="list-style-type: none"> Mašiną reikia sutepti Šaudyklié susiakaupé pūkeliai arba alyva. Naudojama prastos kokybės alyva Pažeista adata 	<ol style="list-style-type: none"> Sutepkite mašiną, kaip aprašyta instrukcijoje Išvalykite šaudyklij ir transporterij, kaip aprašyta instrukcijoje Naudoti tik aukštos kokybės mašininę alyvą Pakeisti adatą
Mašina stringa	<ol style="list-style-type: none"> Siūlas užstrigo šaudyklié 	<ol style="list-style-type: none"> Ištrauktis viršutinį siūlą, išimti ritelės laikiklij, pasukti smagrati pirmyn ir atgal, pašalinti siūlų likučius. Sutepti mašiną, kaip aprašyta instrukcijoje.
Machine sews in reverse	<ol style="list-style-type: none"> Machine sews in reverse 	<ol style="list-style-type: none"> Turn stitch selector up to next increment

Специальные правила и условия эффективного и безопасного использования, хранения и транспортировки.

1. Это изделие является бытовым прибором и предназначено для домашнего использования.
2. Транспортировка изделия должна осуществляться в индивидуальной фирменной упаковке (с пенопластом), обеспечивающей его сохранность, поэтому просим Вас сохранять фирменную упаковку для возможной транспортировки изделия.
3. Не допускается работа изделия в условиях нестабильности энергосети (резких перепадов силы тока и напряжения).
4. Не допускайте попадания на изделие и внутрь изделия воды и других жидкостей.
5. Не допускайте попадания внутрь изделия бытовых насекомых (тараканов, муравьев и т.д.), так как это может вызвать появление дефектов электронных и электрических узлов.
6. Не допускайте попадания внутрь изделия посторонних предметов (в том числе булавок, игл и тому подобного), так как это может привести к возникновению дефектов.
7. Обращайтесь с изделием осторожно, оберегайте от ударов и других механических повреждений.
8. Не допускается эксплуатация изделия с дефектами и неисправностями, если это не было оговорено продавцом, изготовителем (уполномоченной организацией).
9. Это изделие является фирменным товаром, изготовленным с высокой точностью и по самым современным технологиям, поэтому:
 - 9.1. Ремонт и техническое обслуживание изделия должен проводить механик, прошедший аттестацию и имеющий сертификат фирмы Бернини, полный комплект технической документации и специальных инструментов.
 - 9.2. Для обеспечения надлежащего качества все работы необходимо проводить по методике и технологии изготовителя, в соответствии со специальным сервисным руководством для механика. В руководстве указаны необходимые технические и технологические параметры сборки, регулировки и настройки, способы и методы регулировки и ремонта изделия, регулировки, ремонта и замены дефектных узлов и деталей, методы диагностики и контроля технических и технологических параметров, приборы и методы проверки изделия на электробезопасность.
 - 9.3. Комплект специального инструмента включает несколько десятков наименований, в том числе настроочные шаблоны, приспособления для демонтажа и сборки, устройства для тестирования и регулировки деталей и узлов.
 - 9.4. Проверка изделия на электробезопасность проводится после каждого ремонта или технического обслуживания сертифицированным прибором.
 - 9.5. Для ремонта и технического обслуживания должны использоваться только оригинальные запасные части и материалы.
 - 9.6. По окончании работ необходимо по методике изготовителя выполнить контрольные образцы стежков, швов, различных программ с применением тестовых тканей и нитей.

10. Устранение недостатков товара потребителем или третьим лицом (неуполномоченным изготовителем) возможно при наличии у них необходимой квалификации и опыта, технической документации, специального инструмента и материалов, применяемых изготовителем (уполномоченным лицом) при производстве ремонтных работ, соблюдении технологии ремонта; полномоществовании соответствия всех технических и технологических параметров, указанных в технической документации для специализированного сервисного центра, гарантии безопасности товара (изделия) после проведенного ремонта. Проводившие ремонт третьи лица и потребитель несут всю полноту ответственности за безопасность товара после ремонта, за возникновение любых других недостатков, возникших в результате неквалифицированного ремонта.
11. Нарушения технологии разборки, сборки, ремонта или регулировки отрицательно влияют на потребительские свойства, техническое состояние, надежность, долговечность и безопасность изделия.
12. Фирма БЕРНИНА, ее дистрибутор и продавцы не принимают претензий по поводу работы неавторизованной сервисной мастерской, поэтому общая рекомендация для потребителя: В Ваших интересах убедиться, что сервисная мастерская была авторизована (аттестация механиков, наличие технической документации, специинструмента и оригинальных запчастей). Обращайтесь только к уполномоченным сервисным мастерским. Список авторизованных сервисных центров, уполномоченных изготовителем проводить ремонт и техническое обслуживание, прилагается.
13. Запрещается внесение конструктивных изменений любого характера лицами, неуполномоченными на это изготовителем.
14. Запрещается установка деталей, в том числе аксессуаров, не предусмотренных руководством по эксплуатации и другой технической документацией.
15. Все прочие указания по технике безопасности, правилам пользования изделием и правильному уходу за ним даны в индивидуальном руководстве по эксплуатации, передаваемом покупателю при продаже.
16. В руководстве по эксплуатации даны общие правила пользования изделием. Правила и приемы шитья (например, обработка конкретных видов тканей, выполнение различных элементов одежды, и т.п.) рекомендации по подбору материалов, в том числе ниток, содержатся в специальной литературе по шитью, преподаются на курсах кройки и шитья. Руководство по эксплуатации не заменяет специальной литературы по шитью!
17. Рекомендация: Сохраните свидетельство о продаже. Если под лапкой находился образец строчек (условие: нижняя нитка должна быть еще закреплена со шпулькой), сохраните его (закрепите в инструкции или на свидетельстве о продаже). Для специалистов этот образец содержит важные данные о функциональном состоянии машины в момент продажи.

Особое заявление для РФ по сроку службы

В соответствии с Постановлением Правительства РФ № 720 от 16.6.97 фирма BERNINA устанавливает следующие сроки службы изделия: **24 месяца** для швейных машин Bernette.

Установленные значения не связаны с реальной продолжительностью и безопасностью эксплуатации изделия, а являются исключительно обязательством по выполнению юридических требований Закона о защите прав потребителей.

Бытовые швейные машины марки Bernina не могут по истечении определенного периода использования представлять опасность для жизни и здоровья потребителя.

По истечении установленного в соответствии с юридическими требованиями срока службы потребителю не надо в обязательном порядке предпринимать какие-то конкретные меры. Международно принятая система защиты электрической безопасности класс II не ослабляется с течением времени.

Efektyvaus ir saugaus naudojimo, saugojimo ir transportavimo specialios taisyklės ir sąlygos.

1. Šis gaminys yra būtinis prietaisas ir skirtas tik būtiniam naudojimui.
2. Gaminys turi būti transportuojamas specialiaiame firminiame įpakavime (su putplasčiu), kuris užtikrina gaminio saugumą. Todėl prašome saugoti firminį įpakavimą gaminui transportuoti.
3. Nesinaudokite mašina esant nestabiliam elektros tiekimui (staigūs srovės ar įtampos šuoliai).
4. Sekite, kad vanduo ar kiti skyssciai nepatektų ant gaminio arba į gaminio vidų.
5. Sekite, kad būtiniai vabzdžiai (tarakonai, skruzdėlės ir t.t.) nepatektų į gaminio vidų, nes tai gali sukelti elektros ir elektronikos gedimą.
6. Sekite, kad jokie pašaliniai daiktai (tame tarpe adatėlės, adatos ir t.t.) nepatektų į gaminio vidų, nes tai gali sukelti mašinos gedimą.
7. Naudokites gaminiu atsargiai, saugokite nuo smūgių ir kitų mechaninių pažeidimų.
8. Neleidžiamas gaminio su defektais eksplotavimas be pardavėjo (gamintojo) leidimo.
9. Šis gaminys pasižymi dideliu tikslumu ir pagamintas pagal šiuolaikiškas technologijas, todėl:
 - 9.1 Gaminio remontą ir techninį aptarnavimą turi atlikti atestuotas mechanikas, turintis Berninos sertifikatą, visą techninę dokumentaciją ir specialius įrankius.
 - 9.2 Siekiant užtikrinti tinkamą kokybę, visi darbai turi būti atliekami pagal gamintojo metodiką ir technologiją, vadovaujantis specialiaisiais techninio aptarnavimo nurodymais.
 - 9.3 Specialiame įrankių komplekste yra kelios dešimtys pavadinimų, tame tarpe reguliavimo šablónai, išmontavimo ir surinkimo prietaisai, testavimo ir detalių bei mazgų reguliavimo prietaisai.
 - 9.4 Gaminio testavimas eksplotavimo saugumui nustatyti atliekamas po kiekvieno gaminio remonto arba techninio aptarnavimo sertifikuoto prietaiso pagalba.
 - 9.5 Gaminio remontui ir techniniams aptarnavimui galima naudoti tik originalias atsargines detales ir medžiagas.
 - 9.6 Po remonto turi būti atliktas dygsnių, siūlių ir įvairių programų kontrolinis testavimas.
10. Gaminio trūkumų šalinimas vartotoju arba trečiu asmeniu (neturinčiu gamintojo įgaliojimo) galimas tik tuo atveju, jei jis turi būtiną kvalifikaciją ir patirtį, techninę dokumentaciją, specialius įrankius ir medžiagas, naudojamas gamintoju (igaliotoju asmeniu), atliekant taisymo darbus. Savavališko gaminio taisymo atveju, pardavėjas (gamintojas) neneša jokios atsakomybės už gaminio saugumą po remonto, dėl bet kokių kitų trūkumų, atsiradusių po nekvalifikuoto remonto.
11. Išrinkimo, surinkimo, taisymo ir reguliavimo technologijos pažeidimai neigiamai veikia gaminio vartotojiškas savybes, techninę būklę, patikimumą, ilgaamžiškumą ir saugumą.
12. Įmonė BERNINA, jos dileriai ir pardavėjai nepriima pretenzijų dėl neautorizuotos taisyklos darbo, todėl pateikiama bendrarekomendacija vartotojui: [išlikinkite, kad taisykla buvo autorizuota (mechanikų atestacija, pilna techninė dokumentacija, specialūs įrankiai ir originalios atsarginės dalys)].

13. Asmenims, neturinčioms gamintojo įgalojimo, draudžiama atlikti bet kokius gaminio konstrukcijos pakeitimus.
14. Draudžiamas detalių ir aksesuarų instalavimas, nenumatyti pagal eksplotacijos vadovą ir kitą techninę dokumentaciją.
15. Pagrindiniai saugumo technikos nurodymai pateikiami eksplotacijos vadovo pradžioje.
16. Šioje instrukcijoje pateiktos bendros gaminio naudojimo taisyklės. Siuvimo technikos aprašymą, medžiagos ir siūlų pasirinkimo rekomendacijas Jūs rasite specializuotoje literatūroje arba siuvimo kursų metu. Šis eksplotacijos vadovas nėra specializuotas siuvimo vadovas!
17. Rekomendacija: Išsaugokite pirkimo dokumentą. Jeigu po pėdėle buvo siūlių pavyzdys (salyga: apatinis siūlas turi būti dar prikabintas prie ritelės), išsaugokite jį (prisekite prie eksplotacijos vadovo arba prie pirkimo dokumento). Šis pavyzdys rodo svarbius duomenis apie mašinos funkcinę būklę pardavimo metu.

	модель 10/12	модель 15
Вес брутто:	8,3 кг	9,2 кг
Вес нетто (без принадлежностей)	6,5 кг	7,4 кг
Система иголок:	см. стр. 52	см. стр. 52
Таблица строчек:	на стр. 56	на стр. 56
Класс защиты от поражения электрическим током:	II	II
Напряжение:	220 - 230 В	220 - 230 В
Кол-во стежков в минуту мин./макс	120/ 800	120/ 800
Мощность двигателя:	переменный ток/ 70 Вт	переменный ток/ 70 Вт
Влажность воздуха в помещении, макс:	80 %	80 %
Температурные условия перед эксплуатацией машины:	требуется комнатная температура	требуется комнатная температура
Смазка машины:	не требуется от покупателя	не требуется от покупателя
Смазка челнока:	см. стр. 122	см. стр. 122
Технический срок службы:	минимум 10 лет	минимум 10 лет
Комплект принадлежностей:	см. стр. 18	см. стр. 20

Нитки:

Высококачественные двухкруточные швейные нитки в нескольких сложений повышенной ровности (без узлов, утонений и утолщений) и прочности от любого изготовителя

	Modelis 10/12	Modelis 15
Svoris bruto:	8,3 kg	9,2 kg
Svoris neto (be aksesuarų):	6,5 kg	7,4 kg
Adatų sistema:	Žr. psl. 55	Žr. psl. 55
Dygsnių lentelė:	Žr. psl. 57	Žr. psl. 57
Elektros saugumo klasė:	II	II
Įtampa:	220 - 230 V	220 - 230 V
Dygsnių skaičius per minutęmin./maks.	120/800	120/800
Variklio galingumas:	Kintamoji elektros srovė/ 70W	Kintamoji elektros srovė/ 70W
Oro drėgnumas patalpoje,maks.:	80%	80%
Temperatūra patalpoje:	Kambario temperatūra	Kambario temperatūra
Mašinos tepimas:	nereikia	nereikia
Šaudyklės tepimas:	Žr. psl. 123	Žr. psl. 123
Techninio tarnavimo laikas:	mažiausiai 10 metų	mažiausiai 10 metų
Aksesuarų komplektas:	Žr. psl. 19	Žr. psl. 21

Siūlai:

Bet kokio gamintojo aukštos kokybės siuvimo siūlai (be mazgeliu, sustorėjimu, padidinto tvirtumo).

A	К	Обметывание петель	78, 80
Аппликация	Краеобметочный стежок	Опускание	48
		транспортера	
		Основные указания по	
		технике безопасности	1
В	Л	П	С
Вставка шпульки в	Лапка верхнего	Пластина для	Свободно-ходовая
колпачок	транспортера	вышивания/штопки	штопка
	120	46	94, 96
Вшивание "молний" и	Лапка для вшивания	Правила использования,	Сосб�ривание
застрачивание	шнура	хранения и транспорт-	118
защипов	Лапка для пришивания	ировки изделия	Сотовая строчка
	потайных застежек-	130	112
82	молния	Принадлежности	Строчка зигзаг
Вшивание кружева	Лапка- рубильник	18, 20	66, 68
104		Примите наши	Строчка прямого стежка
Выводка шпульной		поздравления	и позиция иглы
нитки		14	62, 64
42		Приставная швейная	
Выбор строчки		платформа	
56, 88		22	
Д	М	Пришивание пуговиц	122, 124
Декоративные строчки	Монограммы и выши-	74, 76	Трехстежковая
100	вание на пяльцах	Простегивание	строчка зигзаг
Двухстержневая игла	110	114	86
108	Монтаж лапкодержа-	Подключение машины	
Двухступенчатый рычаг	теля	к сети	
подъема лапки	28	24	
26	Н	Потайной стежок/	
З	Намотка нитки на	Стежок для предметов	
Закрепление швов	шпульку	женской галантереи	
44	30	70	
Заправка машины	Натяжение нитки		
игольной ниткой	40		
36	Нитевдеватель		
О			
Обзор		Р	
	16	Рабочие стежки	98
Обзор строчек	58	Регулировка баланса	50
		образца строчки	
		Регулировка прижима	
		лапки	26
Ш			
Штопка			102

A

Ääristustald	85
Alaniidiga niidistamine	39
Alumise niidi ülestoomine	43
Aplikatsioonide valmistamine	107

D

Dekoratiivsed pisted	101
----------------------	-----

E

Ehisnööri tald	93
----------------	----

H

Hooldus	123, 125
---------	----------

K

Kahesammuline presstalla töstja	27
Kaksiknöel	109
Kärgpiste	91
Kiiruse reguleering	55
Kolmepisteline siksak	87
Krookimine	119

K

Kuidas kujundit valida	57
Kuidas õmmelda nööpauke	79, 81
Kuidas transportööri alla lasta	49

L

Lambipirni vahetamine	127
Lapitoöpiste	113

M

Masina ühendamine vooluvõrku	25
Masina vooluvõrku ühendamine	29
Monogrammide valmistamine ja tikkimine tikkimisraamiga	111
Mustri balansseerimine	51

N

Niidipingutaja	39
Nöela paigaldamine	35, 37
Nöela, materjali, niidi valiku juht	53
Nöelumine	103
Nöelumisplaat	47
Nööpide ömblemine	75

O

Overlok pisted	73
Ömblemine otsepistetega ja nöela asend	63, 65
Ömblemine siksak pistega	67, 69
Ömbluse kinnitamine	45
Ömbluslaud	23
Önnitlused	14

P

Peidetud tömpluku tald	117
Piste valik	89
Pitsi külgõmblemine	105
Pooli paigaldamine	33
Poolimine	31
Presstalla hoidja kinnitamine	29
Presstalla surve reguleerimine	27

R

Rikete kõrvaldamine	130
---------------------	-----

S

Salapiste	71
Start Stop nupp	55

T

Tähtsad ohutusnõuded	3
Tarvikud	19, 21
Teppimine	115
Tömplukud ja rullkandid	83
Töüpisted	99

Ü

Ülaütti pingre reguleerimine	41
Ülemine transportöörtald	121
Ülevaade	17

V

Vabakäiguga nöelumine	97
-----------------------	----

A	I	P	T
Adatu, materiālu un diegu tabul	Izšūšanas/ lāpīšanas adatu plate	Pārskats	Taisnā dūriena vīle un adatas pozīcija
54	47	15, 17	63, 65
Adatas diega ievēršana	D	Pēdiņas turētājā montāža	Tehniskā apkope
37	Diega nostiepums	29	123, 125
Adatas apstādināšana galēji augšējā/zemā stāvoklī	Diega spriegojums	Pēdiņa - šķoress iešūšanai	Transportiera nolaišana
55	45	85	49
Adatas uzstādīšana	Dūrienu nostiprināšana	Pēdiņas piespiedēja regulēšana	Trīsdūrienu zig-zaga vīle
35	45	27	87
Aplikācija	K	Piederumi	
107	Krokošana	19, 21	
Augšējā transportiera pēdiņa	L	Pienemiet mūsu apsveikumus	
121	Lāpīšana	14	
Automātisks diega ievērējs	M	Pieliekamā šūšanas platforma	Vispārējie tehniskās drošības norādījumi
39	Malu apmetināšanas dūriens	23	7
B	R	Pogu piešūšana	Vīļu izvēlnes
Balansa regulēšana paraugšuvei	Rāvējslēdzēja iešūšana	75	57
51	S		Vīļu nostiprināšana
Bojājumu novēršana	Spoles ievietošana vāciņā	33	51
131	Spoles diega ievēršana	43	
Brīvi virzošā stepēšana	Slēptā rāvējslēdzēja iešūšanas pēdiņa	117	
97	Mašīnas lietošanas, glabāšanas, transportēšanas noteikumi		
C	Mašīnas pieslēgšana tīklam		
Cilpiju apmetināšana	Mežģīņu piešūšana		
79, 81	Monogrammas unizšūšana ar rokdarbu rāmi		
D	N		
Darba dūrieni	Notepēšana		
99	115		
Dekoratīvās vīles			
101			
Divdūrienu adata			
109			
Divpakāpju pēdiņas pacelšanas svira			
27			
Diega uztīšana uz spoliņes			
31			

A	K	P	T
Adatos jdėjimas 35 Adatos pozicionavimas 55 Adatų, medžiagų ir siūlų lentelė 55 Adyemas 97, 103 Adymo plokšteliė 47 Apatinio siūlo ištraukimas 43 Apatinio siūlo įvėrimas 39 Aplikacija 107 Automatinis prietaisas siūlui įverti 39	Kilpų apmėtymas 79, 81 L Lemputės keitimas 127	Paslėpta siūlė 71 Pėdelė kordo įsiuvimui 93 Pėdelė kraštui palenkti 85 Pėdelė paslėptam užtrauktukui įsiūti 117 Pėdelės laikiklio pritvirtinimas 29 Pėdelės spaudimo reguliatorius 27	Techninė mašinos priežiūra 123, 125 Techniniai duomenys 7, 8, 135 Tiesoji siūlė ir adatos padėtis 63, 65 Trijų dygsnių zigzagas 87 Trikčių šalinimas 129
D	M	R	U
Darbinės siūlės 99 Dekoratyvinės siūlės 101 Dygsniavimas 115 Dygsnio pasirinkimas 57 Dviejų padėčių prispaudimo pėdelės svirtis 27	Mašinos dalys 17 Mašinos pajungimas prie tinklo 25 Medžiagos transportavimo atjungimas 49 Monogramos 111 N Nėriniai prisiuviimas 105 Nuimamas darbo staliukas 23	Raukčių siūlė 91 Raukimas 119 Reikmenys 19, 21 Ritelės jdėjimas į laikiklį 33 Ritelės vyniojimas 31	Užtrauktuko įsiuvimas 83
G	O	S	V
Gaminio naudojimo, saugojimo ir transportavimo taisyklys 134	Overlokinė siūlė 73	Sagū prisiuviimas 75 Siūlė dygsniavimui 113 Siūlės pavyzdžio balanso reguliavimas 51 Siūlų pasirinkimas 89 Siūlių užtvirtinimas 51 Siuviimo greičio ribojimas 45 Sudvejinta adata 109 Sveikiname 14	Viršutinio siūlo įtempimas 41 Viršutinio siūlo užtaisymas 43 Viršutinio transporterio pėdelė 121 Z Zigzagas 67, 69

bernette
BERNINA®

RU / ET / LV / LT – 11/2010
502020.75.18 / 021V4D1901
© BERNINA International AG
Steckborn CH, www.bernina.com



For more information visit
www.mybernette.com